تنسيق ورفع عبد الكافي غفر الله له ولوالديه
ملتقى أهل الحديث

كتب المحاورة الانسية
فى اللغتين الانكليزية والعربية

مع امثلة نحوية واصطلاحات لغوية مانوسة الاستعمال فى الاصل
ومحذوقا بعضها فى الترجمة على ما اقتضاه استعمال العرب رجا
الانتفاع بها فى المكاتب وغيرها ممن يتشوفون
الى العلوم الافرنجية وخصوصا ادب
اللغة الانكليزية البارع ولهذه
الغاية الحميدة طبع بامر
المجمع المعيّن على
هذا العمل
المبرور
فى مالطة سنة ١٨٤٠.

ARABIC AND ENGLISH

GRAMMATICAL EXERCISES

AND FAMILIAR

DIALOGUES

CHIEFLY INTENDED FOR THE USE OF STUDENTS
IN THE ENGLISH LANGUAGE.

Digitized by Google

بسم الله المبدى المعيد

الحمد لله المحمود بجميع اللغات، المسبّح من جميع الكائنات، المعبود من كل المخلوقات، الذى جعل اختلاف السنة عباده إحدى الآيات البيّنات، وأمرهم على تباين شؤونهم وتغاير لغاتهم ان يتواطؤا على حمده وتقديس اسمه على ممرّ الاوقات، فكلّ لبّى امرَه وحمده بما استطاع اليه سبيلا من بديع العبارات، ومليح الانتعات، ففاقت صفاته السرمدية ما فى طاقتهم من البلاغة والخطابات، ومحاسن الكنايات والاستعارات، كيف لا وهو لا تدركه الالباب ويرجع البصر خاسئًا عن ادراك احدى ما ابدع من المحسوسات، وابدى من المعجزات، سبحانه جلّ شانه، وعلت كلمته وعمّ سلطانه، وعزّت صفاته على جميع الصفات، وتقدّست ذاته عن ان تقاس بذات، وتنزّهت عزته الازليّة الابديّة عن ان توفّى بحمدها الاقلام واللسُن والافكار والحركات والسكنات، فليس له كفوًا احدٌ ولا من يقوم بشكره حقّ قيام لا فى الارض ولا فى السماوات ۞

وبعد فقد كنا اهتصرنا قبل هذا من اللغة الانكليزية فنَنا، وفتحنا من مغلقها بمفتاح نحوها مَدْخلا حسَنا، يتوصّلُ به الطالب

Digitized by Google

الى بعض مطالبه، ويدرك به الراغب شيئًا من مآربه، الا انه كان لا يروى غليلا لاختصار عبارته وقواعده، فربّما شاق المنافس الى زيادة كشف واعراب عن فوائده، فشفعناه الان بهذا الكتاب معذرةً لَهُ، مشتملا على فقرٍ ومحاوراتٍ وامثلةٍ، مما لا بدّ من اجرائه بين الخاصّة والعامّة، ولا استغناء عنه فى الاحوال المتداولة اللازمة، وهى مبنيّة على اسس القواعد النحويّة، المذكورة فى ذلك المدخل المسمّى بالباكورة الشهيّه، وداخلة فى ابوابها، وكاشفة عن حجابها لطلّابها، فعسى ان يستفيدوا بهذا وبما تقدم ما يقدم بهم الى المعالى، ويشوقهم الى الغوص على درر هذه اللغة الغوالى، فيحمدوا سعينا ومجهودنا، ويردوا موردنا ومقصودنا، هذا ولما كانت اللغة الانكليزية الان غرسها ناضرا، وبدرها زاهرا، وبحرها زاخرا، ونوؤها ماطرٌ، وقطوفها دانيه، وموادّها غزيرة طاميه، وكانت العربية قد بعد عهدها واصلُها، وتقاعس عن معرفتها اهلُها، وخلفها فى المخاطبات والمحاورات فرع قاصر، لا يغنى عنها ولا يكفى للافصاح عما يجول فى الخاطر، كانت الترجمة من الانكليزية تقضى بجمع كلى الاصل والفرع، اذ كان فى الاول غزارة المواد والجمع، وفى الثانى امكان التخلق بهذا العصر الغريب الوضع، فاما ان أُدّيت العبارة بالعربية الفصحى فيفوت شمول الفائده، وان أُدّيت بالمتعارف لم نجد من مواده ما يكفى وارده، ويغنى قاصده ٥

ثم لما كان المراد من طبع هذا الكتاب عموم النفع لمطالعيه، وتسهيل العبارة على ما يطلبه المقام ويقتضيه، اثبتنا فيه بعض

كلمات مما هو جارٍ الان على السن بعض اهل العربية دون البعض الآخر، ومما لم يُطّلع له على مرادف فى العربية الفصحى فيشهر، وذلك تادية للترجمة حقها، وتحريضا لاهل العربية على ان يجروا من مولّد كلامهم ما يقيهم الشَّرَقَ باللغات الاجنبية ويكفيهم بثقها، فليعذر المنصف وينصف العاذر، ويعلم كم ترك الاول للاخر، فعسى ان يقع ذلك لديهم موقع القبول،

ويقبلوا العذر فهو عند الكرام مقبول،

وبالله المامول، ومنه الفوز

بالمسئول ۵

Digitized by Google

كتاب المحاورة الانسية
فى اللغتين الانكليزية والعربية الخ

EXERCISES ON THE ARTICLES.
(*See Arabic English Grammar p.* 30 *and* 92)

اعمال ادوات التعريف على ما فى الباكورة الشهية وجه ٣٠ و ٩٢

A son of a king. ملك بتاع ابن	ابن ملك
The servant of a merchant. تاجر بتاع خادم ال	خدام تاجر
A brother of the governor. حاكم ال بتاع اخ	اخو الحاكم
An hour before the time. وقت ال قبل ساعة	قبل الوقت بساعة
You are a cheat. مكار تكون انت	انت غشاش
I am the man. رجل ال اكون انا	انا هو الرجل
The son of the king. ملك ال بتاع ابن ال	ابن الملك
A son of the king. ملك ال بتاع ابن	ابن للملك
He went to the governor. حاكم ال الى ذهب هو	ذهب الى الحاكم
A horse and an ass. حمار و حصان	حصان وحمار
A husband and wife. زوجة و زوج	زوج وزوجة
The child and the father. والد ال و ولد ال	الولد والوالد

Digitized by Google

An apple and a pomegranate. رمانة و تفاحة	تفاحة ورمانة
Olives oil and the juice of a lemon. ليمون بتاع عصير ال و زيت زيتون	زيتون وزيت وعصير ليمون
A plate and the knife. سكين ال و صحن	صحن والسكين
The rain and the snow. ثلج ال و مطر ال	المطر والثلج

EXERCISES ON THE POSSESSIVE CASE OF NOUNS.

(*See Grammar page* 32, 40, 92)

My brother's book. كتاب ل اخـــى	كتاب اخى
His father's horse. حصان ل والد ه	حصان ابيه
Joseph's new coat. جبة جديدة ليوسف	جبة يوسف الجديدة
The mother's fondness. تدليل لوالدة ال	تدليل الوالدة
The soldiers' uniform. طقم لعسكر ال	طقم العسكر
Man's misfortunes. مصايب الناس	مصائب الناس
The king of England's dominions. ممالك ل انكليترا بتاع ملك ال	ممالك مَلِك انكليترا
My friend's sister-in-law. شرع فى اخت لحبيبـــى	اخت زوجة صاحبى او اخت زوج صاحبتى
A servant of the Consul's. لقنصل ال بتاع خدام	احد خدّام القنصل
An interpreter of the Ambassador. لسفير ال بتاع ترجمان	ترجمان السفـــير (الايلجى)
Charles's shoes and stockings. شرابات و خفاف لكرلوس	خف كرلوس وجوربه (شراباته)
Brothers' love. محبة لاخوة	محبة اخوة
The master's authority. رياسة لمعلم ال	سلطة المعلّم

امثلة الاضافة عـــلى ما فى الباكورة الشهية صفحه ٣٢ و٤٠ و٩٢

Digitized by Google

نور شعاع الشمس	The light of the sun's rays. شعاع لشمس ال بتاع نور ال
احدى بنات الاعيان	One of the gentleman's daughters بنات لاعيان ال بتاع واحدة
زَئير الاسد الوحشى	The wild lion's roaring. زيير لاسد وحشى ال
هذا خطّ يوحنا	This writing is John's. ليوحنا يكون (هو) خط دى
ذلك دكان بايع الكتب	That is a bookseller's shop. دكان كتبى يكون دكا
هذا كان نصح ابى وامى وخالى	This was my father, mother and uncle's advice. نصح لخال و ام ابـــى كان دى
هذه الكتب لكلّ من يوحنا ويعقوب	These are John's as well as James's books. كتب ليعقوب كا طيب كا ليوحنا يكون هولا
كنت حاصلا على مساعدة الطبيب والمشرّح والعطّار	I had the physician's the surgeon's and the و لـــشرح لطبيب ال كان لى انا apothecary's assistance. مساعدة لـــعطار
رئيس محل الحرَس	The captain of the guard's house. بيت حرس رييس
صدارة وزير السلطان	The authority of the sultan's vizier. وزير سلطان صدارة
هذه المزامير لداود الملك	These psalms are David's. لداود يكونوا مزامير هولا

Digitized by Google

EXERCISES ON NOUNS OF MULTITUDE.

(*See Grammar page* 90.)

امثلة اسم الجمع على ما فى الباكورة الشهية وجه ٩٠

A company of soldiers was sent by the
ب ارسلت كانت عسكر من شرذمة
governor.
حاكم
شرذمة من عسكر أُرسلت من طرف الحاكم

The people are very polite.
لطيف جدا يكونوا قوم
القوم اهل لطافة للغاية

This people is become a great nation.
امة كبيرة صارت طايفة هذه
هذه الطائفة صارت امّة عظيمة

An army of twenty thousand was
كان الف عشرين من جيش
assembled.
تجمع
تجمع جيش من عشرين الفا

Those people are civilized.
متمدنون
هولآء الناس متمدّنون

The news was very distressing.
مغم جدا كان خبر
الخبر كان مغمّا جدّا

He discovered what means were used by
ب استعملوا كانوا وسايل اى اطلع على هو
his adversaries to counteract his schemes.
دعوا ه يدخض ل خصما ه
اطّلع على الوسايل التى استعملتها خصماوه ليخيّبوا قصده

The fleet were all dispersed and some of
من بعض و مفرقة كل كانوا اساطيل
them were taken.
ماخوذين كانوا هم
تفرقت الاساطيل كلها (اى الدونما) وأُخذ بعضها

The council were not unanimous.
متفقين لم كانوا مجلس
المجلس لم يكونوا متفقين

The regiment consists of a thousand men.
نفر الف على يشتمل الاى
الالاى يشتمل على الف نفر

The crowd was very great.
عظيم جدا كان جمع
الزحام كان عظيما جدا

The fleet are all arrived.
وصلوا كل يكونوا شون
جميع الشُوَن (اى العمارة) وصلت

Digitized by Google

The church has no power to inflict
تعاقب لان سلطان ليس لها كنيسه
coporeal punishment.
عقوبه جسديه

لا يحق للكنيسة ان تعاقب
عقوبة جسدية

By this means he will effect his purpose.
غاية ه يتم س هو وسيله هذه ب

بهذه الوسيلة يتم غايته

EXERCISES ON ADJECTIVES AND NOUNS.

امثلة النعوت والاسما

A happy man.
رجل سعيد

رجل سعيد

The blue sky.
رقيع ازرق

الرقيع الازرق

A tree three feet thick.
سمك اقدام ثلاث شجرة

شجرة سمكها ثلث اقدام

A stick two yards long.
طول اذرع اثنين عصا

عصا طولها ذراعان

A man just, wise and charitable.
محسن و حكيم منسف رجل

رجل منصف عاقل ومُحسِن

The man is happy.
سعيد هو رجل

الرجل سعيد

A vain woman.
امراة ذات عجب

امراة ذات عُجْب

It is a sorrowful occurrence.
حادث محزن يكون هو

هذا حادث محزن

The meeting was large.
كبير كان محفل

المحفل كان كبيرا

Alexander the Great.
عظيم اسكندر

الاسكندر العظيم (ذو القرنين)

Wisdom unsearchable!
غير مفحوصة حكمه

حكمة لا تفحص

A woman modest, sensible and virtuous.
فاضله عاقله حييه امراه

امراة حيّية عاقلة فاضلة

The interview was delightful.
سار الاجتماع

الاجتماع كان انيقا

A charming prospect.
منظر سار

منظرٌ يسحر

It has been a rainy day.
يوم مطرى قد كان هو

كان يوم ماطر

Digitized by Google

The clouds are black. سحب سودا	السّحب سود
He is a compassionate man. رجل شفيق	هو رجل شفيق
That man is lame. اعرج رجل	ذلك الرجل اعرج
It was a blind woman. امرة عميا	كانت امراة عميا
A silver watch. ساعه فضه	ساعة فضة.
A house sixty feet high. عالى اقدام ستون بيت	بيت ارتفاعه ستون قدمًا
A good, substantial and well-built house. بيت مبنى طيب مكين طيب	بيت حسن مكين متقن البنآء
White, black, red and green colours. الوان خضر حمر سود بيض	الوان بيض وسود وحمر وخضر
A learned, judicious, and well-written book. كتاب مكتوب طيب مترو عالم	كتاب علم ورويّة وبلاغة
A garden forty feet long, by fifty feet wide. عريض اقدام خمسون بـ طويل اقدام اربعون بستان	بستان طوله اربعون قدما وعرضه خمسون

Digitized by Google

مراتب افعل التفضيل

تقييدات تتعلق باحكام افعل التفضيل من حيث مراتبه الثلث على ما فى الباكورة الشهية صفحة ٤١، ٤٢، ٤٣

اعلم اولا ان لفظة ish اذا الحقت باخر النعوت (المجردة) جعلت للكلمة وصفا اقلّ من النعت المجرد مثال ذلك black اسود blackish يضرب الى السواد whitish ابيض الى البياض white ۞

ثانيا لفظة rather (المعدودة من جملة الاحوال) تدخل على النعت المجرد لتكسبه زيادة فى الوصف او نقصا كقولك he is rather tall يعنى هو طويل بعض الطول او طويل نوعا او الى الطول ومثله he is rather handsome هو جميل نوعا ۞

ثالثا النقصان والزيادة فى الكيفيات والكميات التى لا يصل اليها قياس يمكن التعبير عنها بتقديم حال او غيره من اقسام الكلام على مراتب الاسم المفضل الثلث مثال ذلك "Happiness is greatly preferable to riches" الغبطة مفضلة على الغنى كثيرا "Air is much lighter than water" الهوا اخف من الما بكثير "It was by far the most splendid sight I ever beheld" كان منظر اهيج ما رايت قط ۞

DEGREES OF COMPARISON.

Notes to be added to the three Degrees of Comparison, on p. 41, 42, 43, of the Grammar.

1. The termination *ish* in adjectives may be considered as a degree of comparison below the positive: as black, *blackish*; white, *whitish*; having a tendency to black and to white.

2. The adverb *rather* is used before the positive to express a small degree or excess of a quality, as, 'he is *rather* tall,' 'he is *rather* handsome.'

3. In regard to unmeasured qualities and quantities, the numerous degrees of more and less may be expressed by prefixing adverbs, and other parts of speech, to the three degrees of comparison: e. g. "Happiness is *greatly preferable* to riches;" "Air is *much lighter* than water;" "It was *by far the most splendid* sight I ever beheld."

Digitized by Google

4. When the word *very, exceedingly,* or any other of a similar import, is put before the positive form, it is by some writers called the *superlative of eminence*; as, 'he is *very eloquent*;' to distinguish it from the *superlative of comparison*, 'he is the *most eloquent*.'

رابعا لفظة very و exceedingly وما يجرى مجراهما اذا دخلت على الصفة المجردة سميت عند بعض النحويين superlative of eminence اى تفضيل اعتبارىّ نحو هو فصيح he is very eloquent جدّا وانما سميت بذلك للفرق عن مبالغة التفضيل المسماة نحو the superlative of comparison هو الافصح he is the most eloquent.

EXERCISES ON THE DEGREES OF COMPARISON.

امثلة مراتب افعل التفضيل

Newton was one of wisest philosophers.
احكمين من واحد كان نيوطون فلاسفة

نيوطون كان من احكم الفلاسفة

James is taller than John.
يوحنا اطول يعقوب

يعقوب اطول من يوحنا

Virtue is more laudable than every other acquirement.
كل من محمودة اعظم فضيلة كسب غير

الفضيلة اعظم حمدًا من غيرها مما يُكسَب

My brother is better to-day.
اليوم احسن اخى

اخى اليوم احسن

Solomon was the wisest of men.
ناس من احكم كان سليمان

سليمان كان احكم الناس

It is a very fine day.
يوم لطيف جدا

اليوم لطيف جدّا

The air is rather hazy.
كدر نوعا جو

الجو كدر نوعا

He was considerably more polite to-day than yesterday.
ادوب اكثر جدا امس من اليوم

كان اليوم ذا ادب اكثر جدّا مما كان بالامس

Digitized by Google

It was a very unfortunate circumstance.	كانت مصيبة كبيرة
حالة نحسة جدا	
His faults are more excusable than	هو معذور فى غلطه اكثر من اخيه
من معذور اكثر غلطه	
those of his brother.	
اخوه هوليك	
He is prettier than his sister.	هو اجمل من اخته
اخته من اجمل هو	
He is the most silly creature I ever	هو احمق من صادفت قط
قط انا مخلوق احمق اعظم ال	
met with.	
مع تلاقيت	
The house is exceedingly high.	البيت فى غاية العلوّ
عالى فى غاية بيت	
It is better to be poor and happy, than	خير لك ان تكون فقيرا مغبوطا من ان تكون غنيا شقيا
من سعيد و فقير كون خير	
to be rich and miserable	
شقى غنى كون	
Snow is a great deal whiter than paper.	الثلج اكثر بياضاً من القرطاس بزيادة
ورق من ابيض مقدار اعظم ثلج	
It is very strange that we receive	عدم وصول خبر منه الينا مما يستغرب للغاية
ناخذ نحن ان غريب جدا	
no accounts from him.	
ه من علم لا	
The Mediterranean is the largest sea	بحر الروم اعظم بحار الدنيا
بحر اكبر بحر الروم	
on the globe.	
كرة على	
Of all jewels, the diamond is the most	الماس اثمن جميع الجواهر
اعظم الماز جواهر كل من	
precious.	
ثمين	
Please to give me much more.	من فضلك اعطنى بزيادة
اكثر كثير نى تعطى ان ارض	
He is the eldest brother.	هو الاخ البكر
اخ اكبر ال	
She is the youngest sister.	هى الاخت الصغرى
اخت اصغر ال	

Digitized by Google

I came later to-day.
الـــيوم وخرى اكثر جيت انا

تاخّر مجيئى اليوم اكثر

Malta for its size has a denser population
سكان اوفر لها مقدارها ل مالطة

than any other country.
بلاد غير اى من

اهل مالطة بالنسبة الى مقدارها اوفر مما سواها من البلاد

He was uppermost in the dispute.
جدال مقدم

هو كان المقدّم فى الجدال

London is the most splendid city in
فى مدينة فاخرة اعظم لندن

the world
دنيا

لندن اوفر مدن الدنيا ثروة

The wind is much stronger to-day
اليـــوم اشد كثير ريح

than is was yesterday.
امس كانت من

الريح اليوم اشدّ كثيرا منها بالامس

I was rather cautious in admitting
قبول فى حذر نوعا كنت

his testimony.
شهـــادته

اخذتُ بالحزم فى اجازة شهادته

He behaved much worse toward
من نحو اردا كثير عمل هو

his cousin.
ابن عـــه

اسآء العمل فى حق ابن عمّه كثيرا

We should be exceedingly circumspect
محترسين الى الغاية كون لازم نحن

in our dealings with strangers.
غربا مع معاملاتـــنا فى

يجمل بنا ان نحترس بزيادة فى معاملتنا الغربآء

It was the vilest act man could be
قدر انسان فعل اخش

guilty of.
من مجرم

قد كان اخش فعل يمكن للانسان ان يجرم به

I can conceive of nothing so highly
بكثرة هكذا شى لا اشعر اقدر

injurious to his character.
منقبتـــه ل مخل

لا اعرف شئا يخل باوصافه كهذا

Digitized by Google

He could not have made a more egregious mistake.	لم يقدر ان ياتى بغلط اعظم من هذا
Lead is heavier than iron.	الرصاص اثقل من الحديد
The dates of Egypt are vastly superior to those found in other countries.	بلح مصر يفضل ما سواه فى غير البلاد كثيرا
The sea is much calmer to-day than it was yesterday.	البحر اليوم اهدا كثيرا مما كان بالامس
The Himmalayah Mountains are the highest in the world.	جبال هِمّالايا هى الاعلى فى الدنيا
It was a very dreadful accident.	كان امرا هائلا جدا
He acted his part much better than was expected.	عمل ما يخصه افضل جدا مما كان يتوقع منه
He was exceedingly happy on meeting him.	اغتبط بلقائه كل الاغتباط
It is nobler to forgive an injury than to revenge it.	العفو عن الاذى اجلّ من الانتقام
The Gospel is the surest guide to virtue and happiness.	الانجيل هو المرشد والاكد الى الفضيلة والسعادة

Digitized by Google

The evening star is a very splendid
نجمة مسا زاهرة
object, but the sun is incomparably
بلا مقايسة شمس لكن شى
more splendid.
زاهرة

الزُهرة زاهرة جدا غير ان
الشمس ازهرُ بلا مقايسة

My horse runs much faster than yours.
بتاعك اسرع يجرى حصانى

حصانى اجرى من
حصانك بكثير

He is the politest gentleman I ever
قط خواجه اظرف
met with in society.
معشر لقيت

هو اظرف اللطفا ممن
صادفت فى الشمل قط

You are come sooner than I expected you.
ك انتظرت قبل جيت

قدمت قبل انتظارك

Calomel is a very powerful medicine.
دوا قوى زيبق

الزئبق دوآء عظيم القوّة

This is some of the finest fruit I have
ثمر احسن بعض
ever seen.
رايت قط

هذا من احسن ما
شاهدت من الفاكهة فى
عمرى

His affairs are now in a more encouraging
منشط الان امور ه
state.
حال

امورہ الان فى حال اسرّ

He is one of the most skilful artisans
صنايعية شطار اعظم
in the country.
بلاد

هو من امهر الصُنّاع فى
البلاد

A more laborious man is seldom to
نادر شغال
be met with.

اكثر الناس شغلا نادر
الوجود

She is a very generous lady.
ست سخية هى

هى سيدة سخية للغاية

This is the longest way.
سكة اطول

هذا اطول السكك

That is the nearest road to our house.
بيت الى درب اقرب دكا

ذلك اقرب الدروب الى بيتنا

Digitized by Google

Nothing can be more moderate than his demand.	لا يمكن اقتصاد اكثر من تقاضيه
He is very forgetful of his duty.	هو نَسّاءٌ لما وجب عليه
I am afraid he is going from bad to worse.	انا مشفق من انه منتقل من ردئ الى اردأ
It is much more likely that he has never heard of the affair.	اقرب الاحتمال جدّا انه لم يسمع قط بهذه القضيه
This is the more preferable of the two.	هذا اكثر الاثنين فضلا
Thomas is the cleverest of all.	توما أمهر الجميع

EXERCISES ON THE VERB TO HAVE, WITH ITS AUXILIARIES *shall, will, may, can, let.*

امثلة فعل To Have الدال على الملك مع الافعال المساعدة له وهى let, can, may, will, shall.

I have pens, ink and paper.	عندى اقلام وحبر وورق
He has an excellent pen-knife.	له مبراة نفيسة
Has he no quills ?	اليس عنده قصب ريش
He has some.	عنده قليل
He had some yesterday.	كان عنده شى بالامس

Digitized by Google

Had he?	أَوَ كان له
هل كان له	
You had many friends.	كان لك اصحاب كثير
اصحاب كثير كان لك	
They had many enemies.	كان لهم اعدا كثير
اعدا كان لهم	
We have had the Cholera.	كانت التشويطة عندنا
تشويطة كان عندنا	
He had this disease yesterday.	كان به هذا الداء أمس
البارحة تشويش كان عنده	
She has had much affliction.	كان بها غمّ زائد
قهر كان لها	
You have had much good fortune.	كان لكم بخت عظيم
بخت طيب كان لكم	
I shall have dinner to-day at four o'clock.	انا اتغدى اليوم فى الساعة الرابعة
ساعة ٤ فى اليوم غدا سيكون لى	
I will not have any.	لا اريد شيا
شى يكون ما اريد	
They shall have their reward.	سيُجازَون
جزا هم سيكون لهم	
Nobody will have me.	ما احد يريدنى
نى يريد ما احد	
Nobody shall have you.	لا تكن لاحد
لك سيملك	
You shall have a flogging.	ستضرَب بالسياط
طلقة سيكون لك	
They will have much cause of joy.	سبب سرورهم يكون عظيما
فرح ل علة سيكون لهم	
She shall not have my approbation	لا يكون لها منى تصويب (لا اصوبها)
تصويبى تملك لا س هى	
May I have this flower?	هل لى ان اخذ هذا الزهر
زهر هذا يكون لى عسى	
You may have it.	لك ان تاخذه
هو يكون عسى لك	
We may have rain to-day.	ربما يكون لنا اليوم مطر
اليوم مطر يكون يمكن لنا	

Digitized by Google

They can have no sincerity. اخلاص لا يكون يمكن لهم	لا يتهيّا لهم الصدق
I may have had it. هى كان يكون يمكن لى	كان يمكن لى
I might have his friendship. صداقه يمكن	محبته تمكن لى
Could she have had them? هل هم كان يكون هى قدرت	أكانَ ممكنًا حصولها عليها
She might have had them. ها	قد امكن حصولها عليها
He could have had no prudence. تصبر ما قدر	ما تاتّى له الحزم
I would not have his friendship. ما اردت	ما اردت ان يكون لى صديقا
You should have wisdom. حكمة ينبغى	عليك بالحكمة
Could you not have more patience? هل صبر قـــدرت	الم تستطع تصبر بزيادة
You would not have patience. تريـــد	لم ترد ان تصبر
He would have it so. كذا اراد	هو اراده هكذا
He might have had politeness. ظرف	كان يمكنه الادب
If he have not prosperity he will not repine. يتضجر توفيق لم يكن له ان	ولو لم يتوفق فلا يتظلّم
If he have not more caution, he will ان حزم مزيد	ان لم يزد حزما يزد حزنا
increase his sorrow. حزن يزيد	
If she have such superior talents, will قريحه فايق مثل هذا	ان كانت سليقتها بارعة هكذا افتكون بلا فطنة
she not have prudence? بصيره	
Let me have my own way. سبيل يخصنى خلينى	دعْنى وشانى

Digitized by Google

Let her have her desire. غاية خليها	دعها تملك مرادها
Have patience. صبر كن ذا	اصبر
Let them have nothing at all. البتة شى لا خليهم	لاتدعهم يحصلوا على شى البتة
Do you have circumspection. حزم ليكن لـــك	كن محترزا
Having had it once, I would not have مرة هو كان حيث	حيث انه كان لى مرّة فما اريد مرة اخرى
it a second time. زمان ثانى	
To have religion, is to have true morality. ادب حقيقى دين الحصول	احراز الدّين احراز الادب الصحيح
Not having assistance, I have not had مساعدة حيث لم يكن	حيث لم يكن لى اسعاف ما نجحت
success. نجاح	

EXERCISES ON THE VERB TO BE, WITH ITS AUXILIARIES, HAVE, SHALL, WILL, MAY, CAN, LET.	امثلة فعل to be مع الافعـــال المساعدة وهى may, can, let shall, will.
I am very glad. فرحان اكون انا	انا مسرور جدّا
Thou art the man. رجل هو انت	انت هو الرّجل
Am I not your father? ابـــوك هل انـــاش	ألستُ بابيك
Am not I his brother? اخو ه	ألستُ باخيه
I am not. هل اناش	لست انا

Digitized by Google

هو علّامة	He is very learned. عالم
أَهُوَ فصيح	Is he eloquent? فصيح
ليست بجميلة	She is not handsome. كويسة
ما ذلك حقًا	It is not true. صحيح
يوجد فى المدينة رجل مثل هذا	There is such a man in the town. بلد فى كذا هناك
هل هى صاحبة اجتهاد	Is she diligent? مجتهدة
افلا يوجد مثل هذا الشى للبيع	Is there not such a thing to be bought? يشترى لان
نحن خلّان	We are good friends. احباب طيبين
يوجد واحد فى الدكان الاخر	There is one at the other shop. دكان واحد
لسنا نظيرهم	We are not like they are. مثل
ليس من مصاب بالطاعون حديثًا	There are no new cases of plague. كبة اصابات جديد
اصادق انت	Are you sincere? نصوح
الا يوجد هنا سماسرة	Are there no brokers here? هنا سماسره هناك
ما انت ملك	You are not a king. ما تكون انت
لماذا لم تبقَ المحبة بينهم	Why is there no more friendship لماذا اكثر محبة between them. بين
ما هم على شكل واحد	They are not alike. مثل بعضهم

Digitized by Google

I was at his house yesterday. البارحة بيت عند انا كنت	انا كنت البارحة فى بيته
There were none. لا احد كانوا هناك	لم يكن شى
I have been in France. فرانسا كنـــت انا	انا كنت فى فرانسا
There were many a week ago. من قبل جمعة كثير	منذ اسبوع كان كثير
Were you there last month? شهر اخير	اكنت هناك فى الشهر الماضى
I was not لا كنت	ما كنتُ
He was with me to-day. ى مع	هو كان اليوم معى
Was she likewise with you? كمان هى	هل كانت هى معك ايضا
There has been no rain. مطر كـــان	ما كان مطرٌ
There was rain in the night. كان ليل	كان فى الليل مطر
Were they not at home yesterday? محل كانـــوا	الم يكونوا البارحة فى البيت
They have not been together. مع بعضهم كانـــــوا	لم يكونوا سوية
They have been very busy. مشغولين جدا	كانوا مشغولين جدّا
I will be quiet. هادى	بودّى الهدوّ
He shall not be your companion. رفيقـــك	لايكن لك رفيقًا
He will be your enemy. عـــدوك سيكون	سيكون لك عدوًّا
Will he not be at the meeting? ملتقى	أفلا يكون فى الاجتماع
He shall not be there. يكـــــون	لا يكون هناك

Digitized by Google

We will be grateful for his kindness. احسان شكورين	سنكون لفضله من الشاكرين
Shall we not be rich? اغنيا نكون	اما نستغنى
Will there be any opposition? معارضة	ايكون شى من الخلاف
There will be no opportunity. فرصة	لا يصير فرصة
Shall I be present? حاضر	هل اكون حاضرا
Will you not be reasonable? متعقل	افلا تكون رشيدا
I shall have been here two years. سنين اثنين هنا	يكون قد مضى علىّ هنا سنتان
They will have been absent six months. شهور ستة غايبين سيكونوا	يكونوا قد غابوا ستة اشهر
I may be happy. سعيد اكون يمكن	يمكن انى اسعد
He can be useful. مفيد يقدر	يقدر ان يفيد
We may be a long way off. بعيد مسافة طويلة يمكن انا	لعلنا بعدنا كثيرا
We cannot be so ungrateful. غير شكورين كذا لا نقدر	لا نستطيع كفران النعم
May we not be forgiving? مسامحين	هلّا نكون مُسَامِحين
We can be charitable. محسنين نقدر	نقدر ان نكون من المحسنين
It may be sufficient. كافى يكون يمكن	لعلّه كاف
May he be my tutor? معلم	اعساه يكون مودّبى
It may be so. يكون بربت	ربما يكون كذا

Digitized by Google

It cannot be so.	لا يمكن ان يكون كذا
ما يمكن	
They might be very prosperous.	يمكن ان يحصل لهم توفيق عظيم
موفقين	
He could not be at both places.	لم يمكن وجوده فى كلى المحلّين
محلات اثنين	
She should not be so fickle.	لا ينبغى لها التقلب هكذا
متقلبة	
Would I not be excusable?	افلا اكون معذورًا
قابل للعذر	
You might be too hasty.	ربما انت زائد العجلة
قمور زيادة	
They cannot be upright.	لا تمكن استقامتهم
مستقيمين	
They could not have been serious.	لم يمكن كانوا ذوى جدّ
اهل جد ما امكنهم	
I might have been rich.	امكن لى ان استغنى
غنى	
They should have been present.	كان يقتضى حضورهم
حاضرين	
Would they have been soon enough?	اكانوا يلحقون الوقت
كافى باكرًا كانوا امكنهم	
They might have been early.	امكنهم ان يبكروا
بكرة كانوا قدروا	
We should not always have been so exact.	ما كان يقتضى لنا هذا التدقيق
مدققين دايما ينبغى	
They may have been on shore.	لعلهم كانوا فى البر
ساحل على كانوا امكن	
She cannot have been economical.	ما تهيّا لها التوفير
موفرة كانت ما امكنها	
He would have been envious.	لكان يحسد
حسود كان يكون	
Should we have been unjust?	أكُنّا من الظالمين
غير عادلين كنا نكون	

Digitized by Google

It was to be so.
هكذا يكون ان كان

اقتضى ان يكون كذا

To be virtuous, is to be happy.
سعيد كون هو فضيل كون

حصولك على الفضيلة سعادة

To have been once is not sufficient.
كافى مرة انه كان

كونه حصل مرة لا يكفى

Having been long sick, he is now weak.
ضعيف الان مريض زمان لانه كان

حيث انه كان مريضا مدة فهو الان ضعيف

Being envious I was unhappy.
غير سعيد كنت حسود كاين

لكونى حسودا شقيت

Not having been there, I am not certain.
موكد هناك حيث كنت ما

حيث لم اكن هناك فلست على ثقة

EXERCISES ON THE DEFECTIVE VERBS OUGHT & MUST.

امثلة الافعال الناقصة وهى must لابد وought ينبغى

It must be so.
يكون لازم

لا بدّ ان يكون كذا

It ought to be so.
كان لازم

كان ينبغى ان يكون كذا

I ought to write.
اكتب ان يلزم

ينبغى لى ان اكتب

We must call on him to day.
نزور لازم لنا

لا بدّ ان نزوره اليوم

I will come if I can, but if I do not,
افعل لكن اقدر اتى
you must excuse me.
نى تعذر لازم

انا آتى اذا قدرت والّا فيلزم ان تعذرنى

Ought it not to have been so?
كان يكون ان ما لازم

اليس كان ينبغى ان يصير هكذا

You must have expected them.
انتظرت لازم

انتظرتموهم ولا بدّ

Digitized by Google

Ought they not to be punished?	اما يلزمهم العقوبة
لزم معذرين يكونوا ان	
I thought he ought to have been rewarded.	كان على ظنى انه يُكافأ وجوبا
كان انه لزم له افتكرت مجازى	
We must be honest in all our dealings.	يجب علينا الامانة فى جميع معاملاتنا
معاملاتنا كل امنا لازم لنا	
We ought to be sincere, candid and conscientious.	يجب ان نكون من اهل الاخلاص والوفا وصدق النية
صادقين مخلصين اصحاب ذمه	
What ought he to do?	اى شى ينبغى له ان يفعل
يعمل ان ايش	
She must be reproved.	يلزم الها تُوَبَّخ
موبخه	
Why ought he to do so?	لماذا يجب عليه ان يفعل هكذا
لاى	
We must speak the truth when we do speak.	يجب علينا ان نقول الحق اذا تكلّمنا
لما حق ال نقول نتكلم	
They ought not to have done so.	ما كان ينبغى لهم ان يعملوا هكذا
ما اقتضى لهم	

Digitized by Google

اعلم انه توجد اربع صيغ مختلفة يعبر بها عن الفعل الحال ولكل منها مدلول خاصّ يقضى بمراعاته على حِدَته

Note. There are four different forms for expressing the Present Tense, each, however, possessing a peculiarity of signification which ought particularly to be observed.

الاولى، وهى الوجه المطرد وهو ان يكون الفعل دالا على وقوع الحدث فى زمن ذكرك له نحو I rule انا احكم وفائدته ايضا ان يعبّر به عن حصول كيفية او ماهية مما هو غير حدث نحو هو عالم he is a learned man.

1. '*I rule*;' this is the regular form, and represents an action as passing at the time at which it is mentioned; it also serves to express a character or quality at present existing; as, 'he is a learned man.'

الثانية، ان تصاغ من فعل حاضر من مصدر to be للمساعدة ومن اسم الفاعل نحو I am making انا عامل وفائدته الدلالة على وقوع الحدث الان واستمراره تنزيلا لجميع اجزاء الزمن الواقع هو فيه منزلة الحاضر فاذا شرعت مثلا فى بنا بيت تقول I am building it انا بانيه ولو لزم لاتمامه عدة شهور

2. '*I am making*;' formed by the present tense of the auxiliary *to Be*, and the present participle of the verb, and denotes the *being now* of an action, and the continuance thereof; the whole time being considered as present which is employed in the present action; so that while I build a a house, I say 'I am building it,' though it may require the space of several months to complete it.

الثالثة، ان تصاغ بتقديم فعل حاضر من المصدر الناقص الذى يقال له defective verb وهو to do وذلك نحو I do speak انا اتكلم وفايدته اما تاكيد زمن وقوع الفعل او الفعل نفسه واما دخوله فى النفى فاكثر استعمالا فتقول I do not fear انا لا اخاف I do not expect لا انتظر

3. This is formed by prefixing the present tense of the defective verb *to do*, as '*I do speak*;' which form serves to mark the action itself, or the time of it, with greater energy and positiveness. This is of great use in negatives, as, 'I do not fear,' 'I do not expect.'

Digitized by Google

واما فى الاستفهام فمطرد نحو does he hear? هل يسمع do you understand? هل تفهم ويجرى ايضا مع الماضى غير التام فى الاحوال المذكورة وح تاتى بلفظة did التى هى ماضى من do

الرابعة ما يدل على المقاربة او الشروع نحو I am going to write انا رائح اكتب او انا اهمّ بان اكتب نحو I am about to read انا اوشك اقرا وهذا النوع يسميه بعض النحاة شروع المستقبل اذ كان اليه اقرب من الحال فان تعلقه بالحال انما هو من قبيل الشروع فقط او العزم عليه ۞

ثم ان هاتين اللفظتين وهما going و about يجريان ايضا على الصيغ الاربع الاوايل المختصة بالفعل المطرد الذى يقال له Indicative او بالفعل الممكن اعنى Potential وذلك بان تدخل عليها ما يلزم لها من افعال المساعدة وهى To Be مثال ذلك I was going to speak انا كنت رائحا اتكلم او كدت اتكلم I have been going to write كنت اهم بان اكتب

It is also universally used in asking questions, as, 'does he hear?' 'do you understand.' The same remarks will apply to the Imperfect tense, which makes use of *did* (the imperfect of *do*) for the same purpose.

4. 'I am going to write,' or, 'I am about to read;' this form has been called by some grammarians an *Inceptive future*, belonging more especially to that tense, as, viewing its connection with the present, it only denotes the commencement of an action, or an intention to commence. These words *going* and *about* are also used with the four first tenses of the Indicative and Potential Moods by simply prefixing the appropriate auxiliaries from the same tenses of the verb *toBe*; e. g. *'I was going to speak,' 'I have been going to write;' &c.*

Digitized by Google

الفعل

امثلة فعل الحال

أنا احبّه لفضيلته

هو يقول الحقّ

هو يتمشى برّا فى كل صباح

لا يركب الخيل اصلاً

هى تذهب الى الريف فى كل صيف

انا ابغض موالسته

الملك يتولى رعيته بالانصاف

انت لاتقبل نصيحتى البتة

الفضيلة تزيد الغبطة

الطير تطير فى الفضآء

الجو قائم

ابدا يتكلمون

هو مُطالع

هى تلعب مع اختها

THE VERB.

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE.

I love him for his virtue.
فضيلته لاجل احب

He speaks the truth.
حق يتكلم

He walks out every morning.
صباح كل برا يمشى

He never goes out on horseback.
ظهر حصان على برا يروح ابدا

She goes into the country every summer.
صيف ريف الى تروح

I hate his duplicity.
ريا ابغض

The king rules his subjects with equity.
انصاف مع رعيه يحكم على ملك

You never attend to my advice
نصيحة الى تصغى ابدا

Virtue promotes happiness..
سعادة تنجح فضيلة

Birds fly through the air.
فضا فى تطير طيور

The sky darkens.
قائم جو

They are continually talking.
متحدثين دايما

He is studying.
مطالع

She is playing with her sister.
اخت مع لاعبه

Digitized by Google

They do not respect each other.
اخر كل واحد يكرموا

لا يكرّم بعضهم بعضا

Do they never invite you?
هل ابدا يعزموا ك

افلا يعزمونك اصلا

When she returns she will decide the
لما تعود هى تفصل

matter.
مادة

لما ترجع (هى) تُنهي (هى) المادّة

Before he arrives, I shall have finished
قبل يصل اكون اتممت

my dinner.
غدا ى

قبل ان يصل اكون قد انهيت غدآى

I am building a house, and hope ere long
زمان قبل ارجو بيت باتى

to reside in it.
فيه اسكن ان

انا بانٍ بيتا ارجو ان اسكنه عن قريب

Why do you never call upon him?
لاى ه تـــزور ابدا

لماذا لا تزوره اصلا

I do not intend to go.
اروح ان انوى

ما انا ناوٍ على الذهاب

The ocean roars, the eagles cry, and the
تصيح نسور يهدر بحر محيط

waves dash against the rocks.
صخور ضد تلطم امواج

البحر المحيط يهدر والنسور تصيح والامواج تلطـــم الصخور

When you come, shut the door.
باب اغلق تجى

اذا جئتَ فاغلق الباب

Trees spring out of the ground.
ارض ينبت شجر

الشجر ينبت من الخضيض

They are looking at the ship.
مركب الى نـــاظـــرون

هم ناظرون الى السفينة

The more he improves the more amiable
محبوب اكثر يستفيد اكثر

he will be.
يـــكون

كلّما ازداد ترقيا ازداد حبّا

We are not making progress.
نجاح عاملين

ما نحن بمنجحين

Digitized by Google

Are you not expecting him? اياه منتظر	أما انتَ بمنتظرٍ له
Are they looking for her? ترقب	أهم منتظرونها
I am going to purchase a new suit of clothes. طقم جديد اشترى ان رايح انا ملبوس	انا اهمّ بمشترى طقم ملبوس جديد
He does not intend to sell his horse. حصانه يبيع ان يعزم	ليس فى عزمه ان يبيع حصانه
You are not going to do any such thing. شى كهذا اى نعمل ان رايح	ما فى قصدك ان تفعل مثل هذا الامر
I do intend to carry through my design. قصد اتم عازم	انا عازم على اجرا قصدى
We are going to return his visit. زيارة نرد	نحن مزمعون ان نرد له الزيارة
She is going to answer her call. زيارة تجاوب	هى مزمعة ان تزورها معاوضة
Is he going to renew the dispute? جدال يجدد	هل هو رائح ان يجدد الجدال
I do not love him because he is obstinate. معاند هو لانه احب	انا لا احبّه لانه معاند
Do you not pity his misfortune? حظ سو ترق	ألا ترقّ لسوء حظّه
They are going to assist his family. عيلة يساعدوا	هم قاصدون ان يساعدوا اهله
It is going to rain to-day. اليوم يمطر رايح	اليوم يصير مطر
I do not think it will snow. تثلج سوف اظن	ما اظن ان يقع ثلج

Digitized by Google

Why do they not change their costume?
زى يغيروا
They are preparing to go to France.
فرانسا يذهبوا ان مستعدون

لِمَ لا يغيّرون زيّهم
هم متأهّبون الى السفر الى فرانسا

—o—

—o—

EXERCISES ON THE IMPERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى الغير التام

I punished him for his obstinacy.
عناد ادبت
ادبته لعناده

I was walking when I met him.
ه لاقيت لما ماشيا كنت
كنت امشى حين لاقيته

Was he sitting on the chair?
كرسى جالسا
اكان جالسًا على الكرسى

He was not working at that time.
وقت ذاك عامل
لم يكن مشتغلا اذ ذاك

She finished her tale yesterday.
امس قصة انهـــت
فرغت البارحة من قصتها

We were waiting at the time.
عند منـــتظـــريـــن
كنا حينئذ نتوقّع

Were you not standing at the door?
باب قايما
ألم تكن قائما عند الباب

They were going to the palace.
سرايا
كانوا ذاهبين الى السرايا

You went to his family.
عيلة رحـــــت
ذهبتَ الى اهلهِ

Were they all preparing to leave?
ليسافروا مستعدين
اكانوا كلهم يستعدون الى الذهاب

They turned him out of doors.
ابواب من برا صرفوا
طردوه من البيت

They resided in France five years.
سنين خمس اقامـــوا
اقاموا فى فرانسا خمس سنين

Were they expecting to leave soon?
سريعا يسافروا متوقعين
اكانوا يتوقعون قرب الفراق

Digitized by Google

She knew not of his departure.	ما كان لها علم بذهابه
فراق تعلم	
How much were they selling it for?	بكم كانوا يبيعونه
بايعين كم	
How long was it burning?	كم لبث احتراقه
محترق طويل كم	
It blazed for five hours.	اشتعل خمس ساعات
ساعات خمس اشتعل	
She sat weeping by his side.	جلستْ باكية بجانبه
جانبه باكية جلست	
They drove them away.	صرفوهم
عن صرفوا	
They saw not his sorrow.	لم يشاهدوا حُزْنه
حزن راوا	
They turned his joy into tears.	اعادوا فرحه بكا
دموع فرح اعادوا	
Were they not rejoicing?	الم يكونوا مبسوطين
فرحانين	
They were wishing for his return.	كانوا يودون ان يعود
رجوع راغبين	
I did not expect such a reply.	ما توقّعتُ مثل هذا الجواب
جواب كهذا	
She was going to fall as I passed by the door.	كادت تقع عند مروري بالباب
مررت حين تقع رايحة كانت باب	
We did not look for such an occurrence.	ما انتظرنا مثل هذا الحادث
حادث انتظرنا	
It was about to begin, when I left the garden.	همّ بالشروع فيه عند خروجي من البستان
تركت يبدا رايح كان جنينة	
Was he going to call upon the governor?	اكان عازما على ان يسلّم على الحاكم
حاكم يزور رايح	
She was not going to sing any more.	لم يكن في قصدها ان تغنى بَعْدُ
بعد ابدا تغنى	

Digitized by Google

Did he not expect any recompence?	الم يترقب عوضا
مجازاة ما يترقب	
I did not think he would have demanded it.	ما ظننتُ انه يطلبه
ظننت يطلب	
Were they going to imitate his folly?	اوَ همّوا ان يقتدوا بجهله
جهل يقتدوا	
Why did you not cry for assistance.	لماذا لم تستغث انت
معاونة لاجل تصرخ	
I was about to begin, but he hindered me.	هممتُ بان ابدا به ولكن هو منعنى
منع هو لكن ابدا همـــمت	

—o—

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE.

امثلة الفعل الماضى التام

I have given him my word.	وَعَدتُه
كلمتـــى اعـــطيت	
Have you forgotten your promise.	أَنسيتَ وَعْدَك
وعد نسيت	
I have been remarking the consistency	كنتُ ملاحظا استقامة سلوكه
ملاحظا استقامة	
of his behaviour.	
سلوك	
I have finished my letter.	انهيتُ رسالتى
مكتوب انهـــيـــت	
It has been gradually increasing.	تزايد شيًا فشيًا
متزايدا بالتدريج	
She has long been unwell.	اعتلّت مدة طويلة
معكننة زمن طويل	
Has he not heard from his father?	الم يسمع من والده
اب سمع	
Has she been assisting her mother?	اكانت تساعد والدتها
ام مساعده	
We have decided to sail by the first	بودّنا نسافر عند اول فرصة
اول نسافر جزمنا	
opportunity.	
فرصة	
They have not long left their house.	ما غابوا عن بيتهم مدة طويلة
بيت تركوا	

—o—

Digitized by Google

Have they been exercising the troops? عسكر مروضين	اكانوا مروضين الجيش
You have seen all that has transpired. جهر ما كل رايتم	انتم رايتم كل ما جهر
They have always resided in Europe. اوربا اقاموا دايما	كل اقامتهم كانت فى اوروبا
We have much regretted his absence. غياب تاسفنا كثير	تاسفنا على غيبته كثيرا
You have been quarrelling again. ايضا منازع	عُدتَ الى النزاع
They have been summoning him to محاكمين appear before the magistrate. قاضى قدام يظهر	كانوا يتقاضونه بالحضور قدام الحاكم الشرعى
Have they not been endeavouring to مجتهدين excite a rebellion? فتنه يحركوا	الم يكونوا مجتهدين بتهييج الفتنة
They have just finished their dinner. غدا فرغوا داالوقت	انما الان فرغوا من غدائهم
We have often been looking for this event. امر منتظرين كثيرا ما	كثيرا ما كنا نترقب هذا الامر
Have you not said enough on this subject? قضية كافى قلت	الم تقل ما يكفى فى هذه القضية

—o—

PROMISCUOUS EXERCISES ON THE TWO FOREGOING TENSES.

—o—

امثلة غير مطردة للصيغتين المتقدمتين

I sold him the goods, but he has not yet بعد بضاعة بعت paid me for them. اوفى	بعته السلعة ولكنه لم يوفنى حقها بَعْد
I told her her several times yesterday, but لكن امس اوقات جملة اخبرت she has forgotten it to-day. اليوم نسيت	قلت لها بالامس جملة مرار ولكنها نسيته اليوم

Digitized by Google

What have you done?
عملت ايش
ماذا عملت

What has she been doing?
عاملة
ماذا كانت تعمل

Joseph has grown considerably since
منذ كثيرا شب
يوسف شب كثيرًا مذ
I last saw him.
رايته اخر
رايته آخر مرة

She has been studying Italian six years.
سنين ست اطليانى دارسة
لها ست سنين تتعلم
الطليانيه

He travelled in Syria five months ago,
مضت شهور خمسة بالشام ساح
طوّف فى سوريا مذ خمسة
اشهر وزار كل ما يُرحل
and has visited all that is interesting
مصمد هو ما كل زار
اليه فى تلك البلاد
in that country.
بلاد تلك

She intended to marry him last year,
سنة اخيره تتزوج نوت
نوت العام الماضى ان
but has now changed her mind.
راها غيرت الان
تتزوجه ولكنها الان
عَدَلَتْ

The house was building when I left Egypt,
مصر سافرت لما مبنيا كان بيت
البيت كان يُبنى عند
but has not yet been finished.
تم بعد
سفرى من مصر ولكنه
لم يكن قد تمّ بَعْدُ

We were watering the sheep, when the
لما غنم ساقين
كنا نسقى الغنم حين قدم
gentleman accosted us.
يخاطب خواجه
علينا الخواجه ليتكلم معنا

What has he been doing to you?
ايش
ماذا كان يصنع بك

If he has offended you I will punish him.
اقتص اسا
ان ساءك ادّبته

I have been going to call at his office
مصلحة ازور
several times.
مرار جملة
كثيرا ما عزمت على ان
ازوره فى محترفه

Digitized by Google

كان ينشر القلوع عند مفارقتى له	He was about to set sail when I left him. تركت لما قلع يرفع
لم تفعل كما اوعزتُ اليك	You did not act as I bid you. اوعزت كما تفعل
لماذا لم يعرض للحاكم	Why did he not acquaint the governor? لماذا يخبر حاكم
لم يخطر ببالى قط	It has never occurred to my mind. بال حدث قط
لم اهدس به من قبل	It never entered my thoughts before. قبل فكر دخل
أَلم يسعوا فى هلاكه	Did they not attempt his life? حياة سعى
اما هُمّوا مرارا بقتله	Have they not often been going to مرار كثيرة kill him? يقتلوا
انت لم تلاحظ هذه الاحوال	You have not been noticing these ملاحظا circumstances. حوادث
هلا فكّرتَ فيه قط	Did you never think of it before? قبل عن فكرت
ازمعنا زيارته غير مرة فى منزله بالريّف	We have often been going to visit him نزور at his country-seat. منزل ريف فى
انت لم تفعل هكذا قطّ	You never did so before. فعلت قط
حَمَوا البَلَد ببسالة عجيبة	They defended the town with surprising معجبة مع بلد حموا courage. شجاعة
أَلَم يكن مجيئهم طوعا	Came they not of their own accord? اراده بتاعهم جاوا
الم يفجعوا لفقده	Have they not been deploring his loss? فقد مفجوعين

Digitized by Google

We have not claimed more than our due.
حق من اكثر ندعى

لم ندّع ازيد من حقّنا

John and James studied in the university,
مدرسة درسا يعقوب يوحنا

but they have not made much
كثير عملوا

progress.
فلاح

يوحنا ويعقوب درسا فى المدرسة الجامعة ولكنهما لم يفوزا بطائل

Newton has written many useful works
كتب مفيدة كثير كتب نيوطون

on astronomy.
علم النجوم فى

نيوطون الّف مولفات كثيرة مفيدة فى علم النجوم

Cicero wrote poems, but they do not
لكن اشعار كتب شيشرون

exist at present.
الان توجد

شيشرون نظم اشعارا ولكنها الان غير موجودة

Philosophers have made great discover-
كشوفات عظيم عملوا فلاسفة

ies in the present century.
عصر حاضر

فلاسفة هذا العصر استنبطوا اشيآ عظيمة

The ancients Romans conquered all
كل تغلبوا رومانيين قدما

Syria and Egypt.
مصر سورية

الرومانيون الاقدمون تغلبوا على كل الشام ومصر

I have heard strange things to-day.
اليوم اشيا غريبة

انا سمعت اليوم اشيآء غريبة

We have been thinking about leaving
ترك عن مفكرين

this country.
بلاد

كنا ناوين على السفر من هذه الديار

I thought you would never leave us.
تترك ابدا ظننت

ظننتُ انك لا تفارقنا ابدا

—o—

—o—

Digitized by Google

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE.

I had arrived, when they began to pack
يوعوا شرعوا لما وصلت

up their furniture.
اثاث

He had been reading his book before the
قبل كتاب قاريا

time of the quarrel.
نزاع وقت

Had he been singing before you left his
تركت مغنيا

company?
صحبة

She had determined to follow him before
تتبع جزمت

hearing that news.
خبر سماع

We had never seen him before.
قبل راينا

You had not left, when I called at his
غبت

house.
بيت

Had they been dancing, previous to the
قبل راقصين

accident?
عارض

They had been sailing.
مبحرين

Had they not been speaking just as the
اول ما متكلمين

master entered?
دخل معلم

They had washed and dressed, just as the
حين لبسوا اغتسلوا

servant called them.
دعا خادم

امثلة الفعل الماضى الاتم

لما شرعوا فى تعبية اثاثهم كنت وصلت

كان يقرا فى كتابه قبل حدوث النزاع

اكان يغنى قبل ما فارقته

كانت قد جزمت بان تتبعه قبل سماعها بذلك الخبر

ما كنا نراه اصلا

لما زرته بداره كنت انت لم تخرج

اكانوا يرقصون قبل ذلك العارض

كانوا يطوفون فى القوارب

الم يكونوا قد تكلموا اول ما دخل المعلم

كانوا اغتسلوا ولبسوا حين دعاهم الخادم

Digitized by Google

We had not heard of this matter.
مادة هذه عن سمعنا

ما كنا سمعنا بهذه المادة

—o—

EXERCISES ON THE FIRST FUTURE TENSE.

أمثلة المستقبل الاول

Shall I begin on this page?
صفحة هذه على ابدا

ابداء على هذه الصفحة

You will never remember my advice.
نصح تتذكر

انت لا تذكر نصيحتى ابدا

We shall have fine weather to-day.
اليوم طقس لطيف يكـــون لنـــا

سيكون لنا اليوم صحو

Will you consent to accompany me?
ترافق ان ترضى

اترضى ان تصاحبنى

I shall be preparing to write, when the
لما اكتب مستعدا اكـــون

messenger returns.
يرجع مرسال

ساكون مستعدا الى الكتابة
حين يرجع المرسل

Will you be riding at five o'clock.
ساعة من خمسة فى راكبا

اتكون فى الساعة الخامسة
راكبا

He will certainly repent his imprudence.
غفلة يندم حقا

لا جرم انه يندم على فوره

I shall not ask him any more.
اكثر شى اسال

لا اساله فيما بعد ابدًا

Will you not inquire again?
ايضا تسال

هلّا تستقصى مرّة اخرى

He will be dining at that hour.
ساعة تلك متغديا يـــكون

سيكون فى تلك الساعة
متغديا

Will he not be sitting at the door?
باب عند جالسا

اما يكون قاعدا على الباب

You shall not decline his proposal.
عرض تستعفى

لا تعرض عن عَرْضه

Will I accept such an offer?
جعاله كهذا اقبل

أأقبل تخييرًا كهذا

Shall I reject such clear evidence?
حجة بينه الف

أفآنف من مثل هذه
الحجة البينة

Digitized by Google

Shall not I follow his counsel?
مشورتـــه اتبع
ألاَ اقتدى بمشورته

Will you not be studying at that hour?
ساعة دارسا
هلا تكون فى تلك الساعة مطالعًا

Ye will not come unto me.
الى تاتوا
انتم لا تُقْبلون الىّ

They shall not molest you.
يضجروا
لا يثقّلون عليك

It will not be expressing your gratitude.
شكر مفصيا
هذا لا يفصح عن شكرك

I will go with you, but they shall remain
اروح يبقوا
behind.
خلف
انا اذهب معك واما هولاء فيتخلّفون

He shall walk with me, but you shall stop
مع يمشى تبقى
at home.
بيت
هو يمشى معى واما انت فتبقى فى البيت

Shall I not accompany you?
اصحب
ألاَ أَصْحَبُك

You shall not come with me.
تجى
لا تاتينّ معى

You will not ride with me.
تركب تريد
لا تريد تركب معى

They will have a pleasant walk, but you
مشى انيق
will probably enjoy yourself at home.
مركز نفسك تمتع يمكن
سيحصلون على نزهة لطيفة فاما انت فربما تتهنّا فى البيت

They will be playing when you call.
لاعبين
سيكونون لاعبين عند ما تزورهم

Shall we turn to the Second Future tense?
ثانى ننتقل
أَننتقل الى المستقبل الثانى

—o—

—o—

Digitized by Google

EXERCISES ON THE SECOND FUTURE TENSE.

I shall have been learning the English
متعلما
language three years next month.
شهر قابل سنين ثلاث لغة

He will not have been waiting more than
من اكثر منتظرا
three hours, by the time the answer
جواب وقت عند ساعات ثلث
arrives.
يصل

Shall I not have finished by six o'clock?
ساعات ست فـــرغت

You will have accomplished the task very
جدا مصلحة قضيت
soon.
سريعا

The guns will have been firing for three
مطلقة مدافع
hours, when the clock strikes seven.
سبعة يدق جرس

امثلة المستقبل الثانى

فى الشهر المقبل يكون قد مضى علىّ فى تعلم اللغة الانكليزية ثلث سنين عند وصول الجواب لا يكون انتظاره اكثر من ثلث ساعات

أفلا اكون قد فرغتُ فى الساعة السادسة

تكون قد قضيت الامر سريعًا جدا

حين تدق الساعة سبعا يكون قد مضى ثلث ساعات والمدافع مطلقة

—o—

EXERCISES ON THE IMPERATIVE MOOD.

Go in peace.
سلام روح

Do you observe all the commandments
وصايا كل حافظ
of the Lord.
رب

Mind that you take heed to your words.
كلام تحـــفظ

Do not kill.
تقتل

Do not give offence to any one.
واحد اى مساءة تعطى

امثلة فعل الامر

اذهب بسلام

حافِظْ على جميع وصايا الربّ

لا تنس التحرز فى كلامك

لا تقتلْ

لا تُسِئْ الى احد

Digitized by Google

لا نردّ الشرّ بالشرّ

Let us not return evil for evil.
شر نرد لا خلينا

فلنردّ اللعنة بالبركة

Let us return blessing for cursing.
لعنة بركة

لا يخدعْ نفسه

Let him not deceive himself.
نفسه يخدع خليه

دعنى اموت موتُ الابرار

Let me die the death of the righteous.
ابرار موت اموت خلينى

لا تماش الخبيث

Walk not with the wicked.
خبيث مع امش

لا تشكُ جارك زورًا

Do not falsely accuse thy neighbour.
جار تشكو زورا

اصبر فتزول صعوبتك الحاليّة

Persevere and your present difficulties
صعوبات حاضر واظب

will vanish.
تزول

ليخب الذين لا يتعظون
بهذه النصيحة السديدة

Let them fail who will not follow this
يتبعوا يقصروا عن خلهم

wise counsel.
مشورة حكمية

اصبر على صاحبك

Wait for your friend.
حبيب انتظر

عنون مكاتيبك لتحت يد
القنصل

Address your letters to the care of the
عنون مكاتيب همة

consul.
قنصل

خلّه ياتى باخيه معه

Let him bring his brother along with him.
معه اخ يجيب خليه

لا تبع حصانك

Do not sell your horse.
حصان تبيع

فليبرهن على ما يقول

Let him prove what he says.
يقول ما يبرهن على خليه

اقضِ دُيونك

Discharge your debts.
ديون اوف

شاوِرْ اباك قبل ان تتبع
مثل هذه النصيحة

Do you consult your father before you
قبل اب شاور

follow such advice.
نصيحة مثل هذه تتبع

Digitized by Google

Cultivate his friendship, for you will profit
تنتفع محبة دار
by it.

دار صداقته فانك تنتفع بها

Let them go and enquire for letters at
مكاتيب عن يفحصوا
the Post-office.
مصلحة بوسطة

فليذهبوا ويسالوا عن المكاتيب فى محل البوسطه

Let us shun their company.
صحبة نتجنب

فلنبتعد عن صحبتهم

Do you try to conciliate them.
تصالح اجهد

اجهد فى ان تصالحهم

Moderate your passions.
اهوا عدل

عدّ ، اهواك

Do not imitate his vices, but follow her
اتبع لكن رذايل تقتدى
virtues.
فضايل

لا تقتدِ برذائله ولكن اقفُ فضائلها

—o—

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

امثلة صيغة الحاضر من الفعل المكن

I may hear from him by the next steamer.
مركب نار قابل من اسمع لعلى

ربما أُخبَر عنه من مركب النار القادم

I can ride, but he cannot.
لا يقدر لكن اركب اقدر

انا اقدر اركب واما هو فلا

Can I suppose for a moment that he was
كان انه لحظة اتخيل ايمكن لى
guilty of such an action?
فعل مثل هذا مجرم

ايمكن لى ان اتفكّر لحيظة فى انه جنى مثل تلك الجناية

It may happen again.
مرة اخرى يحدث يمكن

ربما يحْدُث مرة اخرى

You may go for this time.
مرة هذه تذهب

لكَ ان تذهب هذه المرّة

Can they decide the cause?
هل دعوى يفصلوا يقدروا

هل يمكنهم ان يفصلوا الدعوى

Digitized by Google

They may investigate the matter.
مادة يبحثوا عن

لهم ان يبحثوا عن المادة

May he not omit that sentence?
جملة يحذف يصح

أفلا يصح انه يحذف تلك الفقرة

You can do it if you choose.
تختار تعمل

انت تستطيع ان تفعله اذا شيت

He may do so if he wishes?
يريد كذا يقدر

له ان يفعل كذا ان شآء

Can we learn without a teacher?
معلم بدون نتعلم ايمكن

ايمكن لنا التعلم بغير معلم

We may advance slowly without his
من غير على مهل نتقدم

assistance.
مساعده

يمكن لنا ان نتقدم رويدا رويدا بدون مساعدته

We may not offend his father.
اب نسو يليق

لا يليق بنا ان نسوء والده

Can they pass sentence without a trial?
فحص من غير حكما يجيزوا يقدروا

ايقدرون ان يجيزوا حكما بلا فحص

Can he punish without a cause?
سبب بلا يعذب يقدر

ايقدر ان يعذب بلا مُوجب

We may finish this tense, and then turn
ننتقل ثم صيغة نفرغ من عسى

to another
اخرى

عسى ان نفرغ من هذه الصيغة وننتقل الى اخرى

—o—

POTENTIAL MOOD, IMPERFECT TENSE.

امثلة الماضي الغير التام
من الفعل المكن

Could I do otherwise than tell him?
اخبر الا ان وجه اخر افعل اقدرت

أقدرتُ الا ان اقول له

He might do me that favour if he would.
شا معروف ذاك

هو يقدر على ذلك المعروف معي لو شآء

She should love her father.
اب تحب ينبغي لها

يجب عليها ان تحبّ والدها

Digitized by Google

لا يليق بهم ان يعصوا رئيسهم

They should not disobey their superior.
زعيم يعصوا يليق بهم

عسى يتبع نموذجه

He might follow his example.
مثال يتبع عسى

يحق علينا ان نوقر المحسنين النبا

We should esteem our benefactors.
المفضلين نعتبر يحق علينا

ما قدرت ان تتحمّل هذا المقدار

You could not suffer so much.
هكذا تتحمل قدرت

كنت تجعلنا لك ممنونين جدا

You would oblige us very much.
كثير جدا تجعلنا ممنونين

ما قدرنا ان نستوصى به

We could not recommend him.
نستودع قدرنا

لعلهم يسقطون ان تركتهم وحدهم

They might fall, if you should leave them
تركتهم انت ان يقعوا
alone.

يمكنك ان تنتقى افضل الاشيآ

You might select the best ones.
احاد الاحسن تنتقى يمكنك

عليك ان تحصل علم النحو

You should acquire a knowledge of the
معرفة تحصل عليك
grammar.
نحو

اوَ كان لهم ان يعدوا بجزآء ربما ليس فى وسعهم ان يولوه

Could they promise a reward, which it
الذى جزا يعدوا اوكان لهم
might not be in their power to
قدرة يكون ربما
bestow?
هبوا

ربما يزيد خيرَه

It might promote his welfare.
حسن حال يروج يمكن

لم يقدر ان يعبّر عما فى نفسه بالافصاح

He could not express himself clearly.
بالافصاح نفسه يعبر قدر

ان لا ازره ربما يظهر ذلك كانه جفا

It might appear unkind, if I should not
ان جفا يظهر لعله
call upon him.
ازور

Digitized by Google

لا ينبغى ان يرخص فى مثل هذه السيرة

He should not allow such conduct.
طريقة مثل هذه يبيح

عليه ان يعود بعد الظهر

He should return this afternoon.
بعد الظهر هذا يرجع عليه ان

كيف اهمل ما يجب علىّ

Why should I neglect my duty?
واجب اهمل يقتضى لماذا

هل قبل ما عُرض عليه

Would he accept the proposal?
معروض يقبل اراد

ما اراد ان يسمع فى هذه القضية ولا كلمة واحدة

He would not hear a single word about
فى شان كلمة فرد يسمع اراد
the matter.
مادة

—o—

امثلة الماضى التام من الفعل الممكن

EXERCISES ON THE PERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD.

اكان يمكن لى الدخول بدون اذن الحاكم

May I have entered without the governor's
بتاع حاكم من غير دخلت اكان يمكنى
permission?
اذن

غير ممكن انه مشى هذه المسافة البعيدة

He cannot have walked so long a distance.
بعد طويل كذا مشى ما امكن

لعلى غظته ولكنى لم اتنبّه لفعلى هذا

I may have offended him, but I am not
لكن سوت لعلى
aware of having done so.
كذا عملت كونى من اتنبه

هل من الممكن انه صدق

Can he have spoken the truth?
حق تكلم افامكن

الم يمكنه الغلط

May he not have made a mistake?
غلط عمل الم يكن

أأمكن لهم ان يستعظموا هذه المادة

Can they have thought seriously about
نحو يجد افكروا
the matter?
مادة

Digitized by Google

You cannot have sufficiently investigated
بحثت عن بالكفاية
the circumstance.
قضية

لم يكن ممكنا لك ان تستقصى بالكفاية هذه القضية

It may have cost as much as he says?
يقول ما قدر كلف لعله

لعله ساوى (ثمنه) كما يقول

They may have given it to him for half
نصف بـ معطين
the price.
قيمة

لعلهم باعوه له بنصف الثمن

He may have lain there for several days.
ايام جملة هناك منطرح

لعلّه كان ملقى هناك جملة ايّام

Can he possibly have said so before all
قدام كذا قال بالا مكان
the company?
رفاق

أو أمكن له ان يقول هكذا امام الجماعة كلهم

Why may he not have paid all the debt?
لماذا دين كل وفى

اغير ممكن انه اوفى الدّين كله

May he not have lost all his money by
فلوس خسر
gambling?
قمار

اليس من الممكن انه خسر كل دراهمه بالقمار

He cannot have acted so foolishly
بجهالة فعل

ما يمكن انه فعل هذه الجهالة

You cannot have seen his face.
وجه رايـــت

غير ممكن انك رايت وجهه

They may not have known that it was he.
هو كان انـــه عرفـــت

لعلهم ما كانوا يعلمون انه كان اياه

—o—

EXERCISES ON THE PLUPERFECT TENSE OF THE POTENTIAL MOOD

امثلة الماضى الاتم من الفعل الممكن

Could I have so grossly misunderstood
فهمت خطا بجسامة امكن لى
him?

هل امكن لى هذا الخطأ الفاحش فى فهمه

Digitized by Google

He might have spoken plainer. اوضح تكلم امكن له	كان يمكن له ان يفصح القول
She might have done better if she would. رادت ان احسن تفعل قـــدرت	لو شات لقدرت ان تفعل احسن
Might he not have deceived himself? نفسه خدع	اليس من الممكن انه غرّ نفسه
He should have thought of it sooner. من قبل من فكر	كان عليه ان يسبق تفكرّه فيه
Could he not have ran away? هـــرب	أَلم يقدر ان يهرب
He could not have escaped the danger. خطر تخلص	لم يستطع التخلص من الخطر
We might have known better. احسن نعرف امكن لنا	من الممكن انا عرفنا افضل (من ذلك)
They should not have endangered their خاطروا lives. حياتهم	ما كان ينبغى لهم ان يخاطروا بحياتهم
Why might I not have expressed my ى عبرت ليش disapprobation? انكار	لمَ لم يصح لى التصريح بما انكرت عليه
They could not have acted with more اكثر مع فعلوا prudence. رشد	لم يقدروا ان يفعلوا بابلغ بصيرة
You should not have ventured too far. بعيد فرط خاطرت	ما كان ينبغى لك ان تشطّ فى المخاطرة
Could they not have accomplished their انها purpose مقصود	الم يقدروا ان ينجزوا غايتهم

—o—

—o—

Digitized by Google

SUBJUNCTIVE MOOD PRESENT TENSE

امثلة الفعل المنصوب والمجزوم الحال

If I offend him he will be revenged on me.
منتقما يكون اسو ان
ان اسئ اليه ينتقم منّى

Though he hate me, I will continue to
اظل على يبغض ولو
love him.
احب
انا ابقى على محبته وان بغضنى

Whether he reprove me or not, I will
لا او يعذل سوا
pursue my own course.
شـــاوى اتبع
انا اتبع شاوى وسوآء علىّ ايعذلنى ام لا

If you prosper you ought to be thankful.
شكور لزمـــك توفقت
ان توفقت وجب عليك الشكر

Unless you apply yourself to the task,
مصلحة نفسك قيد لم ان
you will never accomplish it.
تتم ابدا
ان لم تلازم مصلحتك فلن تتمّها ابدا

If they persist in their wicked course they
طريقة خبيثة اصروا
must certainly perish.
يهلكوا لا بد لازم
ان أصرّوا على طريقتهم هذه الخبيثة يهلكوا لا محالة

Unless he run he will he apprehended.
يمسك يركض ان لم
ان لم يركض يُمْسَك

Unless he return, she will certainly die.
تموت لا بد هى يرجع ان لم
ان لم يرجع مائت لا محالة

Whether it rain or not he will pursue his
يتابع هو لا ام تمطر سوا
journey.
سفر
يتابع السير سوا كان مطر ام لا

Unless ye repent ye shall all likewise
ايضا جميعا تتوبوا
perish.
يهلكوا
ان لم تتوبوا فتهلكون انتم كلكم مثلهم

If he do submit, it will be from necessity.
الاحتياج من يكون يخضع
ان كان يخضع فمن الاضطرار

Digitized by Google

لا اسامحه وان ابدى اعتذارات كثيرة

Though he make many excuses I shall
اعذار كثير عمل ولو
not pardon him.
اسامح

ان لم ينل غايته يخب خيبة عظيمة

Unless he obtain his end, he will be
يكون غاية ينال
greatly disappointed.
خايب عظيما

ان يكن لى خمسون قرشا وكسبت عليها عشرة قروش فكم تكون جملة ما املك

If I have fifty piastres and gain ten more
ازيد عشرة اكسب قروش خمسين يكن لى ان
how many will I then possess?
املك حينيذ كـــم

ان لم يظهر ذا عزيمة يحتالوا عليه ولا بد

Except he appear decided, they will
هم ذو عزيمة يظهر ان لم
certainly impose upon him.
يغشوا لا بد

انهم وان بالغوا فى الادّعآء فلا يُفلحون

Though they make high pretensions, they
ادعا عالى يعملوا ولو
will not succeed.
يفلحوا

Digitized by Google

تنبيه قد اضربنا عن تتبع سائر امثلة الفعل المجزوم لانها لا فرق بينها وبين امثلة الفعل المرفوع الا بادخال عامل الجزم مقدرا او مذكورا الا فى المخاطب والغائب من المستقبل الثانى مفردا وجمعا فانه يقتضى له من الافعال المساعدة shall وshalt بدلا من will وwilt فاذا قلت مثلا من الفعل المرفوع
He will have returned by next spring
يكون قد رجع فى الربيع القابل، لزم فى الفعل المجزوم ان تقول
If he shall have returned by next spring
ان يكن قد رجع فى الربيع القابل ٥

Note. We do not follow up the remaining tenses of the Subjunctive mood, because they are in every respect similar to the corresponding tenses in the Indicative; with the addition of a conjunction expressed or understood, except in the second and third persons singular and plural of the Second Future, which require the auxiliary *shalt*, *shall*, instead of *wilt*, *will*. For example: "He *will* have returned by next spring," is the Indicative form; but the subjunctive must be: "If he *shall* have returned by next spring."

امثلة المصدر الواقع فى زمن الحال

سرّنى مَرْآه

ازمع الكتابة عن قريب

عسى ان نقابله فى هذا العصر

البراهين كانت كافية لاقناع كل ذى عقل

عملُ الخير سروره

EXERCISES ON THE PRESENT TENSE OF THE INFINITIVE MOOD

I rejoiced to see him.
ارى ان فرحت

He intended to write soon.
عن قريب يكتب ازمع

We hope to meet with him this afternoon.
ظهر بعد هذا مع نلاقى نرجوا نحن

The arguments were sufficient to satisfy
براهين كافية لاقناع
any reasonable person.
شخص متعقل اى

To do good is his delight.
مسره هو خير يعمل ان

Digitized by Google

Last week I intended to visit the
ازور عزمت جمعة اخيرة
university.
مدرسة جامعة

نويت فى الاسبوع الماضى ان ازور المدرسة الجامعة

We are expecting to hear by the first
اول نسمع ان متوقعين
arrival.
قادم

نحن متوقعون الخبر مع اول قادم

They found him better than they expected
توقعوا من احسن وجدوا
to find him.
يجدوا ان

وجدوه احسن حالا مما كانوا يتوقعون ان يجدوا

It is a long time since I commanded him
امرت منذ طويل
to do it.
يعمل ان

مضت مدة طويلة من يوم امرته بعمله

You were hoping to receive intelligence
خبر تاخذوا راجين كنتم
from England.
انكليترا من

كنتم ترجون ان يصل اليكم علم من انكليترا

I ordered him to attend to his request
مطلوب يحرص على اوعزت
some time back.
زمان بعض

رسمت عليه مذ زمن بان يلازم مطلوبه

I hope to do my duty.
وجب اعمل ان رجوت

نويتُ اقضى ما يجب علىّ

He would have found it difficult to
صعب وجد يكون
accomplish his purpose.
قصد انجاز

كان يستصعب اتمام غايته

I have often wished to make a tour thro'
فى سفرة اعمل وددت كثيرا
Europe.
اوروبا

وددت مرارا ان اطوف فى اوروبا

To live in charity with all men, is a
ناس كل مع احسان العيش
precept of the christian religion.
دين مسيحى وصية

الاتصاف بالمحبة الى كل احد من وصايا الدين المسيحى

Digitized by Google

Not to admit clear evidence, is to give a
تعطى حجة صريحة قبول عدم
عدم قبولنا الحجة الصريحة برهان على انا متعصبون

proof of our being prejudiced.
متعصبين كون على دليل

To use the blessings of providence with
عناية بركات التصرف
التصرف بخيرات العناية الالهية بالاقتصاد واجب علينا ونافع لنا

frugality, is our duty and interest.
مفيد واجب اقتصاد

It is the only way to maintain health.
صحة تحفظ انطريق فقط
ليس غير هذا سبيل لحفظ الصحة

I endeavoured to afford him every
كل اقدم اجتهدت
اجتهدت بان اقدّم له كل ما فى طاقتى من المساعدة

assistance in my power
طاقة مساعدة

It is right to acquaint him with all the
بـ الاخبار صواب
إخباره بجميع المشاقّ صوابٌ

difficulties.
صعوبات

To suffer such crimes to pass by un-
غير اجازة جرم مثل هذا تحمل
الاغضاء عن العقوبة على هذه الجنايات لا يكون منه الا ان يجلب على الجماعة تشويشا

punished, would be to bring anarchy
عدم حكم يجيب يكون معذب

into society.
جماعة

Every man ought to improve his talents
ملكات يزيد على عليه رجل كل
كل امرٍ عليه ان يتقن مَلَكاته ويتصرف بها فى خير المنافع

and to lay them out to the best
احسن ينشرها

advantage.
منافع

Why ought he to say so?
يقول عليه لماذا
لماذا ينبغى له ان يقول هكذا

Last week I intended to commence
اشرع عزمت جمعة اخيرة
نويت فى الاسبوع الماضى ان اشرع فى مطالعة اللّغة الطليانيّة

studying Italian.
طليانى مطالعة

Digitized by Google

Next month I purpose to make a short
قصير اعمل اقصد شهر تالى
voyage.
سفر

Ye dare not do it.
تعملوا تجسروا

I saw him do it.
رايت

I heard him say so yesterday.
البارحة يقول سمعت

He was seen to go out before sunset.
غروب قبل يخـــرج روى كان

We bade him to sit down.
تحت يجلس ان اوعزنا

They need to be careful.
مهتمين يكونوا ان يحتاجوا

We need not expect him to-night.
الليلة نترقب نحتـــاج

She saw the man beat his son.
ابن يضرب رجل رات

He was heard to say things quite indecent.
فاحشة تامة اشيا يقول سمع

She is worthy to be loved.
محبوبة تكون ان تستحق

They have a desire to improve.
يترقوا رغبة لهم

The sentenee was so obscure as to
مبهمة كذا كانت اية
perplex the understanding.
فهم تحير

He desired nothing more than to know
يعرف من اكثر لا شى رام
his own imperfections.
عدم كمالاته

To confess the truth, I was in fault.
سهو كنت بالحق الاقرار

مرادى ان اسافر فى الشهر
الاتى سفرا قريبا

لم تجسروا ان تعلوه

انا رايتهُ يعمله

سمعتهُ يقول البارحة هكذا

رُؤى أنه خرج قبل المغرب

اوعزنا اليه ان اجلس

يلزمهم ان يكونوا متحفظين

لا يلزم ان نترقبه هذه الليلة

رأت الرجل يضرب ولده.

سُمع انّه يحكى امور خنّا
بالكلية

هى اهل لان تُحبّ

يتمنون لو يستفيدون

الآية كانت مبهمة تربـــك
الذهن

ما رام شيا غير اطلاعه
على نقصه

اقول الحق انى كنت فى
غلط

Digitized by Google

For to will is present with me; but to per-
عمل لكن معـــى حاضرة الارادة اما
form that which is good I find not.
اجد جيد هو مـــــا

To conclude; Be diligent, be persevering.
مواظب كن مجتهد كن الختام

To begin with the first.
اول مع الابتدا

اما الارادة عندى حاضرة
واما اجرآء الـــطيب
فلست بواجده
وبعدُ النهاية ـــ اخر الامر
كن مجدا ومثابرا
فاوّل الامر ـــ فبادئ بدْ

—o—

INFINITIVE MOOD PERFECT TENSE.

امثلة المصدر من الماضى التام

He ought to have arrived early this
هذا بكرة وصل كان انه ينبغى له
morning.
صباح

كان ينبغى له ان يبكر
القدوم فى هذا الصباح

To have seen him would have afforded
اتحفت رويته
me pleasure.
سرور

لو رايته لسُررت

I wished to have answered him sooner.
ابكر جاوبت وددت

وددت لو انى جاوبته من
قبل

To have acted differently, would have
بخلاف فعـــلـــه
cost him no trouble.
مشقه كلف

فِعْلُه بخلاف ذلك ما كان
يكلفه مشقة

They ought to have paid more respect
اعتبار اكثر ادوا يـــقتضى
to the outward observances of their
بتاع رسوم خارجية الى
church.
كنيستهم

كان يليق بهم ان يودّوا
مزيد اعتبارٍ لرســـوم
كنيستهم الخارجيّة

He is supposed to have murdered himself.
نفسه قتل يظن فيه

يُظَنُّ فيه انه قتل نفسه

You ought not to have retired so soon.
سريعا كذا انصرفت يقتضى

ما كان يقتضى انك
تنصرف هكذا سريعا

Digitized by Google

كان عليها ان تسعى بتسكين غضبه

She ought to have endeavoured to quiet
لازم تهدى اجتهدت
his anger.
غضبه

الظاهر من خطابه انه طالع احسن التآليف

From his conversation he appears to
يظهر من خطاب
have read the best authors.
مولفين احسن قرا

تخويفهم بغتة كان يكون امرًا سهلا جدا

To have suddenly alarmed them, would
تخويف بغتة
have been a very easy matter.
مادة سهل جدا كان يكون

لو أُخبروا من قبل بشهر لكان ذلك سببا لمنع الابطاء

To have informed them a month previous
مقدما شهر اخبار
would have been the means of
وسايل يكون كان
preventing the delay.
تاخر منع

كان يجب عليهم ان يوّدبوه لعصيانه

They ought to have punished him for his
لاجل عاقبوا يجب
disobedience.
طاعة عدم

وّدوا لو انهم زادوا فى الاحسان اليه

They wished to have shewn him more
كثر اروا ودوا
kindness.
معروف

—o—

امثلة اسم الفاعل

EXERCISES ON THE PRESENT PARTICIPLE.

بقبضه على الظل ما ملك جرما

Grasping at shadows, he lost the
فقد ظلال على قابضا
substance.
جرم- جوهر

بمراعاتك قوانين النحو تكتب دون غلط

By observing the rules of grammar you
نحو قوانين مراعاة
will write correctly.
بالضبط تكتب

Digitized by Google

John was sent to prepare the way of the
طريق يهيى ارسل كان يوحنا
Messiah by preaching the doctrine
عقيدة وعظ المسيح
of repentance.
توبة

يوحنا أُرسل ليعدّ طريق المسيح باندازه قضيـــة التوبة

Much depends on their observing these
هولا ملاحظة على يتوقف كثير
rules.
قوانين

التوقف على ملاحظتهم هذه القوانين كثير

By continually mortifying our corrupt
فاسدة مميتين مواظبة
affections, we shall bring them under
تحت تجيب اهوا
our control.
تسلط

بالمواظبة على قمع اهوائنا الفاسدة نستولى عليها

I felt much edified in hearing his serious
جد سماع مستفيد كثير حسيت
conversation.
خطاب

قد شعرت بانى اتعظت من سماعى خطابه الجدّ

Neglecting to procure medical aid the
مساعدة طبية تحصيل اهمال
disease increased.
تزايد دا

باهمال تحصيل مســـاعدة الطبيّة تزايد الدآء

By promising much, and performing
عمل كثير وعد
but little, we become despicable.
محتقرين نصير قليل ليس الا

بوَعْدنا كثيرا وعملنا قليلا نعود محقورين

I did not approve of their introducing
ايراد استصوب
that subject.
موضوع ذاك

لم استصوب ايرادهم ذلك الموضوع

He is very correct in keeping his accounts.
حساباته حفظ مدقق

هو مدقق فى تقييـــد حساباته

Digitized by Google

Granting it to be true, I cannot allow
اسلم لا اقدر حق يكون تسليم
the inference which he draws from it.
جر التى نتيجة
Advising or tempting others to sin, makes
يجعل خطية غير اغوا او نصح
us guilty of their crimes.
جرايم مجرمين
By over meddling with other persons'
اشخاص مع تداخل
affairs, we too often forget
ننسى مراث كثيرة فرط امور
our own.
بتاعنا

—o—

EXERCISES ON THE COMPOUND PERFECT PARTICIPLE.

Having received permission he set off
سافر اجازة اخذ بعد ان
immediately.
حالا
Having once escaped the plague, they
كبة نجوا بعد ان
were anxious not to expose them-
يعرضوا حراص
selves again.
مرة اخرى انفسهم
Not having heard him, I cannot give my
اعطى اسمع حيث لا
opinion.
راى
They left the town without having once
ان من غير بلد
visited the church.
كنيسة زاروا

سلمت بانه حق ولكن لا
يمكن لى التسليم بالنتيجة

اغواونا غيرنا على الخطية
او اشارتنا عليهم بها
يشركنا فى جرمهم

كثيرا ما نلهى عن امورنا
لفرط تداخلنا فى امور
الغير

—o—

امثلة اسم الفاعل المركب

بعد ان اخذ الاجازة سافر
حالاً

بعد ان نجوا مرة من
الطاعون صاروا حراصًا
على ان لا يعرضوا
انفسهم اليه مرة اخرى

فامّا ولم اسمعه فلا رأى لى
فى ذلك

توجهوا من البلد بدون
زيارة الكنيسة اصلا

Digitized by Google

They are not now taken notice of, having حيث مراقبة ماخوذين	لا يقيّد عليهم الان حيث انهم تزيّوا بزيّ اوروبا
adopted the European costume. زى اختار	
Having made such an assertion, he ought يلزمه مثل هذا عمل	حيث انه ادعى هذه الدعوى فعليه ان يُثبتها
to prove it. يثبت	
They left him alone, without having once اصلا من غير وحده تركوه	تركوه وحده بدون ان يفتكروا فى خطره اصلا
thought of his danger. خطر عن افتكروا	
I pursued my plan, without having once قصد تبعت	استمررت على قصدى بدون ان يخطر ببالى عواقبه
thought of the consequences. عواقب افتكرت	
Having loved them once he loved them احب مرة احب	بعد ان احبّهم مرة بقى محبّا الى الممات
until death. موت حتى	
Not having received intelligence of him لم خبر اخذ حيث	حيث انهم لم يخبروا عنه منذ سنين كثيرة ظنوا انه مات
for many years, they thought he ظنوا سنين كثيرة	
was dead. ميت كان	
Having made every necessary arrange- تنظيم لازم كل عملت بعد ان	بعد ان رتبت كل ما يلزم خابت من غيبته
ment, she was disappointed by his خابت كانت	
absence. غيبه	
He was quite satisfied, after having heard سمع ان بعد قانع تمام كان	بعد ان سمع بالاخص اقتنع غاية الاقتناع
the particulars. خصوصيات	

Digitized by Google

She was afraid, not having sailed in a vessel before.	كانت تخاف لانها لم تكن ركبت البحر سابقا
تسافر حيث لم خايفة من قبل مركب	

Passive Voice.

The passive Verb in the English language is formed by prefixing the auxiliary TO BE to the Perfect Participle in all its moods and tenses. The particular rules which fix the application of the different tenses in the Active Verb, when they are used in words and phrases in point of time relating to each other, will be found to correspond in both voices. For example, it would be as incorrect in the Passive to say: "He has been expected yesterday;" as in the Active, "He has expected yesterday;" the Imperfect should have been used in both cases. See Rule xiii. of the the Syntax.

امثلة الفعل المجهول

يصاغ الفعل المجهول فى اللغة الانكليزية بأن يتقدّم على اسم المفعول فعلٌ من هذا المصدر To Be فاما وقوعه تامًّا وغير تامّ سواء كان ماضيا او مضارعًا فان ما صدق على الفعل المعلوم يصدق ايضا على هذا فكما انه لا يصح مثلا فى الفعل المعلوم ان يقال He has expected yesterday كذلك لا يصح ان يقال فى المجهول He has been expected yesterday فالوجه فى كلا المثالين ان يستعمل الماضى الغير التام كما ترى ذلك فى القاعدة الثالثة عشر من الباكورة الشهية فى نحو اللغة الانكليزية

EXERCISES ON THE POSITION OF ADVERBS.

See Rule XV. of the Syntax.

امثلة الحال ومواضعها انظر القاعدة ١٥ من الباكورة الشهية

He must not expect to find his labour always easy.	لا ينبغي ان يتوقع استسهال اشغاله دائما
شغل يجد يتوقع يلزم سهل دما	

Digitized by Google

John acted nobly, though he was
ولو بنجابة فعل
unsuccessful.
غير ناجح

We may also date the commencement
ابتدا نورخ ايضا
of his illness from that time.
وقت ذلك مرض

We have often witnessed his surprising
معجبة شاهدنا كثيرا ما
skill.
براعة

Have they ever visited Egypt?
مصر زاروا قط

Did they never visit Syria before?
من قبل بر الشام اصلا

He not only troubles his parents, but
لكن والديه يتعب فقط ليس
also annoys his friends.
احباب يصدع ايضا

I never saw him decently dressed.
لابس بحشمة ريت قط

We never employed such men.
رجال نستخدم قطعا

Do you never trade with Naples?
نابلى مع تتاجر اصلا

They acted their parts remarkably well.
طيب بالاعتبار ما خصهم عملوا

يوحنا عمل بنجابة وان لم ينجح

يصح لنا ايضا ان نورخ ابتدآء مرضه من ذلك الوقت

كثيراما شاهدنا براعته المحيّرة

هل زاروا مصر قط

الم يزوروا سورية اصلا

لا يتعب والديه فقط ولكن يصدع احبابه ايضا

لم اره محتشما بلباسه قط

لا نستخدم مثل هولآء الناس قطعا

هلا تبيع وتشترى مع اهل نابلى اصلا

عملوا ما يخصهم احسن ما يكون

Digitized by Google

اعلم ان هذه الاحوال وهى دائما always كثيرا ما often نادرا او قلما seldom ابدا او اصلا توضع غالبا بين الفعل الذى يقال له auxiliary وبين اسم المفعول فى التراكيب التى يقال لها Compound tenses

Note. The adverbs, *always*, *often*, *seldom*, and *ever* should generally be placed between the auxiliary and the verbs in the compound tenses.

قلما رايت مثل هذا المراى	I have seldom witnessed such a scene. مراى شاهدت قلما
كثيرا ما قالوا هكذا من قبل	They had often said so before. قالوا كثيرا ما
قليلا ما نسمع منه	We seldom hear from him. نسمع نادرا
لفظة never تتقدم غالبا الفعل	The adverb "never" generally precedes يتقدم غالبا حال the verbs. فعل
ما أراه قطعا	I never see him. ارى قطعا
ما ياتون فى الوقت الموقوت ابدا	They never come at the proper hour. ساعة مناسبة عند ياتوا
لم يُرَ قط مسرورا منذ تلك الساعة	He never was seen to rejoice from that hour. يفرح يرى كان
لم يُنتَظر رجوعها قط	She was never expected to return. ترجع ان منتظرة
الحال يوضع غالبا قبل النعوت	The adverb is usually placed before موضوع غالبا حال adjectives. نعوت
ابدى ابلغ خطاب	He made a most powerful address. خطاب قوى عمل
سهت سهوًا كبيرا جدا	She made a very great mistake. سهو عظيم عملت

Digitized by Google

They could not persuade him though
اقنعوا ولو
they were ever so eloquent.
فصحا مهما كانوا كانوا

We should always prefer our duty to
فرض نفضل دیما علینا
our pleasure.
لذة

They not only expected payment but
ادا الحق انتظروا
also a reward.
جزا ایضا

He speaks plainly.
بالبساطة یتكلم

She works beautifully.
حسنا تطرز

They sail fast.
بالعجل یبحرون

We expect him daily.
یومیا نترقب

How much do yŏu ask?
تسال قدر ایش

You ask too much.
بافراط تسال

This is less approved than that.
ذاك من مستحسن اقل

It is certainly dangerous.
ذو خطر

He is truly sincere.
صادق الطویه حقیقا

We must walk slowly.
علی مهل نمشی لازم

You need run quickly.
قوام تجروا یلزمكم

Do it well and neatly.
ظریف طیب اعمله

When will he go hence?
من هنا یروح متی

لم یقدروا ان یقنعوه ولو كانوا فصحا مهما كانوا

یلزمنا كل حین ان نفضل الواجب علینا على ملذاتنا

لم ینتظروا الوفآء فقط ولكن الصلة ایضا

یتكلم بالبیان

هی تجید التطریز

هم مبحرون بسرعة

نترقبه كل یوم

كم تسوم انت (به)

افرطتَ فی الطلب

هذا اقل استحسانا من ذاك

هذا مُخْطِر لا محالة

هو نصوحٌ حقیقة

لنتئد فی المشی

یلزمكم ان تجروا مسرعین

اعمله حسنا ظریفا

متی یذهب من هنا

Digitized by Google

They rode thither with speed. السرعة مع الى هناك ركبوا	رَكِبوا الى هناك مستعجلين
We can by no means permit it. به ناذن وسايل لا نقدر	لا نقدر ناذن به البتة
Do you intend to return home directly. حالا محل ترجع ان عزمت	انويت الرجوع الى محلك حالا
I do not. لا افعل	لا
I drink no wine. خمر اشرب	لا اشرب الخمر
I do not eat any meat. لحم اى اكل	لا اكل شيا من اللحم
I have no money. فلوس ما عندى	ليس لى فلوس
We have not any cause to complain. نشتكى علة اى	ما لنا من علة للشكوى
We ought to study diligently. باجتهاد ندرس لازم	علينا ان نجتهد فى المطالعة

—o—

—o—

SHORT AND FAMILIAR PHRASES	جمل قصيرة مانوسة الاستعمال
I pray you. بعرضك	التمس اليك
Pray tell me. لى قل	من فضلك قل لى
Give me. اعطى	اعطنى
Lend me. اسلف	اسلفنى
Some money. دراهم بعض	دراهم
Some bread. عيش شوية	خبز
Do me the favour. معروف اعملنى	اعمل معى المعروف
You will oblige me. تمن على	تجعلنى ممنونا

Digitized by Google

Thank you. ك اشكر	كثّر خيرك
You are welcome. انت مرحب	اهلا وسهلا
Shall I assist you? اساعد	هل لى ان اخدمك
Come. تعال	تعال
Yes, Sir. سيد نعم	نعم ياسيدى
No, Ma'am. ست لا	لا يا ستى
Good morning. صباح طيب	صباح الخير
Good evening. مسا	مسا الخير
Good afternoon. الظهر بعد طيب	نهارك سعيد
Good night. ليل	ليلتك سعيدة
Come back soon. قوام ارجـــع	ارجع حالا
Stay a little longer. كمان شوية ابقى	امكث قليلا ايضا
Why in such haste? عجلة فى لايش	فيم هذه العجلة
You are very kind. مفضل كثير انت	فضلك علينا
Do not mention it. ه تذكر لا	لا يُذْكر
Shake hands ايدى هز	نسلّم باليد
How do you do? تعمل انت كيف	ايش حالك ــ كيف انت
What o'clock is it? ساعة من ايش	كم الساعة
What time is it? وقت	كم الوقت

Digitized by Google

تعال	Come along. تعال
لا تستعجل	Do not be in a hurry. عجلة تكون
اصبر لحظة	Stop a moment. دقيقة اصبر
ادعُ الخادم	Call the servant. خدام انده
دق الجرس	Ring the bell. جرس دق
اهذا صحيح	Is it true? حق
امن الممكن	Can it be possible? ممكن يكون يمكن
هل انت متيقّن	Are you certain? محقق
ما اظن	I believe not. لا اصدق
اظنه محتملا	I think it probable. محتمل اظن
لا طائل تحته	It is of no consequence. خطر
على حد سوى	It is all one. واحد كل
هذيان — لغو	Nonsense. بلا معنى
ها انا	Here I am. انا هنا
ابن هى	Where is she? هى اين
يا ترى هو هناك	Is he there? هناك
أُدخل	Come in. جوا تعال
اطلع فوق	Come up stairs. درج فوق تعال
ان اعجبك تفضل الى	Please, have the goodness. فضل يكن لك ارضى

Digitized by Google

Take a chair.	تفضل على الكرسى
كرسى خذ	
Call the waiter.	ادع خدام السفرة
سفرجى انده	
I must go.	بودى ان اذهب
اروح لازم	
I must be off.	لا بدّ لى من الانطلاق
بعيد اكون لازم	
Why such haste?	لماذا هذه العجلة
عجلة زى دى لايش	
Permit me to accompany you.	اسمح لى بان ارافقك
ارافق اسمح	
Take my arm.	خذ بذراعى
ذراع خذ	
If you please.	ان شئت
تشا	
You walk too fast.	انت تمشى بعجلة
عجلة زايده تمشى	
A pleasant afternoon.	عصر بهيج
الظهربعد كويس	
Come along with me.	تعال معى
مع تعال	
Where are you going.	الى اين انت ذاهب
رايح اين	
Let me alone.	دعنى وشانى
خلينى	
What 's the matter with you?	ما لك
مادة	
Tell me what ails you.	قل لى ما اصابك
يوجع لى قل	
Never mind.	لا تكترثْ ــ ما عليش
تفتكر ابدا لا	
It 's all over.	انقضى بتمامه ــ خلص
خلص كل	
Go on.	استمرّ ــ تقدّم
قدام روح	
Be quiet.	اهدأ
ساكت كن	

Digitized by Google

لا تغضب	Don't be angry. غضبان تكون
عن قريب	By and bye. بعد و
لا تتعوّق	Don't be long. طويل
اسرعْ	Make haste. سرعة اعمل
ابطأتْ	You are too late. متاخر بزيادة
لما ــ بعد ــ لسّا	Not yet. لســا
اليك عنّى ــ امضِ	Go away. من هنا رح
اغربْ ــ ابعد	Be off. بعيد كن
تمْطر	It rains. تمطر
حرّ قوّى	It is very warm. حر قوى
خذ ظلّة ــ شمسية	Take an umbrella. شمسية
الى اين ذهب	Whither has he gone to? الى راح الى اين
ياترى هو فى محلّه	Is he at home? محل
ذهب يتمشّى	He is gone a-walking. يتنزه راح
ذَهَبَتْ زائرة	She has gone a-visiting. زايرة
اتحبّه ــ أأعجبك	Do you like it? تحب
بزيادة	Very much. كثير قوى
لا حيلة لى	I cannot help it. اساعد ما اقدر
يقولون هكذا	They say so. يقولوا

Digitized by Google

It is the fashion. كسم	هذه هى العادة
Has the bell rung? اندق جرس	أَدُقّ الجرس
Has the clock struck? دقت	أَدُقّت الساعة
It will strike soon. عن قريب	عن قريب تدقّ
It 's getting late. متاخر صاير	فات الوقت
I must not stop any longer. اطول اى لازم	لا اطيل المكث
He is an excellent man. رجل فاضل	هو من اهل الفضل
He 's a good fellow. جدع طيب	لا باس به ــ انعم به
How foolish he is! احمق كم	ما احمقه
Don't interrupt me. تعطل	لا تقطعنى عن الشغل
Call again to-morrow. غدا كمان زر	ارجع غدا
Are you busy? مشغول	أأنت مشغول
Will you be engaged? مشغول تكون	اتكون مشغولا
He is at dinner. غدا على	هو على الغدآء
That 's just the thing. شى بعينه هو ذلك	هذا هو بعينه
Where did you get it? حصلت من اين	من اين ظرفت به
Where does he live? يسكن اين	اين هو مقيم
I 'm tired of waiting. انتظار زعلان	مللتُ من الانتظار
Come, come, don't be silly. غبى تكن لا تعاك	تعال تعال لا تكن غبيا

Digitized by Google

اعطنى عصاى	Give me my stick. عصا اعطى
مرادى اركب	I intend to ride. ركوب عزمت
هل تعرفت به	Are you acquainted with him? مع تعرفت
ما ظنك فيه	What do you think of him? عن تفكر ايش
هو رجل تَفِن	He 's a clever fellow. جدع شاطر
ظنى كذا	I believe so. كذا اظن
مَنْ اخبرك	Who told you? اخبر من
ما هو الا حديث	It 's only a report. خبر فقط
مالى وقت	I have no time. وقت ما لى
من اخبرك هكذا	Who told you so? خبر من
حسب العادة	Just as usual. المعتاد زى دغرى
اليس خبر	Is there no news? خبر
ما سمعت شئا	I have heard none. لاشى سمعت
اغلق الباب	Shut the door. باب اغلق
افتح الطاقة	Open the window. شباك افتح
ارفع السقّاطة	Lift the latch. سقاطة ارفع
اجلس على الاريكة	Sit on the sofa. ديوان اجلس
الا تاخذ شيا	Will you take any thing? شى اى تاخذ
لا وجزيت خيرا	Nothing, I thank you. اشكرك انا لا شى

Digitized by Google

حان الذهاب	It is time to go. رواح وقت
الليل حالِكٌ	The night is dark. مظلم ليل
القمر زاهر	The moon shines. يضى قمر
السما مغيّمه	It is rather cloudy. مغيوم نوعا
الريح باردة	The wind is cool. باردة ريح
خذ لك بُرْنسًا	Take a cloak. برنس
لا تكلف خاطرك	Don't trouble yourself نفسك تتعب
هذا واجبٌ	It is a pleasure. لذة
اصلح فرشتى	Make my bed. فرشه اعمل
هات النور	Bring a light. نور جيب
اين القنديل	Where is the lamp? شمعدان اين
ايقظنى بكرة	Call me early. بدرى انده
رح نَمْ	Go to bed. فراش رح
تمسى على خير	I wish you a good night's rest. راحه فى ليل طيب اريد
ساعود اراك غدا	I 'll see you again to-morrow. غدا كمان ارى
ان شآ الله	I hope so. كذا ارجو
الاتقدر تسمع	Can't you hear? تسمع تقدر
اسكت	Hold your tongue. لسان اضبط
لا تزِط	Don't make a noise. زيطه تعمل

Digitized by Google

لا يصلح لشى	It is good for nothing. لا شى لاجل طيب
ما علىّ ـــ لا أُبالى	I don't care. ابالى لا
هذا يكفى	That 's enough. كافى
شيا اكثر	A little more. اكثر شوية
كاف واف	Quite sufficient. كافى وافى
الذباب مقلق	The flies are troublesome. مكدر ذبان
زرنى فى مرورك	Call as you pass by. بـ تمر اند
دعه فى حاله	Let him alone. وحده خلـيه
ما حاجتك	What do you want? عايز اى
انظر فيما خضت فيه	Mind what you are about. حوالى انت اللى انظر
الزم شغلك ـــ لا تتعرّض	Go about your business. شغل حول رح
يا خساره	What a pity! شفقة ايش
يا مسكين	Poor fellow! جدع مسكين
يا عجبا	What a wonder! عجب ايش
انتظر هنا	Stop here. هنا اصبر
تقدّم	Go on farther.
هل سالته	Did you ask him? سالت
ماذا قال	What did he say? قال

Digitized by Google

Come, be serious. جد تعال	تعال وكن ذا جد
Without joking. هزار من غير	بلا مزاح
It is so really. حقا كذا	هذا هكذا حقا
Well, I am satisfied. اكتفيت طيب	جيّد، انا اكتفيت
You are all in good time. وقت طيب كل انتم	انتم جميعا بلغتم الفرصه
Fye upon you! على اف	افٍ لك
What kind of a man is he? هو انسان نوع ايش	اى الناس هو
What is your name? اسم	ما اسمك
I 'll make shift without it. استغنى	انا استغنى عنه
What 's the matter? مادة	ماذا جرى
Hark! what noise is that? زيطة تنصت	تسمّع ما هذا اللغط
Well done! معمول طيب	ما شا الله
Admirable! متعجب منه	اعجب به — لله درّه
Don't say so. تقول	لا تقل هكذا
I beg your pardon. عفو اطلب	لا تواخذنى — العفو
It is very likely. احتمال كثير	قريب الاحتمال
It is a long way off. درب طويل	مسافة بعيد
It is close at hand. يد فى قريب	بالقرب

Digitized by Google

By your leave, Sir. سيد اجازه	عن اجازتك يا سيدى
Whither are you going? رايح الى اين	اين ذاهب انت
And so will I. انا كدا	وانا ايضا
Who's there? هناك من	مَن هناك، او مَن هذا
Welcome, my dear friend. صديق عزيز مرحبا	اهلا بك يا صديقى العزيز

THE DAYS OF THE WEEK.	ايام الاسبوع
Sunday.	الاحد
Monday.	الاثنين
Tuesday.	الثلاثا
Wednesday.	الاربعا
Thursday.	الخميس
Friday.	الجمعة
Saturday.	السبت

THE MONTHS.	الشهور		
January.	شوال	كانون الثانى	طوبة
February.	ذو القعده	شباط	اشير
March.	ذو الحجة	ادار	برمهات
April.	محرم	نيسان	برموده
May.	صفر	ايار	بشنس
June.	ربيع الاول	حزيران	بوونة
July.	ربيع الاخر	تموز	ابيب
August.	جمادى الاولى	اب	مسرى
September.	جمادى الاخرى	ايلول	توت
October.	رجب	تشرين الاول	بابه
November.	شعبان	تشرين الثانى	هتور
December.	رمضان	كانون الاول	كيهك

Digitized by Google

Dialogue I.

on meeting, with different modes of salutation.

Good morning, Sir.
سيد صباح طيب

I wish you a good morning; I hope you
انت ارجو لك اتمنى
are well.
طيب

Very well, I thank you. I hope you are
ارجو اشكر طيب قوى
well.
طيب

I feel rather better to-day, than I have
من اليوم احسن نوعا احس
felt for some days past.
مضت ايام بعض حسيت

I hope all the members of your family
عيلة اعضا لرجو
are enjoying good health.
صحة متمتعين

I am glad to say they are all quite well.
طيبين تماما كل هم اقول ان فرحان

The atmosphere is rather hazy this
هذا كدر نوعا هوا
morning
صباح

I do not think it will rain.
يمطـــــر هو اظن

The weather has been very sultry the
غبو قوى كـــــان طقس
last two weeks.
جمع اثنين اخر

المحاورة الاولى

فى انواع التحية والسلام عند اللتا

نعمت صباحا ياسيدى ـــ
صباح الخير

اسعد الله صباحك، لعلك
بخير

بخير وعافية سلمك الله، ان
شا الله انت بخير

حالى اليوم احسن نوعا

ان شا الله جميع اهل بيتك
حائزون الصحة الوافية

الحمد لله كلهم بخير تام

الجوّ فى هذا الصباح كدر
نوعًا

ما اظنها تمطر

فى الجمعتين السابقتين كان
غثم

Digitized by Google

The most prevalent wind has been the
كانت ريح غالبه اكثر
south-east.
شرق جنوب

Why have you not called on us for some
يعض علينا زرت لايش
time past?
مضى زمان

I have been very much occupied with
كنت مشغول كثير قوى
business.
اشغال

We are always glad to have your
نحن ليكون لنا مبسوطين دايما
company.
رفقتك

I am much obliged for your kindness.
فضل لاجل ممنون كثير

Do you still reside in the country.
ريف مقيم لم تزل

Oh, no; we returned to town last week.
جمعة اخير مدينة رجعنا لا

Have you heard any thing lately concern-
من نحو عن قريب شى اى سمعت
ing Mr L—?
خواجه

I understand he is to leave for Constan-
اسلامبول يسافر انهم
tinople to-morrow.
غدا

I must go and call on him before he sets off.
يتوجه قبلما لازم اروح لازم

Good bye.
غياب طيب

Farewell.
طيب

ريح الجنوب الشرقى كانت
هى الغالبة

على م قطعت زيارتنا منذ
مدة طويلة

شغلتنى شواغل جمّه

نحن دايما فى غاية الشوق
الى الاستئناس بك

شكر الله فضلك

الم تزل اقامتك فى الرّيف

لا فقد رجعنا الى البلد فى
الجمعة السالفة

اسمعت شيئا عن قريب
من نحو الخواجه فلان

علمى به انه مسافر غدا الى
اسطنبول

لابد لى ان اذهب واواجهه
قبل توجهه

فى امان الله

تبقى على خير

Digitized by Google

Have the kindness to present my regards
احتـــرامى تقدم فضل كن ذا
to your family.
عيلة
من فضلك سلم على عيلتك

I shall do so with pleasure.
مسرة كدا اعمل
وصل سلمك الله

Will you not come and dine with us
مع تتغدى تجى
to-day?
الا تشرفنا وتتغدى معنا اليوم

I thank you; I am already engaged to
تقيدت سبق اشكر
go to Mr. M's.—
الى اروح
جزيت خيراء على ان اذهب الى الخواجه فلان

Good evening—How do you do?
تعمل انت كيف مسا طيب
مسآ الخير، كيف حالك

Much as usual;—I hope you are quite
ارجو المعهود كما
recovered from your illness.
سقم شفيت
على ما تعهد، ان شا الله حصل لك الشفآ من مرضك

How have you been since the last time
وقت اخر منذ كـــنـــت كيف
I had the pleasure of seeing you?
روية انشراح كان لى
كيف كنت منذ تشرفت برويتك آخر مرة

Perfectly well.
طيب بتمام
فى غاية الصحة

I am very happy to see you so far
قدر كدا ارى سعيد قوى
recovered.
شفيت
غاية حظى ان اراك هكذا معافى

How is your brother?
اخ هو كيف
كيف اخوك

How is your lady?
ست
كيف حال الست

She is not very well.
طيبة قوى ما هى
ليست فى صحة تامة

What ails her?
ما عرض عليها

Digitized by Google

Has she been ill long?
مدة طويلة عيانة كانـــت

I am very sorry to hear it.
اسمع

Present my compliments to your family.
سلام اهدى

I shall be happy to do so.
كدا اعمل سعيد اكـــون

Give my respects to your brother.
اخ اكرام اوصل

Remember me kindly to Mr. B—
بفضل نى اذكر

I shall not fail to do so.
اعمل اقصر

I hope to see you shortly.
عن قريب ارى ارجر

Thank you; good bye for the present.
حال غياب طيب اشكر

Adieu.

اكانت سقيمة مدة طويلة

يصعب علىّ ان اسمع هذا

اهدِ تحياتى الى عيلتك

حبا وكرامة — على راسى

خصّ اخاك بالاكرام منى

من فضلك اذكرنى عند الخواجه فلان

لا اتقاصر

ارجو ان اراك عن قريب

بارك الله فيك فى امان الله

بحراسة الله

—o—

Dialogue II.

ON GOING TO BED AND RISING.

It is time to go to bed.
فرشة رواح وقت هو

At what time do you generally retire to sleep?
تنصرف غالبا وقت اى فى رقاد

I make it a rule to be in bed by ten o'clock.
عشرة فى فرشة اكون قانون عملت ساعة

المحاورة الثانية

فى الرقاد والقيام

حان النوم

فى اية ساعة يكون رقودك غالبًا

جعلت على نفسى قانونا ان انام فى الساعة العاشرة

Digitized by Google

And how many hours do you generally
وكم ساعة يكون رقودك غالبا

sleep?

Seven; as I rise at five in the morning.
سبعا لانى اقوم صباحًا فى الخامسه

Do the musquitoes not trouble you?
هلا يوذيك الناموس

They do; when I neglect to pull down
نعم اذا اهملت ان ارخى

my bed-curtains.
علىّ الناموسيه

I think it is much more healthy to lie on
اظن الرقود على فراش خشن ادعى الى الصحة

hard mattresses than soft ones.
منه على فراش لين

Do you use linen or cotton sheets?
اتستعمل ملاات كتان ام قطن

It is getting sufficiently cool to begin
دخل البرد واحوج الى التغطى بالاحرمة

sleeping in blankets.

Do you keep a light burning all night?
اتبقى النور طول الليل

Oh, no; I am provided against any pos-
لا فانى متجهز للضرورات

sible necessity, by keeping a box of
وعندى علبة عيدان

patent lucifer matches ready at
ملطوخة بالكبريت

hand.
جاهزه

Digitized by Google

I think that is a good plan, for it not only
فقط ليس لانه راى طيب انه اظن

enables you to sleep better, but is
لكن احسن تنام يتدرك على

also economical
موفر ايضا

ظنى ان هذا راى حسن
لان فيه توفرة فضلا عن
انه يزيدك راحة فى النوم

Do you sleep soundly?
باستغراق تنام

هل تستغرق فى النوم

I caught a cold last night by sleeping
نوم ليل اخير برد اخـــذت

with the windows open.
مفتوحة شبابيك

بردت بسبب انى رقدت
البارحة والطاقات
مفتوحة

You ought to be very careful of the
متحذر قوى تكون ينبغى لك

night air.
هوا ليل

اياك وهواء الليل

I hope you will have a good night's rest.
راحة ليل طيب يكون لك ارجو

ان شا الله تنهنا فى النوم

I am afraid I shall not sleep comfortably
بالتهنى انام انى خايف انا

on account of having taken a late
متاخر اخذت انى بســـبب

supper.
عشا

اخشى عكس ذلك
لتاخرى فى العشا

If you have no objection I will accom-
رافق معارضه ان

pany you.

ان شئت رافقتك

I shall be most happy to have you join me.
اتصل سعيد جدا

حبذا لو واصلتنى

John do not fail to waken me at five
خمسة فى تصحى تقصر حنا

in the morning.
صبح

يوحنا لا تنس ان تصحينى
فى الساعه الخامسة
صباحا

Very well, Sir.
سهد طيب قوى

حاضر ياسيدى

Digitized by Google

The clock has just struck a quarter to
الى ربع دقت الان ساعه
five, Sir.
سيد خمسه

الساعة دقت الان خمسا الا ربعا ياسيدى

Bring me up some cold water to wash
مويه بارد شويه فوق لى جيب
with.

اطلع الىّ بما بارد لاغتسل به

Are my boots cleaned?
منظفة جزمه

هل جزمتى نظيفة

They are on the boot-rack with your shoes.
مراكيب مع رف جزمه

هى على رف الجزم مع جملة الخفاف

Fetch me up a little warm water to
مويه سخن شويه فوق جيب
shave with.
بـ اتزين

هات لى قليل ما سخن لاحلق به

It is a lovely morning.
صباح مستحب

هذا صباح بهيج

I have overslept myself.
نفسى اكثرت من النوم

انا تاخرت فى النوم

You went to bed betimes.
بدرى قراش

انت بكرت الى الرقاد

It is more healthy to rise early than late.
وخرى من بدرى اقوم نافع اكثر

القيام بكرة مصحّة للبدن اكثر من الاضحا

That has long been the opinion of the
راى زمان طويل
most eminent physicians.
حذاق اعظم

طالما كان هذا راى امهر الاطبا

I generally take a morning walk before
قبل مشى صباح اخذ فى الغالب
breakfast.
كسر صفرا

انا امشى غالبا فى الصباح قبل الفطور

Digitized by Google

المحاورة الثالثة

الفطور

Dialogue III.

THE BREAKFAST.

حان الفطور، يوحنا اطلع الّى بالخبز المحمّر

It is time for breakfast.—John bring up
طلع يوحنا ترويقه وقت
the toast.
عيش مقمر

كل شى حاضر ياسيدى

Every thing is ready.
حاضر شى كل

اوضعت ماء فى ابريق الشاى

Have you put water into the tea-pot?
ابريق شاى فى مويه حطيت

تفضل اجلس على الكرسى عند المائدة

Please, take a seat by the table.
سفره عند كرسى خذ يعجبك

صل على الطعام

Will you have the kindness to say grace.
دعا تقول معروف يكون لك

اتريد الشاى ام القهوه

Will you take tea or coffee?
هل قهوة اوشاى تاخذ تريد

القهوه فى الصباح اشهى الىّ

I prefer coffee in the morning.
صباح قهوه افضل

تفضّل الى الخبز والزبده

Help yourself to bread and butter, if you
ان زبده عيش نفسك ساعد
please.
شيت

هل لك فى بيض مسلوق

Will you not take a boiled egg?
بيض مسلوق تاخذ

خلّ الخادم ياتيك بصحن اخر وذق قليلا من لحم البقر المشوى

Allow the servant to give you another
اذن خدام يعطى
plate, and try a little beef-steak.
شريح لحم بقر شويه جرب صحن

لا وعشت فانى لم اتعود اكل اللحم صباحا

I would rather not; I am unaccustomed
معود غير لا بالاحرى اريد
to eat meat in the morning.
لحم اكل ان

Digitized by Google

Will you not help yourself to a little
شويه نفسك تساعد

fresh fruit.
فاكه طريه

I will take another cup of coffee, if you
ان قهوه فنجان اخر اخذ

please.
شيت

Do I make it agreeable?
موافق اعمل

Perfectly so; it could not be better.
احسن يكون لا يمكن كذا كاملا

I would prefer a little more milk and less
اقل حليب اكثر شويه افضل

sugar.
سكر

You have very fine china.
صينى لطيف قوى عنـــدك

I gave twenty dollars for twelve
اثنى عشر لاجل ريال عشرين اعطيت

cups and twelve saucers.
صحنه اثنى عشر فناجين

I suppose the tea-pot, milk-jug, sugar
سكر قله حليب ابريق شاى اظن

basin, egg-cups, plates, and so forth,
قدام كذا صحون فناجين بيض وعا

were included in the set.
طقم فى مشمولين كانوا

Certainly; the service was complete.
تام كان طقم محقق

It was a cheap bargain.
بيعه رخيص

Pray, help yourself, you are eating no-
لا اكل انى نفسك ساعد بعرضك

thing.
شى

الا تتفضل الى شى من فاكهة طرية

انا اشرب فنجان قهوة اخر عن اذنك

هل اصلحته لك على ما تحب

احسن ما يكون

احب الىّ فيه زيادة الحليب وقلة السكر

عندك صينى لطيف جدا

اشتريت اثنى عشر فنجانا واثنى عشر ظرفـا بعشرين ريالا

لعل كان من ضمن الطقم ابريق الشـاى ووعا الحليب والسكرية وظروف البيـض والصحون وما اشبه ذلك

لا شك فان الطقم كان تاما

كانت شرية رخيصة

تفضل الى فضلك فانك لم تاكل شيا

Digitized by Google

I thank you, I have made quite a hearty
قلبى كامل عملت اشكر

meal.
اكل

If you wish we may now go to the market.
سوق نروح الان يمكن اردت

I am ready to accompany you.
ارافق حاضر

—o—

Dialogue IV.

of buying and selling.

If you have no objections, let us first call
نمر اولا خلينا خلاف ليس لك ان

at the cloth-merchant's shop.
دكان تاجر جوخ

This man has an assortment of the best
احسن نخبه له رجل

cloths in town.
بلد جوخ

Pray, have you any good English black
اسود انكليزى طيب شى عندك بعرضك

broad-cloth?
جوخ عريض

I do not doubt but that I can supply you.
اسعف اقدر انى الا اشك

Shew me the best you have.
عندك احسن ارنى

This is of a good texture, but I am afraid
خايف لكن نسج طيب نو هذا

the colour will fade.
يفسخ لون

زاد الله فضلك فقد
انبسطت من اكلى

ان اردت فنذهب الى السوق
اتشرف بصحبتك

—o—

المحاورة الرابعة
فى البيع والشرا

اذا لم يكن لك مانع تعال
نذهب اولا الى دكان
بياع الجوخ

هذا الرجل عنده مقدار
جوخ احسن ما يكون
فى البلد

اعندك جوخ انكليزى اسود
عريض جيد

لا شك انى اقدر اسعفكم

ارنى احسن ما عندك

هذا جيد النسج ولكنى
اخاف من فسخ لونه

Digitized by Google

I would advise you to select a different
غير تختاروا انصح
colour, as black is not very
قوى اسود حيثان لون
durable.
مستديم

Shew me a light colour, if you please.
تشا ان لون ازهى ارنى

At what do you sell it per yard?
ذراع بـ تبيع بايش

I cannot take less than four dollars.
ريالات اربعه من اقل اخذ ما اقدر

How many piastres will that amount to?
الى تطلع قروش كـم

Eighty-four; as the Spanish dollar now
الان ريال حيثان اربعه ثمانين
passes for 21 piastres.
قروش ٢١ بـ يسلك

If you let me have it for eighty, I will
ثمانين اخده تحليتى
take four yards.
اذرع اربعه اخذ

I cannot lower my price a single para.
باره فرد سعر انزل لا اقدر

Well, as the cloth appears to be good, I
يظهر جوخ حيثان طيب
will give you your price.
سعر اعطى

I make it a rule to demand no more for
اكثر لا اطلب قانون
my goods than I will sell them for
بـ ابيع من امتعه

I believe that is the English custom
عاده انكليز ظن

فاشير عليكم بان تنتقوا لونا
اخر حيث ان الاسود
ليس له دوام

من فضلك ارنى لونا ازهى

بكم تبيع الذراع

لا يمكنى بيعه باقل من
اربعة ريالات

كم تبلغ قرشا

اربعة وثمانين حيث الريال
ابو المدفع يسلك الان
باحد وعشرين قرشا

ان خليته لى بثمانين اخذ
اربعة اذرع

لا اقدر انقص من السعر
ولا نصف فضه

جيد حيث انه يظهر ان
الجوخ حسن فانا ادفع
لك الثمن

جعلت قانونا ان لا اطلب
سعرا فى بضاعتى اكثر
مما ابيع به وهذا على
ظنى عادة الانكليز

Digitized by Google

I commend your plan very much; but would warn you against overcharging.

انا امدح هذه الطريقة كثيرا ونصيحتى لك ان لا تغلو فى الطلب

Will you have the kindness to send the cloth to my house by your boy.

اتفضل علىّ بان ترسل الجوخ الى منزلى على يد غلامك

Your commands shall be attended to immediately.

امرك يقضى حالا على الراس والعين

Here is a sovereign; give me the balance.

هذا جينى فاعطنى الباقى

The sovereign is now current at one hundred piastres; so I must return you sixteen.

الجينى الان دارج بماية قرش فيلزم انى اردّ اليك ستة عشر

Can you recommend me to any shop where I may purchase good hardware?

اتقدر تدلنى على دكان سقطى اشترى منه خردة جيدة

I think you may be well supplied at the shop opposite.

اظن انك تسعف بمطلوبك فى هذا الدكان قبالتنا

Do you sell good English knives and forks?

اعندك للبيع سكاكين وشوكا انكليزية جيدة

Digitized by Google

I have lately received a supply from
امداد اخذت عن قريب

London, which I will warrant to be
يكون ان اضمن الذى لندن

good.
طيب

What do charge per dozen?
دزينه بـ تطلب ايش

Only ten dollars, Sir:— the price is very
قوى ثمن سيد ريالات عشرة لا غير

moderate.
متوسط

You astonish me; that is more than fifty
خمسين من اكثر حيرت

per cent above the prime cost.
قيمه اول فوق ميه فى

You know, Sir, that the duty upon such
مثل هذه على كمرك ان سيد تعرف

articles is high, and we must profit
تكسب لازم عالى اصناف

a little for our living.
معيشه لاجل قليل

Still the demand is exorbitant, and I
متجاوز طلب ما زال

shall seek elsewhere, unless you
ان لم فى محل اخر فتش

lower it.
تنزل

If I give you the dozen for nine dollars
تسعة اعطى

I shall make but a very small profit.
كسب صغير قوى الا اعمل

—However, as you may become
تصير لعلك انك حيث ولكن

a good customer, I will let you
اخـــلى زبون طيب

have them.
هم تاخذ

قد وصل الىّ عن قريب
بعض منها من لندن
وانا ضامن لك انه
يكون جيدا

كم تطلب بالدزينة منها
(اى اثنى عشر)

عشرة ريالات يا سيدى
بس، الثمن فى غاية
الانصاف

حيرتنى، فهذا اكثر من
خمسين فى المية زيادة
على راس المال

حضرتك تعلم ان الكمرك
على مثل هذه الاصناف
كثير ونحن لا بد لنا ان
نكتسب شيا لمعيشتنا

ومع ذلك فالطلب متجاوز
فان لم تنقص منه فانا
افتش فى جهة اخرى

ان كنت ابيعك الدزينة
بتسعة ريالات فما يكون
ربحى الا يسيرا ولكن
لاجل ان تكون لى زبونا
طيبا فانا اخليها لك

Digitized by Google

The handles are of good ivory, I hope.
ارجو سن الفيل طيب من قبضات

You may see by the colour, Sir, that it
ه ان سيد لـــون تنظر ممكن
is of the very best.
احسن قوى

Will you have the goodness to tie them
تربط معروف يكون لك
up in paper?
ورق

Shall I send them to your house?
بيت الى ابعث

Can you change a doubloon?
دبلون تصرف

I cannot, but if you have no other money,
فلوس غير لك لكن لا اقدر
I will get it changed immediately.
حالا مصروف احصل

Where can I buy a good hat?
برنيطه طيب اشترى اقدر من اين

In the next street, close by the Frank
افرنج قريب سكه تاليه
hotel.
لوكانده

Can you tell me of a good shoe-maker?
صانع مراكيب طيب لى تقـــول

The best shoe-maker in the town has his
له بلد احسن
shop a few doors below mine.
بتاعى اسفل ابواب قليله دكان

Thank you for your information. I wish
اتمنى تعريف على اشكر
you a good morning.
صباح

عسى ان تكون انصبتها
من العاج الحسن

جنابك ترى من اللون انها
من احسن ما يكون

اعمل معروفا واربطها فى
ورق

ابعث بها الى محلك

اتقدر ان تصرف لى
دبلونا

لا اقدر ولكن ان لم يكن
عندك دراهم غيـــره
ابعث اصرفه حالا

من اين اقدر اشترى
برنيطة حسنة

فى الطريق الاقرب بجانب
فندق الافرنج

ايمكن ان تدلنى على اسكاف
اسطا

احسن الاساكفة فى البلد
دكان اسفل من دكانى
بابواب قليلة

كثر خيرك على تعريفك هذا
فاسعد الله صباحك

Digitized by Google

Good morning, Sir, I am much obliged
ممنون قوى
for your custom.
زوبنة

—o—

Dialogue V.

with the tailor.

I want you to make me a new suit of
طقم جديد تعمل اريد
cloth clothes.
لباس جوخ

Very well, Sir; will you allow me to take
اخذ لى تسمح طيب قوى
your measure?
قياس

Do you wish the pantaloons to be made
معمول شروال اريد
after the last fashion?
زى اخير ورا

By no means; I wish them made wide
واسعين معمولين اريد وسايل لا
and not too long.
طول زايدين

Will you have them lined?
مبطنين

Line the sleeves of my coat, and the back
ظهر عباة اكمام بطن
of my waist-coat with strong black
اسود قوى صدرية
calico.
شيت

Have you not yet finished my other
اخر خلصت بعد
clothes?
لباس

وصباحكم ياسيدى حصلت
لى البركة بزوبنتك

—o—

المحاورة الخامسة

مع الخياط

اريد منك ان تفصل لى
طقم جوخ

طيب قوى ياسيدى انسمح
لى بان اخذ القياس

اتريد ان يكون تفصيل
الشروال كالزى الاخير

كلا، اريده ان يكون واسعا
غير طويل

اتريده مبطنا

بطّن اكمام العباءة وظهر
الصدرية بشيت اسود
قوى

أما فرغت من بدلتى
الاخرى بعد

Digitized by Google

I have brought them with me, for you
مع هم احضرت
to try them on.
على تجرب

The coat sits very well, but it is rather
نوعا طيب قوى تقعدعباة
tight in the shoulders.
اكتاف ضيقة

The sleeves are a little too wide which
هذا واسعه بزياده شويه اكمام
you can easily alter.
تغير بسهوله تقدر

The pantaloons are a little too long. I
طويل بزياده شويه شروال
wish you would take them back
ورا تاخذ اريد
and make the necessary alterations.
تغيرات اللازمة اعمل

I will let you have them in a few days, Sir.
ايام قليلة يكون لك خلى

Very well; I am not in great need of
احتياج كبير فى ما انا
them; but do not forget to bring
تجيب تنسى لكن
your bill next time you come.
تجى مره اتيه قايمه

جئتك بها لتجربها

لبسة العباءة حسنة ولكنها ضيقة قليلا من الكتفين

الاكمام واسعة بعض شى ولكن تغييرها سهل عليك

الشروال طويل بعض الطول فاريد ان تاخذها معك وتغير فيها ما يلزم تغييره

اجيئك بها بعد ايام وجيزة ياسيدى

احسنت انا لست فى اضطرار اليها ولكن لا تنس ان تحضر معك المرة الاتية قائمة الحساب

Dialogue VI.

DINNER.

At what o'clock do you dine?
تتغدى ساعه اى فى
My dinner-hour is four o'clock.
ساعه اربعه ساعة غدا ى

المحاورة السادسة

فى الغدا

فى اية ساعة تتغدى

غداى يكون فى الساعة الرابعة

Digitized by Google

I generally dine at twelve, it being more
اكثر كوفا اثنى عشر اتغدى غالبا
convenient for my business.
اشغال موافقة

Our dinner will soon be on the table;—
سفره يكون عن قريب غدا
will you not stay and partake with us?
تشارك تبقى

You are very kind;— I accept your in-
قبلت مفضل قوى
vitation.
دعوة

Joseph, bring on the dinner.
غدا فوق جيب

As we did not expect company to-day,
اليوم صحبه نتوقع حيث
you will excuse us for not having
كوننا لعدم نا تعذر
made any preparation.
استعداد عملنا

Pray, do not mention it.
ه تذكر لا بعرضك

Will you please to sit next to the lady.
ست جذا تجلس تريد

I shall think myself honoured in doing so.
كذا اعمل مشرفا ذاتى احسب

Take the cover off the tureen, and give
مطبقية غطا
me the silver ladle.
مغرفه فضه

Shall I help you to a little soup, Madam?
ياست شوربة شوية اساعد

I will take a little, if you please.
تشا شويه اخذ

انا غالبا اتغدى فى الظهر
لان هذا اوفق لشغلى

غدانا لا يلبث ان يكون
على المائدة فابق عندنا
لتشاركنا

فضلك علىّ، سمعا وطاعة

يا يوسف رص الغدا

حيث لم نتوقع اليوم ان
نغتنم انس انيس فلا
تواخذنا بعدم
استعدادنا

العفو، خيرك كثير

ان شا خاطرك تجلس
بالقرب من الست

اتشرف بهذا

ارفع غطا المطبقية واعطنى
المغرفة الفضة

هل اخدمك يا ستى بشوية
شوربه

اخذ قليلا عن اذنك

Digitized by Google

I hope, Sir, you will make yourself quite
ارجو تماما نفسك تعمل
at home, without the least ceremony.
تكليف ادنى من دون محل

عشمى ياسيدى انك تجعل نفسك كانك فى محلك من دون ادنى تكليف

Bring up another soup-plate.
صحن شوربه

هات صحنا اخر للشوربه

May I trouble you to carve that fowl?
دجاجه تفضل اكلف

اكلف خاطرك بتقطيع هذه الدجاجه

By all means.
وسايل كل

على كل حال

Shall I send you a wing or a leg?
ابعث جناح فخط

هل اناولك من الجناح او الفخذ

I would prefer a small piece of the breast,
صدر من قطعه صغيره افضل
if you please.

اذا تفضلت على بقطعة صغيرة من الصدر كانت احب الىّ

May I have the pleasure of drinking a
شرب انشراح ايكـــونلى
glass of wine with you?
نبيد كاس

انشرفنى بان اشرب معك كاس مدام

With pleasure.
لذه

بالهنا

Bring up a tumbler and two wine-glasses.
كبايات نبيد اثنين طاسه فوق جيب

هات طاسة وكاسين للنبيذ

Hand the cruet-stand to the lady.
ست قاعدة قنينة ناول

ناولـــ الست الة الابازير والخل الخ (المقرحة)

Be so kind as to give me the salt-cellar
ملحه تعطى منفضل كذا كن
and pepper-box.
وعا فلفل

اكرم على بمناولة وعاء الملح والفلفل

Digitized by Google

This carving-knife is very sharp.
حاد قوى سكين قاطع

هذا السكين حاد جدا

Will you try a little fish?
سمك شوية تجرب

الا تذوق قليل سمك

The fish-slice is rather large for such small
صغير مثل هذا كبيره شريحه سمك

مشرح السمك كبير على هذا السمك الصغير

fish.
سمك

Allow me to give you a little sauce.
طرطور شوية اعطى لى اسمح

اناولك قليلا من الطرطور

I would prefer a little ketchup?
توابل شويه افضل

قليل من التوابل احب الىّ

This mutton is very tender; I have not
رخص قوى لحم الضانى

لحم الضان هذا رخص جدا

eaten any so good for some time
اكلت طيب زمان بعض

ما اكلت نظيره فى الطيبة من زمان

past.
ماضى

Will you not help yourself to potatoes
بطاطه الى تساعد

الا تتفضل الى البطاطة

or other vegetable?
خضر

او غيرها من البقول

I am doing quite well.
طيب بالتمام عامل

انا غير مقصر

Allow the servant to bring you a clean
نظيف يجيب خدام اسمح

خلّ الخادم ياتيك بصحن

plate and knife and fork.
شوكه سكين صحن

اخر نظيف وسكينة وشوكه

May I trouble you for a glass of water?
مويه كبايه بـ اكلف العلى

اكلف خاطرك بكاس ما

Joseph, bring on the second course.
قردل ثانى فوق جيب يوسف

يايوسف رص السماط الثانى

This is a delicious pie; I think you have
عنـــدك اظن فطير محشو لذيذ

هذا رقاق محشو لذيذ كأنّ طباخك اسطا

an excellent cook.
طباخ نفيس

Digitized by Google

Shall I not send you a slice of this
هذه حته لك ابعث

pudding?
البودينه

هل اناولك قطعة من هذه الفالوذه

No, I thank you, I decline eating any more.
اكثر اى اكل اعرض عن اشكر

لا وعشت، ما لى اشتها الى اكل شى ازيد

Will you not take a little fruit?
فاكهه شويه تاخذ

الا تتفصل الى شى من الفاكهة

The grapes have been rather indifferent
فرق بلا كـــان عنب

this season.
فصل هذا

العنب كان هذا الفصل بين بين

The pomegranates will soon be in. I
جوا يكون عن قريب رمان

am very fond of that fruit.
فاكهه مغرم قوى

اتان الرمان يكون عن قريب، انا احب كثيرا هذا الصنف من الفاكهة

Will you not help yourself to an orange?
برد قان نفسك تساعد

الا تكلف خاطرك الى البردقان

I have eaten sufficient, I thank you.
كفايه اكـــلـــت

كفانى ما اكلت زاد الله فضلك

I am afraid you have made but a poor
حقير ليس عملت خايف

dinner.
غدا

انا خائف ان هذا الغدا لم يكن كما تحب

I can assure you I have partaken very
شاركت لك احقق

heartily of your hospitality.
ضيافه قلبى

العفو فان معروفك غمرنى

—o—

—o—

Digitized by Google

Dialogue VII.

Inquiries concerning countries, climates, customs of people, &c.

You have been travelling for some time,
زمان بعض مسافرا كنت انت

I understand, Sir?
سيد افهم انا

I have spent the last five years in visiting
زيارة سنين خمس اخير صرفت

the most remarkable cities in Europe.
اوربا فى مدن معتبر اكثر

Did you make a long stay in each town?
بلد كل فى اقامه طويله عملت

I was guided entirely by circumstances;
احوال بالكلية ارشد كنت

where there were several things
اشيا جملة كانت هناك حيث

worthy of notice to be seen, I pro-
تنظر ان ملاحظه جديره

longed my stay accordingly.
بحسب ذلك اقامة طولت

What is the present population of London?
لندن بتوع سكان حاضر كم

Nearly one million and a half.
نصف مليون واحد تقريبا

I have heard a great deal concerning that
من نحو مقدار عظيم سمعت

great metropolis.

It is certainly the most renowned city in
مدينه مشهوره اعظم حتا

the world.
دنيا

I understand that literature is much cul-
كثير معارف افهم

tivated in England.
متقنه

المحاورة السابعة

فى البحث عن البلاد والاقاليم وعوايد الناس الخ

بلغنى ياسيدى انك كنت مسافرا مدة ما

انا قضيت هذه السنين الخمسة الاخيرة فى زيارة اشهر مدن اوربا

اكنت تطيل المقام فى كل بلدة

كنت انقاد للاحوال فاذا وجدت من الاشيا المشاهدة ما هو جدير بالاعتبار كنت اطيل مقامى بمقتضى ذلك

كم اهل لندن عددا

نحو مليون ونصف

بلغنى اشيا كثيرة من نحو هذا المصر العظيم

لا شك انها اشهر مدن العالم

بلغنى ان الفنون فى انكليترا فى غاية الاتقان

Digitized by Google

انكليترا التى قاعدتها لندن
هى حرز العلوم العظمى
كما انها مركز الغنا والمتجر

England, of which London is the capital,
قاعدة التى
is the great patroness of learning,
علوم مجير عظيم
as well as the centre of opulence
غنا مركز طيب كما
and commerce.
متجر

هل ديار العلم كلها يصرف
عليها من طرف الميرى

Are the literary institutions all supported
تمد محلات علمية
by the government?
حكم

بعضها هكذا ولكن كثيرا
منها ترفده جمعيات
اشخاص على حدتهم

Some of them are, but there are also
ايضا هناك لكن تكون بعض
many maintained by societies of
جميعات ترفد كثير
private individuals.
افراد على لوحدهم

لاى خصوص غاية كان
انعقاد هذه الجمعيات

For what particular purposes have these
غايات مخصوص
societies been formed?
انشيت جمعيات

تنقسم الى ثلث مراتب
بعضها لاتقان العلوم
والمعارف وبعضها
لاتقان الصنايع والمهن
وبعضها لاذاعة المعارف
الدينية ومكارم الاخلاق

They may be divided into three classes;
مراتب ثلث تنقسم يمكن
societies for promoting science and
علوم تنجيح اجل جمعيات
literature, societies for promoting
تقديم جمعيات معارف
arts and manufactures, and societies
جمعيات حرف صنايع
for diffusing religion and morality.
اداب دين اذاعة

هل علماء الانكليز يحتفلون
بعلوم الشرقيين القديمة

Is any interest felt by learned men in
رجال علما محسوس اعتنا اى
England in the ancient literature of
قديمة
the East?
شرق

Digitized by Google

The Royal Asiatic Society of England was
كانت جمعية اسيايية سلطانية
formed in the last century, and has
قرن اخير الشيت
lately been very much augmented,
ازدادت كثير متاخر
for the express purpose of tracing
اقتفا غاية مقررة
the history, antiquities, arts, sciences
علوم صنايع اثار قديمة تاريخ
and literature of Asia.
اسيا فنون

جمعية اسيا السلطانية بانكليترا انعقدت فى العصر السابق وزادت فى هذه الايام كثيرا وذلك لغاية ان يقتفوا تواريخ اسيا واثارها القديمة وصنايعها وعلومها وفنونها

Have they collected in their libraries
خزانة كتب جمعوا
many of the writings of our ancient
قديمة مولفات كثير
authors?
مولفين

هل جمعوا فى خزانة كتبهم كثيرا من مولفات مولفينا الاقدمين

At a great expense of labour and money,
دراهم تعب مصروف عظيم
there have been collected vast trea-
خزاين واسع مجموع كان
sures of oriental literature in Persian,
فارسى فنون شرقية
Arabic, Syriac, Chaldaic, Hindo-
كلدانى سريانى عربى
stanee, Chinese and other languages,
لغات غير صينى هندستانى
many of which have been translat-
ترجمت منها كثير
ed into European languages.

قد جُمع منها مع بذل التعب البليغ والمصروف الوافى كتب نفيسة جمة فى علوم الشرقيين باللغات الفارسية والعربية والسريانية والكلدانية والهندية والصينية وغير ذلك وكثير منها ترجم الى اللغات الافرنجية

Is it possible! There must be a general
عمومى يكون لازم ممكن
thirst for learning in such a country.
بلاد مثل هذه علوم عطش

يا سلام فعلى هذا يلزم ان يكون فى هذه البلاد تلهف عام الى العلوم

Digitized by Google

It is calculated that in London alone,
المحسوب انه فى لندن وحدها

there are about 40,000 daily news-
وحدها يطبع من نوع الكزتة كل يوم نحو

papers printed, 30,000 published on
٤٠٠٠٠ واخرى غيرها كل غب يوم

alternate days, and 90,000 weekly;
٣٠٠٠٠ واخرى غيرها ايضا كل اسبوع

nearly 1000 new books issued an-
٩٠٠٠٠ ويطبع فى السنة نحو الف كاب جديدة الانشاء مع ما لا يحصى من التصفحات والمجاميع والميقاتيات وغيرها وذلك من الجمعيات المختلفة المنعقدة فى المملكة للعلوم الصنايعية والدينية وايضا من افراد اخر على حدتهم

nually, with numberless reviews,
magazines, periodicals &c. from the
different literary, scientific, and re-
ligious institutions in the country,
and from private individuals.

Has England an extensive commerce?
هل لانكليترا متجر واسع

It is from this source that she derives her
من هذا المصدر يشتق

chief revenue, which far surpasses
اخص دخلها الذى يفوق كثيرا ايراد اى

that of any other nation in Europe.
ما كان من دول اوربا

Digitized by Google

What is the chief export of England?
الارزاق الخارجة اخص

ما اخص الارزاق التى
تخرج من انكلترا

Manufactures of cutlery, glass, cloth,
جوخ قزاز الات القطع اشغال اليد

بضاعة الات القطع
والزجاج والجوخ والكتب

books, cabinet-work, jewellery,
جواهر مشتختات كتب

watches, and other fine goods and
ظريف غير ساعات

articles of elegant use.
اشغال ظريفة ادوات

والمنجورات الفاخرة
والمجوهرات والساعات
وغير ذلك من الامتعة
الحسنة والادوات الظريفة
الاستعمال

What is the present Navy of Great Bri-
عظمى دونمة حاضر

tain?
بريتانيه

كم عدد اساطيل بريتانية
العظمى حالا

The British navy at present consists of
تشتمل على

about 557 vessels, of which 120 are
منها اوعية نحو

ships of the line, 130 frigates, and
خط مراكب

307 of a smaller size; being about
تكون حجم اصغر

two-thirds the number of all the
كل عدد اثلاث اثنين

navy of Europe.
دونمات

شون بريتانية تحتوى على
نحو ٥٥٧ سفينة منها
١٢٠ قباق و١٣٠ فرقاطة
و٣٠٧ اصغر جرمًا فهى
ثلثا ما عند جميع الدول
الافرنجية من الاساطيل

What is the annual revenue of England?
ايراد سنوى

كم هو ايراد انكلترا السنوى

About sixty millions of pounds, which
جينى ملايين ستين

exceeds that of France by one third.
ثلث واحد ب يفوق

نحو ستين مليونا من صنف
الجينى وهذا يزيد الثلث
على ايراد فرانسا

Digitized by Google

In what condition are the Mechanics in
علم الدواليب حال اى فى
England?

In this respect it is astonishing to ob-
ان محير اعتبار
serve the progress that has been
الذى تقدم يلاحظ
made within the last few years.
سنين قليل اخير فى ظرف عمل

Much I believe is now effected by steam?
بخار تعمل الان اعتقد كثير

Yes, rail-roads especially, which are
التى خاصة سكك درابزين
multiplying throughout the country.
بلاد فى كل تزداد

The carriages on one of these roads
دروب واحد عربات
alone laden with 100 tons of mer-
محملة وحدها
chandise may be propelled by steam
بخار تدفع بجارة
over 33 miles in one hour and a half.
نصف ساعة اميال

What other particular branches of la-
من فروع خصوص غير
bour are carried on by machinery?
دولابية تتعاطى شغل

By a new machinery at Portsmouth, eight
ثمانية فى مكانكه جديد
men and two boys manufacture 90
يصنعوا صبيان اثنين رجال

فى اى درجة المكانكة بانكلترا

الوقوف على الترقى الذى
حصل فى شان هذا
فى هذه السنين السالفة
القليلة يقضى بالعجب
بلغنى ان اشياء كثيرة
تعمل بالبخار
نعم فمن ذلك سكك الحديد
خاصة وهى الان تتزايد
فى البلاد فالعربات
التى تحمل مايةطنّ من
البضاعة على واحدة
من هذه السكك مرة
واحدة يدفعها زخم
البخار ثلاثين ميلا فى
مسافة ساعة ونصف،
(الطن عبارة عن
عشرين قنطارا)
اى شغل غير هذا يتعاطى
بعلم الدولابية

فى بلد بورتسموث يصنع
بواسطة دواليب جديدة

Digitized by Google

hundred weight of biscuit in an
بقسماط وزن ماية
hour. By another worked by a wa-
مشغل اخر ساعه
ter wheel at Stroud 40 machines are
دواليب دولاب ما
put in motion, which produce
تطلع التى حركة توضع
4500 lbs. of pins in a week; the
جمعة دبابيس
whole process being effected from
من يجرى مباشرة كل
the cutting of the wire to the polish-
صقل سلك قطع
ing, without the interference of the
مداخلة من دون
hand.
يد

That is most astonishing!
محير اكثر ذاك
A machine has also been invented for
اخترع ايضا دولاب
printing, by which 1000 sheets are
طباعية بـــه طبع
struck off in an hour; another for
اخر برا مضروب
sawing timber; another for making
عمل اخر خشب نشر
nails; and one by which the process
مناشرة مسامير
of preparing and spinning cotton
قطن غزل تهيية
is effected by one operation; besides
ماعدا عمل واحد تجرى
numerous other for useful purposes.
مقاصد مفيدة اخر عديد

على يد ثمانية رجال
وغلامين تسعة الاف
رطل (انكليزى) من
البقسماط فى ساعـــة
واحدة وفى بلد استرود
دولاب يحركه الما فيحرك
هو اربعين دولابًا اخر
فتصنع فى اسبوع واحد
٤٥٠٠ رطل من
دبابيس الابر فتقطع
السلك وتصقل الدبوس
وتنهى ما بين ذلك كله
بدون مداخلة يد
هذا من اعجب العجب
وقد اخترع ايضا دولاب
للطبع يطبع به الف
صحيفة فى ساعة واحدة
واخر لنشر الخشب واخر
لعمل مسامير واخـــر
يندف به القطن
ويغزل باجراء واحدة
واخر غير ذلك عديدة
لمصالح مهمة

Digitized by Google

I hope it will not be long before some
ارجو لا يكون قبل زمن طويل بعض
of these modern improvements are
هولا مستجدة اتقانات
introduced into the East.
شرق تدخل

It is very desirable they should, but there
هناك لكن مراد جدا
is another subject much more requi-
لازم اكثر كثير امر اخر
site at present, that is, a more ge-
اكثر هو ذلك حال فى
neral education of the people.
شعب تعليم وتاديب عموم

I must allow that education has been
ان اسلم لازم
sadly neglected by us in these days,
ايام اهمل مغم
much of our literature is lost to us,
لنا فقد فنون كثير
and what remains is possessed by
محرز يبقى الذى
a few individuals who do not think
يفتكروا الذين افراد قليلين
it their interest to give it a wider
اوسع يعطوا منفعة
spread among the people.

The time I hope is not far distant when
بعيد ارجو زمان
sciences will not be so much neglect-
مهمل علوم
ed among you.
بين

ان شا الله لا يلبث بعض
هذه الترقيات المتحدثة
ان يشهر فى بلاد
الشرق

يا ليت ذلك يكون
ولكن يوجد ما هو الزم
لهم الان من هذا
بكثير وهو تعميم التعليم
والتهذيب للاهلين
بزيادة

الحق يقال انا قد اهملنا
العلوم فى هذه الايام
اهمالا يحزن له وفقدنا
كثيرا الفنون والذى بقى
منها انما هو عند بعض
افراد قليلين يحسبون
انتشارها للناس لا
يجديهم نفعا

عسى يكون قد دنا عصر
يقل فيه اهمال العلوم
بينكم

Digitized by Google

Is education confined to the higher class
تعليم مقصور على اعلى طبقة
of the people in England?
ناس

هل المعارف مقصورة على الخاصة من الناس فى انكليترا

By no means; national schools are main-
لا مكاتب اهليه وسايل
tained at the public expense for e-
مصروف جمهور
ducating the poor of both sexes.
اجناس اثنين فقرا تعليم

كلا فان المكاتب العمومية يصرف عليها من كيس الجمهور لتهذيب الفقراء ذكورا واناثا

Is much attention paid to the improve-
افادة يصرف اعتنا كثير
ment of the female population?
اهل اناث

هل تعليم الاناث يعتنى به كثيرا

So much so, that it would be a disgrace
عيب يكون حتى ان كذا كثير كذا
to any English lady to be without a
غير تكون ان ست اى
good education. The poorer classes
طبقات افقر تهذيب جيد
of females have also many oppor-
فرص كثير ايضا لهم اناث
tunities of learning to read and write
يكتبوا يقراوا تعليم
correctly, and of obtaining a tolera-
لا باس به تحصيل بالضبط
ble acquaintance with arithmetic,
حساب مع اطلاع
geography and astronomy.
نجوم جغرافيه

هو بهذه المنزلة بحيث اذا كانت خاتون انكليزية عاطلة عن حلى التهذيب الجيد يكون ذلك عارا عليها وللاناث الفقيرات ايضا مندوحة عظيمة لينعلمن ان يقران ويكتبن مع الضبط ويحصلن اطلاعا لا باس به على شى من علم الحساب والجغرافية والنجوم

I am sorry to say that this is not the case
حال ليس هذا قول مقهور
in the East.
شرق

يصعب علىّ ان حال الشرق بخلاف ذلك

Digitized by Google

I am quite aware of it; but it is certainly
لكن عارف تماما حقا
a state of things which ought to be
تكون لازم التى اشيا من حال
reformed.
مصلحة

عندى علم ذلك ولكن لا
شك ان هذا الحال من
جملة الاشيا التى يجب
تصليحها

It was not always so.
كان دايما

هذا ما كان دائما هكذا

Certainly not; when Arabic literature
علوم عربية لما لا بالحقيقة
flourished there were many very
قوى كثير كان ازهرت
accomplished women among you,
بين نسا كاملة
some of whom became authors of
مولفين صاروا بعض
books in the Arabic language.
لغة كتب

بالحقيقة لا فانه لما كانت
العلوم مزهرة عند العرب
كان ينبغ بينكم كثير من
النساء الفاضلات وكان
بعضهن مصنفات فى
اللغة العربية

Are there any such in England at the
فى مثل هذا
present time?
وقت حاضر

هل يوجد الان فى انكليترا
نظيرهن

Not a few whose writings have been
كانـــوا مولفات الذين قليل ما
thought worthy of being compared
تساوى كونها تستحق يظنوا
with those of our best philosophers,
فلاسفة احسن
and whose endeavours have greatly
اجتهاد
contributed to the education and
تعليم اعان
improvement of their sex.
جنس تخريج

كثير منهن من حسبت
مولفاتها جديرة بان
تساوى بمولفات افضل
فلاسفتنـــا وصـــار
اجتهادها سببا كبيرا
لتعليم وترقى جنسها

Do all European nations act the same
مثل هذا يفعلوا امم كل
in this respect?
خصوص

ايفعل كذلك جميع
طوائف اوربا

Digitized by Google

Not all to the same extent, and in pro- كل ليس حد
portion as they neglect the educa- تعليم يهملوا نسبة
tion of the female population, in that اناث
proportion they are deficient in many كثير مقصرين نسبة
other particulars which vitally af- بليغا التى خصوصيات اخر
fect the welfare of society. جماعة خير تضر

Are ladies permitted to walk out alone وحدهن برا يمشين ماذون ستات
in England? انكلترا

Certainly; and so they are in every كل هن كذا حقا
other country of Europe. اوربا بلاد غير

Are they obliged to veil as in the coun- كما يغطين ملتزمات
tries of the East? شرق

By no means. وسايل لا بـ

Is religious liberty enjoyed in England? متمتعة حرية دينية

England is the land of freedom, and every كل حرية بلاد
man is allowed to worship his Maker صانع يعبد مباح له انسان
according to the dictates of his own امالى على حسب
conscience. نية

ليس الجميع على حد سوى
وعلى قدر تغافلهم عن
تعليم النسا وتدريبهن
يحصل التقصير فى
خصوصيات اخر كثيرة
مما تضر ضررا بليغا
بخير الجمهور ومصالحهم

هل يباح الخروج للستات
فى انكلترا وحدهن

لا شك وكذا هن فى سائر
البلاد الافرنجية

ايلزمهن التبرقع كما فى
بلاد الشرق

حاشى

هل حرية الدين بانكلترا
حاصلة

نعم بلاد انكلترا بلاد الحرية
فيباح لكل احد فيها
ان يعبد خالقه على
حسب ما يلهمه ضميره

Digitized by Google

Does not such a state of things bring
يجيب اشيا حال مثل هذا
much confusion into society?
جماعة لخبطة كثير

On the contrary, to this very cause it
قضية عينها خلاف على
may be attributed that England en-
انكلترا ان منسوب يكون يصح
joys so much peace and prosperity.
توفيق سلام قدر كذا تمتع

Is the same freedom enjoyed by all other
ساير متمتعة حرية مذكورة
European nations?
امة

It is in some; but in Russia, Austria, Ita-
اوستريا روسيه بعض
ly and Spain the following of any
اى تابع اسبانيه
other religion than that of the state
دولة ذلك من دين غير
would subject a native to many
كثير ابن بلد يخضع
losses and to persecution.
اضطهاد خسرانات

What is the consequence?
عاقبة او نتيجة ايش

The present state of those countries when
متى بلاد اوليك بتاع حال حاضر
compared with others, where every
كل حيث غير مع تقاس
man is allowed the free use of his
عمل معتوق مرخص انسان
judgment in matters of religion, a-
دين مواد راى
bundantly proves that such a mea-
قياس مثل هذا تدل على بكثرة
sure tends to repress knowledge and
معرفة حصر يفضى
advancement.
تقديم ترقى

افلا يجلب هذا الحال خللا
كبيرا على الجماعة

بل الامر بخلاف ذلك فانه
عن هذه القضية حصل
انكلترا من الامن
والتوفيق ما لا يخفى
هل الحرية المذكورة محرزها
ايضا سائر امم اوربا

البعض كذا واما فى روسية
واوسترية وايطالية
واسبانية فان من يتبع
من الاهلين مذهبا غير
مذهب الدولة فانه
يعرض نفسه لخسرانات
واضطهادات كثيرة

وما عاقبة هذا

اذا قيست حال هذه البلاد
مع غيرها من البلاد
التى يرخص فيها لكل
انسان التدين على راى
ضميره عم بدلائل وافية
ان يفضى ذلك الى
حصر المعارف والترقى

Digitized by Google

What is the chief government in Europe?
حكم اخص

مانوع الحكم الغالب فى اوربا *

Monarchical.
حاكمى

الحكم السلطانى

Are the people in general industrious in
اهل جد غالبا ناس

هل الناس فى الغالب اهل كد فى اعمالهم وحركاتهم

their habits?
عادات

In this respect there is some difference
فرق بعض هناك اعتبار

هذه القضية لا تخلو من فرق بالنظر الى امم اوربا المتعدده واما فى الجملة فان بين اتقان حال بلادهم وبين اهمال بلاد الشرق بونا بعيدا عند المقابلة

among the several nations of Eu-
امم جملة بين

rope; yet on the whole the pros-
منظر جملة لكن

pect of the country bears a striking
ضارب تحمل بلاد

contrast when compared with the
مع قوبلت متى فرق

neglected soil of many parts of the
محال كثير ارض مهمل

East.
شرق

What is the general climate of Europe?
مناخ غالب

ما مناخ اقاليم اوربا الغالب

The more northern parts of Europe are
محال شمالى اكثر

الاقطار الشمالية باردة واما الجنوبية كفرانسا واسبانيا وايطاليا وغيرها فمناخها مناسب

cold, but in the southern, as in
جنوب لكن بارد

France, Spain and Italy, the climate
مناخ

it delightful.
بهيج

Which is the most populous country in
بلاد ماهول اكثر

ما هى اكثر البلاد اهلا فى اوربا

Europe?

Digitized by Google

They can sell them with any part of their
جز اى مع هم يبيعوا يقدروا
estates; send them to the army at
عندعسكر يبعثوا املاك
pleasure; fix the time of marriage
زواج زمان يعينوا رضى
for the females; and in fact they
الواقع وفى اناث
are entirely at their disposal.
تصرف مطلق بالكلية

لهم قدرة على ان يبيعوهم
مع عقاراتهم ويرسلوهم
الى العسكرية متى شاوا
ويوقتوا على النسا وقتا
للزواج وعلى الحقيقة
فهم تحت تصـــرفهم
بالكلية

What is the moral condition of the peo-
ناس حال اداب
ple of Russia?

ما هى حالة اهل روسيا فيما
يخص المزايا الحميدة

This necessarily corresponds with their
مع يجاوب بالضرورة
political situation. The nobles are
الخاصة حال سياسية
in general haughty and tyrannical,
ظالمين متعجرفين الغالب فى
and the lower orders coarse in their
انذال رتب ادنى
appetites, and exceedingly ignorant.
غشم للغاية اشتهاات

هذا النوع له ارتبـــاط
بالضرورة مع الاحكام
السياسية اما الخاصة
فالغالب انهم اهل عجرفة
وجبر واما العامة فانذال
فى اهوائهم وجهلا للغاية

Is the freedom of the press enjoyed in
متمتعة ملزمة حرية
Russia?

هل لهم حرية على طبع
ما شاوا من الكتب

No; it is under a strict censorship from
منع مدقق تحت
government.
حكم

لا فان الطبع عليه تحريج
شديد من الحكم

What is the general climate of the coun-
بلاد اقليم غالب
try?

ما هو مناخ البلاد الغالب

Digitized by Google

The cold of Russia is proverbial, while
الحال يضرب به المثل برد
on the other hand the heat of sum-
صيف حر يد اخرى
mer is much greater than under the
تحت من اعظم كثير
same parallels in the west of Europe.
غربي خط عينه
In what departments of science and li-
علوم قسم
terature do the Germans excel?
فاقوا نمساوية
Chiefly in philology, history, and the his-
تاريخ خاصة
tory of literature. They have also
لهم ايضا علوم تاريخ
many good writers in the mathema-
رياضية كاتبين طيبين كثير
tics, astronomy, chemistry, mecha-
عمل الالات كيميا نجوم
nics and legislation.
فقه

Are they eminent in the fine arts?
صنايع ظريفة بارعين

The Germans have carried engraving
حفر رفعوا
to a considerable extent, and have
اتساع كبير
very successfully cultivated paint-
تصوير اتقنوا بنجاح
ing and music.
موسيقا
What is their general national character?
اخلاق اهلية غالب

اما بردها فيضرب بها المثل
واما حرها فى الصيف
فانه يكون اشد منه فى
غيرها من غربى اوربا
مما هو على خط واحد*
فى اى قسم من العلوم
والفنون برعت النمساوية

فى علم اللغات والتاريخ وفى
تاريخ العلوم خاصة
وعندهم ايضا جملة من
المولفين الفضلا فى
العلوم الرياضية والنجوم
والكيميا وجر الاثقال
والشرائع
هل هم برعون فى الصنائع
الظريفة
اما صناعة الحفر فقد
احكموها اى احكام واما
صناعة التصوير
والموسيقة فقد نجحوا
فى اتقانها ما امكن*
ما هى اخلاق الاهلين
اجمالا

Digitized by Google

Constancy and perseverance, in which
ثبات مواظبة
they decidedly differ from their
من باينوا بليغ
neighbours the French.
فرانساوية جيرانهم
What is the chief manufacture of Ger-
اشغال اليد اخص ايش
many?
The manufacture of wool and linen is
كتان سوف اشغال اليد
carried on to a great extent, together
صعة عظيمة الى مباشرة
with many kinds of toys and fancy-
فنطازية تحفلهو انواع
work.
How many universities have they in
لهم مدارس جامعة كم
Germany?
Between twenty and thirty.
ما بين
Whence do they derive their imports?
مجلوبات يحصلوا على من اين
Chiefly from America and the East In-
هندشرق اميريكا خاصة
dies. Wine they procure from
يحصلوا نبيذ
France and Spain, and hard-ware
الات الحديد فرانسا
and cotton from England.
قطن
I am exceedingly obliged for your in-
ممنون الغاية
teresting information; I hope I
ارجو اخبار مفيد
have not been too troublesome.
متعب بزياده لم

العزيمة والمواظبة اللتان بهما
غايروا جيرتهم
الفرانساوية مغايرة بليغة

ما هى اشغال النمسا خاصة

اشغال الصوف والكتان
جوّدة غاية الجودة مع
انواع اخر كثيرة من
تحف لهوية واعمال
فنطازية

كم فى جرمانية من المدارس
الجامعة

من عشرين الى ثلاثين

من اين تاتيهم مجلوباتهم

من اميريكا والهند الشرقية
خاصة فاما النبيذ
فيجلبونه من فرانسا
واسبانية واما الات
الحديد والقطن فمن
انكلترا

جزاك الله خيرا على اخبارك
هذه المفيدة فعسى انى
لم اتعب خاطرك

Digitized by Google

By no means.
وسايل

I hope you will derive much pleasure
انشراح كثير تنتج
from your intended tour in Asia.
سفر مقصود

I have little doubt of it
شك قليل

—o—

Dialogue VIII.

ON THE ENGLISH LANGUAGE.

Are you learning English?
انكليزى متعلم انت

I have applied myself to the study of
درس نفسى علقت
this language for the last six months.
لغة اشهر ست اخير

What end have you in view in devoting
تخصيص منظر لك غاية
your time to that study?
مطالعة زمان

I consider the English language very
قوى احسب
useful in many respects.
اعتبارات كثير مفيد

In a commercial point of view, I acknow-
اذعن نظر محل متجرى
ledge, its acquirement will be very
تحصيل
advantageous to you.
نافع

The English have extended their com-
مدوا
merce beyond that of any other
اخر اى ورا متجر
nation.
امة

حاشى

ارجو ان ستنشرح كل
الانشراح مما عزمت عليه
من السياحة فى اسيا
ما لى فى ذلك شك

—o—

المحاورة الثامنة
فى اللغة الانكليزية

اانت متعلم اللغة الانكليزية

قد قيدت نفسى بمطالعه
هذه اللغة مذ ستة اشهر

ما غاية مطمحك فى قصرك
الزمن على هذه المطالعة

احسب اللغة الانكليزية
مفيدة جدا من وجوه
كثيرة
انا اعتقد انها فيما يتعلق
بالمتجر يكون تحصيلها
لك نافعا كل النفع

الانكليز وسعوا متاجرهم
اكثر ممن سواهم من الامم

Digitized by Google

It is becoming quite an universal lan-
عامة تمام صايرة
guage. It is spoken in Europe, the
متكلم بها لغة
East and West Indies, North Ame-
شمال هند غرب شرق
rica, New Holland, and in many of
كثير جديد
the South Sea islands.
جزاير بحر جنوب

Moreover, considering it as the language
لغة اعتبار
of one of the most powerful nations
امة قوى اكثر
in the world, I think it a worthy ob-
مستحق احسب دنيا
ject of my study.
درس شى
By becoming acquainted with the English
مطلع صيرورة
language, I may be employed in
مستخدم اكون لعلى
a mercantile house, or as an inter-
زى او بيت متجرى
preter in the British or Egyptian
مصرية بريتانية ترجمان
service.
Such persons are much needed, and I
محتاج اليهم كثير اشخاص مثل هولا
have no doubt you would obtain a
تحصل على شك
respectable living in that capacity.
وظيفة معيشة معتبر

هذه اللغة صائرة الان لغة
عامة فهى يتكلم بها فى
اوربا وفى الهند الشرقية
والغربية وفى شمال
اميريكا وفى هولاندا
الجديدة وفى كثير من
جزائر البحر الجنوبى
وزيادة على هذا اذا اعتبرت
انها لغة قوم اشد قوة
واعظم دراية فى العالم
كانت جديرة بالمطالعة

وبعد الاطلاع عليها لعلى
استخدم عند الجمعيات
المتجرية او اصير ترجمانا
فى خدمة الدولة
الانكليزية او المصرية

من كان هكذا فالاحتياج
اليه شديد ولا ريب
عندى انك تنال معيشة
وجمة بهذه الوظيفة

Digitized by Google

The information to be gained from En-
تكتسب اخبار

glish travellers and residents, is an-
سكان سواح

other reason for my determination
عزم سبب اخر

to become master of this language.
معلم اصير

I admire your determination, and consi-
اعتبر عزيمة احمد

der it rather a disgrace to our na-
شين نوعا ما

tion, that it has not sooner begun
ابتدى قبل ان امة

to imitate the example of foreigners,
غربا امثال اقتدا

in acquiring some languages in ad-
لغة بعض تحصيل

dition to their own.
بتاعهم اضافة

We cannot expect to obtain a correct
صحيحة تحصل على نتوقع ما نقدر

practical acquaintance with any
معرفة ـــ خبرة عملية

people, unless we have a means of
وسايل الا اناس

free intercourse with them.
معاشرة معتقة

And besides, by acquiring the English
تحصيل

language I shall have access to
دخول

works on all branches of science.
علوم فروع كل كتب

ثم ان الاخبار التى تكتسب
من سواح الانكليز ومن
القاطنين داع اخـــر
للعزم على اغتنامى هذه
اللغة

حبذا عزيمتك ويا خسارة
جنسنا حيث لم يسبق
لهم الاقتداء بمثال الغير
فى تحصيـــل بعض
اللغات زيادة على لغتهم

لا يتهيا لنا تحصيل معرفة
صحيحة عملية باحوال
اناس الاان يكون لنا
دالة على معاشرتهم

وماعدا هذا فبتحصيلى
اللغة الانكليزية يتهيا لى
الاطلاع على كتب فى
فروع العلوم جميعها

Digitized by Google

I understand the English have profited
انتفعوا افهم
by the writings of our ancient au-
قدما كتابات
thors on the sciences.
علوم مولفين
Whilest we have almost entirely neglected
تغافلنا بالكليه تقريبا بينما
them they are carefully studied by
طالعوا باعتنا
the English nation.
Besides these, the late discoveries in
استنباطات متاخره ماعدا
many arts and sciences unknown
غير معلوم علوم صنايع كثير
to the ancients, are fully written
مكتوب تماما اقدمين
upon in English.
Have they many works on polite litera-
فـــن الادب كتب عـــندهـــم
ture?
There is no subject that can be mention-
يذكر يمكن الذى موضوع
ed, which is not amply treated up-
فيه تكلم واسع الذى
on by English authors.
Is the language difficult to acquire?
تحصل ان صعبه
There are many things in it which ap-
اشيا
pear difficult at the outset, but which
مبادى صعبه تظهر
become easy by practice.
ممارسه سهله تصير

بلغنى انهم انتفعوا بمولفات
الاقدمـــين منـــا فى
العلوم

ولما كادت بجملتها تنقرض
من عندنا اذا بالانكليز
يعتنون فى مطالعتها
وما عدا هذا فان استنباط
كثرة الصنائع والعلوم
حديثا مما كان غير معلوم
للاقدمين مدون الان
فى الانكليزية بتمامه
هل عندهم مولفات كثيرة
فى فن الادب
ليس من موضوع يمكن
ذكره الا وقد حال فيه
مولفوا الانكليز
هل هذه اللغة صعب
تعلمها
فيها اشيا كثيرة تظهر انها
صعبة فى المبادى ولكنها
تصير سهلة بالممارسة

Digitized by Google

I suppose application is necessary in this
هذا واجبه ملازمة اخمن
as well as in every other study.
درس غير كل طيب كما

My progress gives me more encourage-
نشاط يعطى نجاح
ment every day.
يوم

I understand the orthography is very ir-
غير رسم الخط افهم
regular.
مطرد

It is so; but perseverance will overcome
تغلب مواظبه كذا
this obstacle also.
مانع

Your success encourages me so much
قدر كذا ينشط نجاح
that I think I shall commence stu-
ابتدى حتى
dying it.
درس

I would advise you to do so; and I hope
تعمل انصح
your success will amply repay all
يوفى بجزالة
your pains.
تعب

اظن الملازمة لهذه المطالعة واجبة كما هى فى سائر العلوم

تقدمى فيها يزيدنى كل يوم نشاطا

بلغنى ان رسم الخط فيها غير مطرد

هو هكذا ولكن المواظبة تغلب هذا المانع ايضا

لقد شاقنى توفيقك حتى نويت الشروع فى مطالعتها

اشير عليك بان تفعل هكذا وارجو ان نجاحك يوفى عليك تعبك توفية جزيلة

—o—

Dialogue IX.

At an Inn.

Is this the best inn in the town?
بلد خان احسن

المحاورة التاسعة

فى الفندق

أهذا احسن فنادق البلد

Digitized by Google

Yes, Sir, it is the inn at which travellers
مسافرين فيـــه
generally put up.
فوق يحطوا غالبا

Can I be well accomodated in your
مبحج اكون
house, landlord?
خاناتى محل

Yes, Sir, I have sufficient room for all
محل كافى
your company.
رفقه

Have you a stable for our horses and
احصنه اسطبل
mules?
بغال

If you will leave them to me, I'll see that
ارى الـــى تترك
they are properly taken care of.
بـ اعتنا ماخوذ بمناسب افهم

Waiter, shew the gentlemen up stairs,
درج فوق خواجات ارى سفرجى
and let them choose their rooms.
اوض يختاروا خلى

Have a good fire made immediately, and
حالا معموله نار
bring up the supper.
عشا فوق جيب

Waiter, see that our baggage is proper-
ينبغى عفش شوف سفرجى
ly attended to, and fetch our port-
رح وجيب الى معتنى
manteaus up stairs.
اخراج

Any thing else, gentlemen?
غير شى اى

نعم يا سيدى فهو الخان
الذى تنزل فيه
المسافرون غالبًا

هل يوفق لى يا صاحب
الخان عندك ماوى

نعم سيدى عندى محل
كاف لك ولرفاقك

اعندك اسطبل لخيلنا
وبغالنا

ان فوضت امرها الى فانا
لا اصرف نظرى عن
الاعتناء بها

يا ولد ارِ الخواجات فوق
ودعهم يختاروا اوضا

اشعل النار حالا ورص
العشا

يا خادم انظر اثقالنا هل
أُحسن النظر اليهما
واحضر اخراجنا فوق

هل شى غيره يا خواجات

Digitized by Google

Nothing but the supper; see that it is
لا شى الا العشا فخضره
soon served up.
عاجلا

Let lights be brought in directly.
جى بالنور الينا سريعا
انوار جوا مجابة قوام

Very well, Sir.
على الراس والعين ياسيدى
طيب قوى

Do you wish to have tea, gentlemen?
اتريدون ان تشربوا الشاى
شاى تريدوا
يا سيادة

No, a little warm water and wine,
لا ولكن قليل مآ سخن ونبيذ
نبيد موبه سخن

John, light the gentlemen to their bed-
يا يوحنا دلّ الخواجات
فرش الى نور
rooms.
بالنور على مراقدهم
محلات

Do you wish your boots or shoes brush-
هل تريد يا سيدى مسح
ممسوحةتاسومة جزم
ed, Sir?
جزمتك او خفك

You had better clean both, as they
الاولى ان تمسحها كلها لانها
حيث اثنين نظف احسن
are very dirty.
غير نظيفة
وسخين

Hand me my slippers from my portman-
ناولنى مركوبى من الخرج
خرج صرماية ناول
teau.

Bring me a pen and ink, as I wish to
ايتنى بقلم وحبر مرادى
حبر قلم جيب
write before I go to bed.
اكتب قبل النوم
فرشه اروح قبل اكتب

Fetch me also some wafers or sealing-wax.
ايتنى ايضا بشى من البرشان او شمع الختم
شمع ختم برشان بعض جيب

At what hour does the courier leave to-
فى اى ساعة من الغد يسافر الساعى
يترك ساعى ساعة اى فى
morrow?
غدا

Digitized by Google

See that this letter is delivered in good
طيب يسلم مكتوب
time to-morrow morning.
صباح وقت
You shall be obeyed, Sir.
مطاع تكون
Have you any good barbers in the town?
مزينين

Order one to be here by six o'clock in
ساعة فى هنا واحد وصى
the morning.

احترص على ادّاء هـذا المكتوب غدا فى الوقت المناسب
سمعا وطاعة يا سيدى
هل من حلاق ماهر فى المدينة
خل احدا يحضر هنا فى الساعة السادسة صباحًا

—o—

Dialogue X.

On a Sea-voyage.

Can you tell me if there will be any
يكون هناك تخبر
vessel for Constantinople soon?
عن قريب اسلامبول لاجل وعا

There is one now in the harbour which
مينا واحد
will sail for that port in a few days.
ايام قليلة مرسى يسافر

Will the captain take passengers?
ركاب ياخذ
I believe the cabin is already engaged,
مشغوله سبق خزنه اعتقد
but, to be certain, you had better
احسن محققا لكن
enquire of the captain yourself.
نفسك تستفهم

Where shall I meet with him?
اين الاقى

المحاورة العاشرة
فى سفر البحر
انقدر ان تخبرنى هل يوجد مركب مسافر الى اسلامبول عن قريب
يوجد الان واحد فى المينا يتوجه الى تلك الجهة بعد ايام قليلة
هل القطبان ياخذ ركابا
اظن الخزنة سبق انها شغلت ولكن لتتحقق ذلك سبيلك ان تستخبر انت من القبطان
اين اصادفه

Digitized by Google

وجوده غالبا فى حاصل الخواجه فلان فى الفرضة

He is generally at the store of Mr. S— حاصل
on the wharf. شط

من اية ملة هو

Of what nation is he? من ملة

من الروم ولكنه يسافر تحت راية الترك

He is a Greek, but sails under the Turk- رومى تحت يسافر عثمانلى
ish flag. بنديره

اتظن انه يجهز لى المونة من عنده فى المركب

Do you think he will supply me with يجهز
provisions on board? ظهر المركب زوادة

ان يفعل فيغلى عليك

If he does he will charge very high. يفعل يطلب غالى

متى تنوى السفر يا قبطان

When do you expect to sail, captain? تتوقع متى

فى مدة يومين ان كانت الريح مواتية

In two days' time, Sir, if the wind is fair. مدة ريح مواتى

اتريد ان تستصحبنى الى اسلامبول

Will you engage to take me to Constan- تاخذ تشتغل
tinople?

لم يزل يوجد مقعد فى الخزنة وهو يكون لخدمتك

There is still one berth left in the cabin, كمره متروك مقعد بارضه
which shall be at your service. خدمة

لعل مرادك ان لا تعوج على بنادر كثيرة فى مسيرك

I hope you do not intend to call in at فى تزور تقصد ارجو
many ports on your voyage. سفر مين

اذا لم تجبرنا شدة الطقس فالم برودس فقط

Unless compelled by stress of weather, طقس قوة ملزومين ان لم
I shall only touch at Rhodes. المس فقط

Digitized by Google

Do you expect to take in cargo there?
وسق جوا تاخذ تنتظر

هل نيتك ان تاخذ من هناك وسقا

No, Sir, I shall only remain a day or two
يوم ابقى

to take in water and provisions.
ذخيرة موايه

لا يا سيدى فانى انما ابقى هناك يوما او يومين لنتزود الما والذخيرة

How much passage money do you ask?
تسال فلوس سفر

كم تطلب اجرة السفر

Fifty dollars, Sir, and you shall board
تاكل ريالات

at my table.
سفرة

خمسين ريالا يا سيدى وتاكل على مائدتى

You will embark my baggage in your
عفش تعبى

boat?
قارب

هل تنزل اثقالى فى قاربك

Certainly, I will send my men for it as
ارسل حقا

soon as you please.
تشا سريع

لا محالة سارسل اليك نفرا لهذا ساعة تريد

How long do you think we shall be at
تخمن طويل كم

sea?
بحر

كم يوما تبقى فى البحر على تخمينك

I hope we shall arrive in twenty days.
عشرين نصل

ان شا الله نصل بعد عشرين يوما

Do you anticipate a stormy passage?
سفر نوى تتوقع

اتظن سفرنا يكون فى نوء *

The stormy season is past, and I think
اظن فات فصل

we shall have fine weather.
طقس مواتى

اوان النوء فات فان شا الله يكن لنا طقس موات

Good morning, captain, the bargain is
شرط

made.
معمول

صباح الخير يا ريس الشرط حصل

Digitized by Google

You must not forget to provide yourself
روحك تجهز تنسى لازم
with a passport.
باسابورت

اياك ان تنسى استحضار الجواز

—o—

Dialogue XI.

on a journey.

المحاورة الحادية عشرة

فى سفر البر

I wish to hire three mules for Damascus.
دمشق بغال ثلاثة استكرى

مرادى استكرى ثلاثة بغال لدمشق

If you wish, Sir, I will direct you to a
ادل
muleteer who owns the best mules
بغال احسن يقتنى مكارى
in town.

ان شئت فانا ادلك على مكارى عنده احسن بغال البلد

Is he reasonable in his charges?
طلب معتدل

هل ينصف فى الاكراء

He generally demands more than he
من اكثر يطلب فى الغالب
will take.
ياخذ

يطلب غالبا اكثر مما ياخذ

How much does he charge a day for each?
كل واحد يطلب كم

كم يطلب على كل واحد فى اليوم

Twelve piastres.
قروش

اثنى عشر قرشا

Is he well acquainted with the road?
سكة خبير

هل له خبرة بالدروب

He has accompanied many travellers on
مسافرين كثير صحب
the same journey.
سفر عينه

صحب مسافرين كثيرين فى هذا الطريق عينه

Can he provide me with a Frank saddle?
سرج افرنجى يجهز

هل يمكنه ان يتدارك سرجا افرنجيا

Digitized by Google

I would advise you by all means to ride
انصح بـ وسايل تركب
on a native pack-saddle; for expe-
بلدية برذعة تجربة
rience has taught many travellers
سواح كثير علمت
that it is much better adapted for a
موافقة احسن بكثير
long journey than a Frank saddle.
من طويل

شورى لك على كل حال
بان تركب على برذعة
بلدية فان التجربة قد
علمت كثيرا من
المسافرين انها للسفر
الطويل اوفق من
السرج الافرنجى بكثير*

I must have a bridle and stirrups.
ركاب لجام يكون لى لازم
Can you give me any information con-
اعلام تعطى تقدر
cerning the road?
من نحو

يلزم لى لجام وركاب

ايمكنك ان تطلعنى على
حال الدرب

I would advise you to take a good stock
انصح تاخذ تجهيزة طيبة
of provisions, as it is difficult to
صعب حيث زاد
procure them in some parts of your
جهات بعض تحصل
journey.

رايى ان تاخذ من الزاد
مقدارا وافيا حيث انه
يصعب عليك ان تظفر
به فى بعض محال من
سفرك

Is water plentiful?
غزير

هل الماء غزير

For the first two or three days you will
اول
meet with springs and wells, but it
ابار عيون تصادف
will become scarce as you proceed
تقبل نادرة تصير
toward Hebron.
حبرون نحو

فى ظرف يومين او ثلاثة
ابتداء تصادف عيونا
وابارا كثيرة ولكنها تقل
بعد ذلك عند ما تقبل
على الخليل

Do you advise me to carry a tent?
خيمة احمل تنصح

أتشير علىّ بان آخذ خيمة

Digitized by Google

By no means; it will only encumber you,
تثقل فقط
and as the season is so delightful
بهيج كذا فصل حيث
you will not endanger yourself by
تخاطر
sleeping in the open air.
فضا مفتوح نوم

كلا فانها انما تثقل عليك
وحيث ان الفصل انيق
فلا باس عليك فى
الرقود فى الفضا

Is the road perfectly safe?
مامونة تماما سكة

هل الطريق مامون الى
الغاية

You might travel alone without any
اى من غير وحدك تسافر
fear of molestation.
اذية من خوف

يمكنك ان تسافر وحدك ولا
خوف عليك من اذية
احد

Have you a firman with you?
مع فرمان عنـــــدك

هل معك فرمان

No, but I have just received a passport
باسابورت اخذت داالوقت
from the Governor.
حاكم

لا ولكنى الان قد اخرجت
تذكرة من المتسلم

Is it customary to pay the mules' hire be-
اجرة بغال يودى من العادة
forehand?
يد قبل

هل من العادة ان تودى
اجر البغال مقدما

They generally demand a small sum as
مبلغ قليل يطلبوا غالبا
a pledge in advance.
مقدما عربون

يطلبون فى الغالب مبلغا
قليلا عربونا

I should like to set off before sun-rise
شروق شمس قبل اسافر اريد
to-morrow.
غدا

مرادى ان اسافر غدا قبل
شروق الشمس

I shall order the muleteer to be at your
يكون مكارى اوصى
lodgings in good time.
منزل

ساوصى المكارى بان ياتى
الى مضيفك فى وقت
مناسب

Digitized by Google

Muleteer, I hope you will choose the ارجو مكارى تختار	يا مكارى عساك تختار احسن الدروب
best road. طريق احسن	
Shall we meet with any halting-place نلاقى محط	انجد محطا قبل الظهر
before noon? ظهر	
How far distant are we from the next قريب من نحن بعيد بعد كم	كم مسافة بعدنا عن اقرب القرى
village? قرية	
We shall arrive a little before sunset. مغرب قبل شويه نصل	نصل اليها قبيل الغروب *
Is there a good khan in the village? خان طيب هناك	هل فى القرية خان مناسب *
We may find a lodging at the sheikh's شيخ منزل نجد يمكن	لعل الشيخ يضيفنا فى منزله
house. بيت	
Of what religion are the inhabitants? سكان دين اى من	ما ملة اهل البلد
They are Mohammedans, subject to the خاضعين مسلمين	هم مسلمون رعية عزيز مصر
Pasha of Egypt. مصر باشا	
How many inhabitants are there in this سكان كـــم	كم عدد سكان هذه القرية
village?	
I do not know precisely. بالتدقيق اعرف	لا ادرى تحقيق ذلك
To what tribe do they belong? ينتسبوا قبليلة	الى اى قبيلة ينتسبون
To the tribe of Tay.	الى قبيلة طى
What is their general occupation? شغل عموم	ما هو شغلهم غالبا

Digitized by Google

Some are engaged in agriculture, and حرث وفلاحة مشغول	بعضهم يعانى الحـــرث
others in tending sheep, goats and معز ضان رعاية	وبعضهم رعاية الضان والمعز والابل
camels. جمال	
In what do the females occupy themselves? يشغلوا اناث اى فى	واى شغل تتعاطى النساء
Chiefly in spinning goats' and camels' hair. شعر من جمال من معز غزل بالخصوص	اخص ذلك غزل وبر الابل وشعر المعز
Shall I assist you to alight, Sir? تنزل اساعد	هل اساعدك على الترجل*
What would you wish to eat, Sir? تاكل تريد	ماذا تريد ان تاكل ياسيدى
Procure for me a little milk and honey; عسل حليب شويه حضر	حضرلى قليلا من حليب وعسل ولكن افرش
but first spread out my carpet and سجادة افرش قبلا	لى قبل السجادة والفرشة
bed. فرشة	
At what hour do you wish to set off in the morning? تسافر تريد ساعة صباح	فى اية ساعة فى الصباح مرادك ان ترحل
At day-break. كسر يوم	فى الفجر
I would advise you to procure a guide دليل تحصل انصح	نصحى لك ان تتدارك
from the village to conduct us over فوق يدل بلدة	من القرية دليلا يدلنا
the mountains. جبال	فى الجبال
Here is a man who is willing to accompany us. يصاحب مريد رجل هنا	هنا رجل بوده ان يرافقنا

Digitized by Google

Dialogue XII.

on the weather, seasons &c.

The wind blows very keenly to-day.
حادة قوى تهب ريح

We have had a very severe winter.
شتا قاسى

From what quarter does the wind blow?
ناحية اى

The wind is from the north-west.
غرب شمالى

There was a heavy fall of snow in the night.
ليل ثلج سقوط ثقيل

We have had rain every day for the last
اخير يوم كل مطر

fortnight.
جمعتين

There was a heavy shower of hail this
برد زخة ثقيل

morning.

The sky is very lowering; I think we shall
لـــنا اظن غبو جو

have a storm to-night.
الليلة نو يكون

It lightens; we shall soon hear a clap
قصفة عمال يبرق

of thunder.
رعد

The days are very short in winter.
شتا قصيرة ايام

It is not twilight until seven o'clock in
ساعة سبعة حتى شفق

the morning.

المحاورة الثانية عشر

فى الطقس والفصول وغير ذلك

الريح تهب اليوم مزمهرّة*

كان شتاونا شديدا

من اى صوب تهب الريح*

الريح من ناحية الشمال الغربى

سقط فى الليل ثلج كثيف

كان مطر كل يوم مدة نصف الشهر الماضى

فى هذا الصباح كانت دفعة شديدة من البرد

الجو مرهج فلعل الليلة يكون نوء

البرق باد فيليه قصفة رعد

النهارات فى الشتاء قصيرة جدا

الشفق لا يكون الا فى الساعة السابعة صباحا

Digitized by Google

هذا قوس قزح زاهٍ جدا

There is a very beautiful rainbow.
قوس قزح كويس

يحصل من انعكاس شعاع الشمس على المطر الواقع

It is produced by the reflection of the
انعكاس يحصل
sun's rays on the falling rain.
مطر واقع شعاع بتاع شمس

انشا الطقس يكون لطيفا

The weather begins to be fair.
لطيفا يبتدى طقس

الربيع مقبل وشيكا

Spring is rapidly advancing.
متقدم سريعا ربيع

الهوا فى غاية الاعتدال

The air is very temperate.
معتدل هوا

الاشجار آخذة فى ان تورق

The trees are beginning to be covered
تتغطى مبتدية شجر
with leaves.
ورق

كان فى هذا الصباح ضباب كثيف

There was a very thick mist this morning.
ضباب كثيف

الخريف اوان الفواكه

Autumn is the season for fruits.
فواكه فصل خريف

الطقس فى انكلترا كثير التغيير

In England the weather is very variable.
متغير طقس

الجو اخذ فى التغييم

The sky begins to get cloudy.
مظلم يصير عمال

الريح خارقة جدا

The wind is very penetrating.
خارقة

الريح تغيرت جملة مرار مذ الصباح

The wind has changed several times since
منذ اوقات جملة تغيرت
the morning.

تحولت من الغرب الى الجنوب ثم الى الشرق

It changed from the West to the South,
جنوب غرب تغيرت
and then to the East.
شرق ثم

اقبل الصيف

Summer is approaching.
متقرب صيف

Digitized by Google

It begins to be very warm.
حر يبتدى

صار حر كثير

The heat is very oppressive.
مزهق

المحر مزهق

It is very sultry weather.
طقس غبو

الطقس غتم

The harvest will be plentiful.
غزير حصاد

الغلة تكون وافرة

The nights are short and the days are
قصيرة ليالى
long.

الليالى قصيرة والايام طويلة

The snow is fast melting from off the
عـــن ذايب قوام ثلج
mountains.
جبال

الثلج ذاب عن الجبال عاجلا

—o—

Dialogue XIII.

On the furniture of a house.

Can you tell me where I may purchase
اتسوق من اين تخبر تقدر
good household furniture?
اثاث للبيت جيد

المحاورة الثالثة عشر

فى اثاث البيت

ايمكنك ان تخبرنى اين
اشترى اثاث بيت جيد

I think the carpenter in the next street
سكة قريبة نجار اظن
has tables and chairs for sale.
بيع كراسى موايد له

انا اظن النجار الذى يلى
هذا الطريق عنده
موائد وكراسى للبيع

Does he make sofas?
دواوين يعمل

هل يصنـــع دواوين (او
متكات)

No, but you will find some ready made
معمول خالص بعض تجد لكن
at the upholsterer's.
منجدين

لا ولكنك تجد منها ما هو
معمول ناجز عند
المنجدين

I wish to purchase a hair mattress and
طراحة شعر اشترى اريد
an iron bedstead.
تخت حديد

مرادى ان اشترى طراحة
محشوة بشعر وسريرا
من حديد

Digitized by Google

If you need mats or carpets you may
تقدر سجادات حصر تحتاج
procure them at the shop opposite.
مقابل دكان تحصل

ان كان يعوزك حصر او طنافس فيمكنك ان تحصلها من الدكان المقابل

I wish to buy a cupboard also and two
خزانة ايضا اشترى اريد
chests of drawers.
ادراج صندوق

اريد ايضا ان اشترى خزانة وصندوقين بادراج

Do you not need window-curtains?
ستارات شباك تحتاج

هل يلزمك سجاف للطيقان

I want various kitchen utensils; such as
نحو اوانى مطبخ متنوعة احتاج
saucepans, frying-pans, baking-dish-
طواجن مقالى حلل
es, &c.

يعوزنى جملة لوازم للمطبخ نحو الطناجر والمقالى والطواجن الخ

All these you may procure at the cop-
تحصل هولا
per-smith's.
نحاس

كل هذا يمكنك ان تحصل عليه من عند النحاس

If you wish good table-linen you may
كتان سفرة تريد
procure it at a low price from Mr. S.
سعر واطى تحصل

ان كنت تريد طقم قماش للسفرة فيمكنك ان تشتريه بسعر رخيص من عند الخواجه فلان

I should like to have two table-cloths
قماش طاولة
and a dozen of napkins.
فوط دزينة

اريد غطائين للمائدة ودزينة فوط

I need also a book-case and a writing-
كتابة صندوق كتاب
desk.
بشتخته

يلزمرلى ايضا صندوق للكتب وبشتختة للكتابة

Have the goodness to purchase for me
تشترى معروف
two good lamps and two can-
قناديل
dlesticks.
شمعدانات

افضل على بمشترى قنديلين وشمعدانين من الجيد

Digitized by Google

Do you wish a pair of snuffers with their
مقصات زوج
dish?
صينية

Yes; and a basin and pitcher.
ابريق طشت

I need likewise an earthenware dinner
غذا فخار كذلك
and tea service.
خدمة شاى

I will procure them for you at as reason-
مناسبة اشهل
able a price as I can.

—o—

Dialogue XIV.

on writing and books

I see you have a good selection of books.
كتب نفيسة عنـــدك

It is much easier to procure books in Eu-
تحصيل اسهل بكثير
rope than it is in the East.
شرق منـــه

Printing is now done by steam in many
كثير بخار يعمل الان طبع
parts of England.
محال

In London alone, there are several hun-
مية عدة هناك وحدها فى
dred different gazettes printed daily
يوميا مطبوعة كازطات متنوعة
and many thousand copies of each
كل واحد نسخ الف كثير
circulated through the country.
بلاد فى يفرق

اتريد مقص شمعة وصينية له

نعم وطشتا وابريقا

ويلزم لى ايضا طقومة من
فخار للغدا والشاى

سا حجزها لك بسعر مناسب
على قدر امكانى

—o—

المحاورة الرابعة عشرة
فى الكتابة والكتب

ارى عندك نخبة كتب
نفيسة

تحصيل الكتب فى اوربا
اسهل منه فى الشرق
كثيرا

الطبع يحصل الان بالبخار
فى محال عديدة من
انكلترا

فى لندن وحدها يطبع
كل يوم مدة مئات من
وقائع متنوعة ويفرق
من نسخ كل نوع منها
الوف عديدة فى جميع
البلاد

Digitized by Google

Such being the case, I suppose almost
تقريبا اخمن حال اذا كان مثل هذا
every scholar has a library.
مكتبة طالب علم كل

واذ كان الامر كذلك فاظن
كل طالب علم هناك
يملك خزانة كتب

There are many private gentlemen who
الذين خواجات على حدة كثير
have very extensive libraries, and
مكتبات واسع جدا لهم
no person who can afford it is with-
خير يطيق يقدر شخص
out a choice collection of books.
مجموع منتخب من

يوجد كثير من الخواجات
غير ذوى المناصب كل
منهم له خزانة كتب
كبيرة ومامن احد له
قدرة على ذلك الا وله
عدة كتب منتخبة

Are these all in the English language?
لغة كل

هل جميعها باللغة الانكليزية

By no means; those who study foreign
غريبة يدرسوا اوليك
languages endeavor to procure ne-
يحصلوا يجتهدوا لغات
cessary works to assist them in their
تساعد اشغال
studies.
مطالعات

كلا فان الذين يطالعون
اللغات الغربية يجدون
فى تحصيل الكتب
المقتضية لها ليستعينوا
بذلك على المطالعة

This is a volume in manuscript bound
مربوط خط اليد مجلد
in vellum.
رق

هذا كتاب خط اليد مجلد
بالرق

It appears to be very old; the ink is be-
حبر قديم يظهر
coming dim.
منطمس صاير

How many pages does it contain?
يشتمل صحايف كم

الظاهر انه قديم جدا فالحبر
منه يكاد ينطمس

Is it divided into chapters?
فصول مقسم

على كم صحيفة يشتمل

هل هو مقسم الى فصول

Does is contain an index, a preface and
خطبة فهرسة يشتمل
an introduction?
مقدمة

هل يشتمل على فهرس
وخطبة ومقدمة

Digitized by Google

The binding of this book is very strong
تجليد قوى
and elegant.
ظريف

Will you give me a sheet of letter-paper
ورق مكاتيب فرخ تعطى
if you please?
تشا

Certainly; you may sit down at my desk
بشتختة عند تحت تقعد لك ان حقا
and write. Here is an ink-stand, and
دواة هنا تكتب
pens and ink.
حبر اقلام

Will you lend me a pen-knife to mend
اصلح سكين قلم تعير
my pen?

Do you a wish a pencil to rule with?
تسطر قلم رصاص

No, but I would thank you for some seal-
ك اشكر
ing-wax or wafers, and a seal.
طابع برشان شمع ختم

The blotting-paper is not very good, I
طيب ورق محو
generally use sand.
رمل استعمل غالبا

The Arabic cannot be written well with
جيد تكتب
the goose-quill, the reed is much
كثير قصب ريش وز
better adapted for it.
مناسب احسن

After I have sealed this letter I shall
مكتوب اختم
send it to the Post-office.
مصلحة بوسطه ابعث

تجليد هذا الكتاب متين جدا ولطيف

اتكرم على بطلحية ورق للمكاتيب

معلوم وتقعد عند مكتبتى وتكتب، هنا دواة وقلم وحبر

اتعيرنى مبراتك لابرى بها القلم

اتريد مرسما لتسطر به

لا ولكنى استكثر بخيرك على شى من شمع للختم اوبرشان وعلى ختم

ورق التنشيف ليس بجيد ولهذا انا مستعمل الرمل غالبا

العربية لا يمكن كتابتها بقصب رئش الوز فالقصب لها اكثر مناسبة

بعد ان اختم هذا المكتوب ابعثه الى محل البسطه

Digitized by Google

Dialogue XV.

on modes of address.

Have you seen Sir Barton lately?
تاخيرا هل رايـــت

I cannot guess what person you speak of.
عن تتكلم شخص اى احزر

Do you mean Mr. Barton?
تعنى

Is it not all one whether I say Sir or
اقول سوا واحد كل

Master Barton?
ماستر

By no means; nor should you say Mas-
ولا يلزم حاشا وكلا

ter, for that is only the address of a
خطاب فقط

boy.
صبى

What ought I to say?
اقول ينبغى

You ought to say Mister, which is gene-
غالبا علـيك

rally contracted in writing into Mr.
الى كتابة تختصر

but Master, the address of a little
صغير خطاب لكن

boy is never contracted.
تختصر ابدا لا صبى

But why may I not say Sir Barton?

Because Barton, is a surname and it is a-
لان اسم لقب

gainst the custom of the language
اصطلاح ضد

to use the title Sir directly before
قبل حالا نعت تستعمل

المحاورة الخامسة عشر

فى انواء التراجم والالقاب

ارايت سِرْ برطن عن قريب

لا اقدر احزر اى شخص
انت ذاكره العلك تعنى
مِسْتِرْ برطن

او ليس امرا واحدا ان
اقول سِرْ او ماسْتِر

كلا لا تقل ماستر فان ذلك
مما تخاطب به الاولاد
خاصة

وماذا ينبغى ان اقول

ينبغى ان تقول مِسْتِر وهى
غالبا تختصر فى الكتابة
Mr. فاما ماستر التى
يخاطب بهـا الولـد
الصغير فلا تختصر ابدا
ولكن لاى شى لا يصح ان
اقول سِر برطن
لان برطن اسم العيلة ومن
خلاف ما جرى به
اصطلاح اللغة ان

Digitized by Google

it; you ought to say Sir John, or
Sir James Barton; but then you
حينيذ
would be understood to be talking
تتكلم تفهم
of a knight or baronet.
بارون امير

I do not exactly understand you; for I
افهم سوا
hear the word Sir always used when
لما مستعملة ديما كلمة اسمع
private gentlemen address each
الواحد يخاطبوا حواجات دون الخاصة
other.
الاخر

You are quite right; in addressing any
يجاطب مصيب تمام
private gentleman you must always
لازم
say, Sir; unless you call him by
تدعو الا
name, when you must say Mr. so
and so.

If I address or speak of more than one
واحد من اكثر عن اتكلم اخاطب
person, can I say Sirs or Misters?
شخص

Both would be incorrect. When you
كلاهما لما خطا
address more than one person you
نخاطب
must say, Gentlemen. But in writ-
كتابة

تستعمل لقب سر يلى
اسم العيلة وانما ينبغى
ان تقول سر يوحنا او
سر يعقوب برطن وح-
فيفهم من كلامك انك
تعنى اميرا او بارونا

ما فهمتك سوا لانى اسمع
كلمة سر يستعملوها دائما
للحواجات دون الخاصة
حين يخاطب بعضهم
بعضا

اصبت كل الاصابة فانك
اذا خاطبت احدا من
الحواجات فلا بد ان
تقول دائما سر الا اذا
دعوته باسمه فح يلزمان
تقول يا مستر فلان*

واذا خاطبت او اخبرت
عن اكثر من واحد
فهل اقول سِرْس او
مِسْتِرْس

كلاهما خطا فانك اذا
خاطبت اكثر من
شخص لزمك ان تقول
وامـا فى Gentlemen

Digitized by Google

المكاتبات فقد جرت
العادة بان يدخل على
الاسم هذه الكلمة وهى
Messieurs وتكتب
مختصرة Messrs. مثال
Messrs. Clegg and ذلك
Christie.

ing the usual way is to prefix the
تدخل طريق معهود
word Messieurs to the names,
كلمة
which is contracted into Messrs. e. g.
مثاله مختصرة
Messrs. Clegg and Christie.

متى يسوغ استعمال هذا
النعت اعنى Esquire

When may I use the title Esquire?
نعت يصح متى

هذا النعت يخص به الان
اهل الاعتبار من الناس
ولكن لا ينبغى ان
يجمع بينه وبين لفظة
مِسْتَرْ ابدا فلا يصح
ان يكتب Mr.
بل E. Kilbee Esquire
E. Kilbee Esq. الصواب

This title is now given to every man of
يعطى الان
respectability; but it must never be
اعتبار ابدا لا لازم
written with Mr. e. g. it would be
نحو مكتوب
incorrect to write Mr. E. Kilbee, Esq.
خطاء
it ought to be E Kilbee Esq.

اذا لم يتيسر لى ان اعرف
اسم شخص المخاطب
فماذا اكتب فى محله

If I should not happen to know the per-
اعرف يحدث
son's christian name, what must I
لازم فماذا اسم مسيحى شخص
write in its place?
محل اكتب

جرت العادة فى مثل هذا
الامر ان يوضع فى محله
هذه العلامة ــــ

In such a case it is the general custom
عادة عامة حال زى دى
to make a dash instead.
عوضا شرطة تعمل

Digitized by Google

Pray, how is it with those appellations
كيف بعرضك اسما
that are applied to females. You
اناث تطلق على
may call any women Lady I sup-
امراة تسمى
pose?
اخمن

When there is no name joined to it you
مقترن اسم
may; but when you say Lady
لما لكن تقدر
such an one, or my Lady, in address-
خطاب فلانة
ing a woman, it always implies a
تدل على
title which belongs only to females
اناث فقط تختص نعت
of rank.
شرف

What appellation must I use in address-
خطاب لازم اسم نعت اى
ing other females?
اناث غير

The common term used is Madam, but
اصطلاح عام
when you speak concerning a wo-
من نحو تتكلم
man you must say Mistress or Misses.

How must I address an unmarried woman?
غير متزوجة اخاطب

احلم علىّ كيف استعمال
النعوت التى يوصف بها
الاناث فاظن انه يصح
ان تدعو كل امراة Lady

اذا لم يقترن الاسم بهذه
الفظة فلك ان تقول
ذلك ولكن اذا قلت عند
الخطاب Lady فلانة او
my Lady فيكون مدلولها
دايما نعتا يختص
بالاناث ذوات الشرف
فقط

وماذا يقتضى ان استعمل
من النعوت فى خطاب
الاناث غير ما ذكر
المصطلح عليه غالبا ان
يقال فى الخطاب مع
المراة Madam ولكن اذا
خبرت عنها فينبغى ان
تقول Mistress او Misses

كيف اخاطب غير المتزوجة

Digitized by Google

ينبغى ان تخاطبها بما تخاطب به المتزوجة يعنى Madam او Ma'am الا اذا دعوتها باسمها او اسم عيلتها فيج تقول Miss Mary او Miss Smith الخ

You must address her in the same manner as a married women, i. e. Madam or Ma'am, unless you make use of her name, when you may say Miss Mary, Miss Smith, &c.

واذا خوطبت نسا كثيرة او اخبر عنهن فاى النعوت يستعمل

When many females are addressed or spoken of, what word must be used?

ينبغى ان تقول دايما Ladies

You must always say Ladies.

—o—

المحاورة السادسة عشر

بين ولدين فى المدرسة

Dialogue XVI.

BETWEEN TWO SCHOOL BOYS.

هل تعلمت درسك هذا الصباح

Do you know your lesson this morning?

حفظت ثلث صفحات عن ظهر قلبى تقريبا

I have nearly learnt three pages by heart.

ان استمعت لى درسى استمع لك انا بعد

If you will hear me recite my lesson, I will afterwards hear you.

من اية صفحة تبتدى

On what page do you begin?

لم تعرفه تماما

You have not acquired it perfectly.

الحنت اكثر منى

You have made more mistakes than I.

الم تهيئ شيا من الترجمة

Have you not prepared any translation?

Digitized by Google

I am afraid the master will give you a
خايف معلم يعطى
scolding.
توبيخ

I have to conjugate one verb and to re-
فعل واحد اصرف على
hearse four rules in syntax.
نحو قواعد اربع اكرر

To what class do you belong?
تنتسب صف

I am in the second class.
صف ثانى

Have you gone through the grammar?
نحو عابرا رحت

Yes, and I am now studying rhetoric.
بيان مطالع الان نعم

How far have you got in arithmetic?
علم الحساب حصلت بعيد

I shall soon commence algebra.
الجبر اشرع قريبا

Do you understand fractions well?
جيد كسور تفهم

Do you enter your ciphering into a
الى رقم تدخل
book, after you have worked your
عملت بعدان كتاب
sums on the slate?
لوح حجر رقم

I do so when they are difficult.
صعب لما افعل

Can you lend me a piece of slate-pencil?
قلم لوح حجر حتة تعير

I am sorry that I cannot, as I have only
فقط حيث لا اقدر مغمور
this small piece for myself.
نفسى حتة صغيرة

اخاف عليك من توبيخ
المعلم

علىّ ان اصرف فعلا واحدا
واعيد اربع قواعد فى
فن تركيب الجمل

من اى صف انت

فى الصف الثانى

هل وقفت على النحو باجمعه

نعم وانا الان مطالع علم
البيان

كم تعلمت فى الحساب

ساشرع فى الجبر عن قريب

اتحسن معرفة الكسور

هل تنقل الى دفترك الرقم
الذى ترقمه على لوح
الحجر

اذا كان صعبا افعل هذا

اتعبرنى قطعة من قلم لوحك

يصعب على انى لا اقدر لانه
ليس لى الا هذه القطعة
الصغيرة لنفسى

Digitized by Google

Shew me your copy-book كتاب نسخة	ارنى الكتاب الذى تنسخ فيه
I have no copy ruled for to-day; will you اليوم مسطر	ليس لى اليوم فيه تسطير
have the goodness to rule one for me. واحد تسطر معروف	افلا تكرم على بتسطيره
The master is coming, let us take our seats. كراسى ناخذ خلى جاى معلم	المعلم ات فلنجلس
Come and sit down by my desk.	تعال اجلس عند مكتبتى
Do'nt jog the desk or you will upset the تقلب تهز	لا تهز المكتبة ليلا تكب
inkstand. دواة	الدواة
Have you a ruler? مسطرة	اعندك مسطرة
You will find one in the drawer, with مع درج واحدة تجد	سترى واحدة فى الدرج
the pens قلم	مع القلم

FORMS OF EPISTOLARY ADDRESS.

صور الخطاب فى الرسايل

To the King or Queen.

الى الملك او الملكة

العنوان To the King's (or Queen's) Most Excellent Majesty.

الديباجة او الابتدا Most Gracious Sovereign, او May it please your Majesty, او Sire,

الختام I remain, with the profoundest veneration, Sire, your Majesty's most faithful subject, and obedient servant.

Digitized by Google

To an Ambassador.

الى السفير او الالچى

العنوان To His Excellency (ثم تكتب اسم الشخص ونعت الشرف ان كان له)
Her Britannic Majesty's Ambassador to ....

الابتدا My Lord,

الختام I have the honour to be, My Lord, your most obedient humble servant.

To a Consul.

الى قنصل

ان كان للقنصل نعت الشرف او منزلة فيذكر مع اسمه والافيخاطب بخطاب احد الخواجات وانما يذكر منصبه مثال ذلك F. B. Esqr. Her Britannic Majesty's Consul for ....

To a Bishop.

الى الاسقف

العنوان To the Right Reverend the Lord Bishop of....

الابتدا My Lord,

الختام I remain, My Lord, your Lordship's most obedient humble servant.

To Clergymen.

الى القسوس

العنوان To the Reverend ....

الابتدا Reverend Sir,

الختام I have the honour to be, Reverend Sir,
Your &c. &c.

To Private Gentlemen.

الى الخواجات

العنوان To W. T ..... Esqr. او To Mr. S .....

الابتدا Sir,

الختام I remain, Sir, your .... &c. &c.

Digitized by Google

VOCABULARY

OF WORDS FOUND IN THE FOREGOING EXERCISES AND DIALOGUES.

مجموع الالفاظ

الموجودة فى الامثلة والمحاورات المتقدمة

تنبيه، الكلمات المختصرة فى هذا المجموع هى

v. a. فعل متعدى	*ad.* حال او تمييز
v. n. فعل لازم	*c.* حرف عطف
s. منعوت او اسم	*prep.* حرف جر
pr. ضمير	*int.* حرف ندا
a. نعت	*pl.* جمع

Above, *prep. ad.* فوق، اعلى، على

Absence. *s.* غياب، غيبة

Absent, *a.* غائب

to Accept, *v. a.* قَبِل

Access, *s.* دخول الى

Accident, *s.* عرَض، اتفاق، صدفة

to Accommodate *v. a* بجبج، وفّق

Accommodation, *s.* بجبجة

to Accompany, *v. a.* صحب، رافق

to Accomplish, *v. a.* اتمّ، انهى، انجز

Accord, *s.* اجماع، اتفاق

to Accost, *v. a.* خاطب، سلّم

Account, *s.* علم، اشعار، حساب

to Accuse, *v. a.* شكا، رافع

to Acquaint, *v. a.* اطلع على، اخبر

Acquaintance, *s.* اطلاع، اخبار، معرفة، تعارُف

to Acquire, *v. a.* حصّل، كسَب

Acquirement, *s.* تحصيل، كسب

to Act, *v. a.* فعَل

Act, *s* فعْل

Action, *s.* عمَل

Active, *a.* عمول، دَيّب، شغال

to Adapt, *v.a.* اهّل، جعله صالحا

to Add, *v. a* اضاف الى، زاد

Additional, *a.* مضاف، مزيد

to Address, *v. a.* خاطب، كالم

Address, *s.* خطاب

Adjective, *s.* نعت

Adjacent, *a.* متاخم، مجاور

Digitized by Google

خدّم ، باشر to Administer, *v.a.*
خدمة ، مباشرة Administration, *s.*
تعجب من ، رِيع to Admire, *v. a.*
رائع ، بديع ، يعجب منه Admirable, *a.*
اذن بـ ، سلّم بـ ، قبل to Admit, *v. a.*
وداعًا ، خاطرك Adieu, *ad.*
استصوب ، استحسن to Adopt, *v. a.*
تقدّم ، ترقّى to Advance, *v. n.*
منفعة ، افادة Advantage, *s.*
نافع ، مفيد Advantageous, *a.*
مخاصم ، منازع Adversary, *s.*
مشورة ، نصيحة Advice, *s.*
اشار بـ ، نصح to Advise, *v. a.*
امر ، حاجة Affair, *s.*
وداد ، حب Affection, *s.*
اشواق Affections, *s. pl.*
غمّ ، احزن Afflict, *v. a.*
غم ، حزن Affliction, *s.*
خائف ، مشفق Afraid, *a.*
بَعْدَ ، عَقِب ، ثم After, *ad.*
بعد الظهر Afternoon, *s*
ضدّ ، على Against, *prep.*
مضى ، سلف Ago, *ad.*
موافق ، ملائم Agreeable, *a.*
شرط ، عهد Agreement, *s.*

فلاحة ، حراثة Agriculture, *s*
اسعف ، اعان ، ساعد to Aid, *v. a.*
اسعاف ، اعانة Aid, *s.*
اعتلّ ، مرض to Ail, *v. n.*
هواء Air, *s.*
افزع ، رَعَب to Alarm, *v. a.*
ترجّل ، حوّل عن to Alight, *v. n.*
متساوٍ ، متماثل Alike, *ad.*
كل ، جميع ، قاطبة All, *ad.*
رخّص فى ، قبل ، اذن بـ to Allow, *v. a.*
وحده ، منفردا Alone, *a.*
قد ، قبل الان Already, *ad.*
ايضا ، كذلك Also, *ad.*
وانْ (الوصلية) ولو Although, *c.*
دائمًا ، على التوالى Always, *ad.*
بُعدًا Away, *ad.*
سفير ، وافد ، ايلچى Ambassador, *s.*
محبوب Amiable, *a.*
يبلغ ، يعلو to Amount, *v. n.*
قيمة ، مبلغ Amount, *s.*
وسيعا ، فسيحا Amply, *ad.*
بلا حكومة ، عدم الحكم Anarchy, *s.*
قديم ، عتيق ، متقادم Ancient, *a*
غضب ، غيظ Anger, *s.*
غضبان ، مغتاظ Angry, *a.*
سنويا ، عاميا Annual, *a.*

Digitized by Google

لام التعريف ، Article, *s.*

صنف ، مادّة

صنائعى Artisan, *s.*

سأل ، استفهم to Ask, *v. a.*

حمار Ass, *s.*

اجتمع ، انتدى to Assemble, *v. n.*

جماعة ، معشر Assembly, *s.*

جزم ، اكّد ، حقق to Assert, *v a.*

توكيد ، تحقيق Assertion, *s.*

ساعد ، اغاث to Assist, *v. a.*

مساعدة Assistance, *s.*

نخبة ، صفوة ، جملة Assortment, *s.*

حيّر ، اذهل to Astonish, *v. a.*

تحيُّر ، ذهول Astonishment, *s.*

علم النجوم ، التنجيم Astronomy, *s.*

الهواء ، الجوّ Atmosphere, *s.*

جرّب ، امتحن ، to Attempt, *v. a.*

سعى فى

سَعْى فى ، قصد الى Attempt, *s.*

لازمَ ، شهد ، حضر to Attend, *v. n.*

حضور ، تَبَع Attendance, *s.*

مولّف ، مصنّف ، Author, *s.*

منشئ

سيادة ، رياسة ، زعامة Authority, *s.*

مساعِد Auxiliary, *a.*

طهى ، خبز ، شوى to Bake, *v. a.*

طاهى ، خبّاز ، شوّا Baker, *s.*

اخر ، غير Another, *a.*

اجاب ، احار ، لبّى to Answer, *v a.*

جواب ، تلبية Answer, *s.*

تقادم ، قِدَم Antiquity, *s.*

رَغوب ، متلهّف Anxious, *a.*

الى ، متشوق

رغبة ، تلهّف ، همّ Anxiety, *s.*

ايّا ما كان ، كائنا Any, *a.*

بيع الادوية ، العطارة Apothecary, *s.*

ظهر ، بدا ، لاح to Appear, *v. n.*

ظهور ، بدو ، منظر Appearance, *s.*

اسم ، تسمية Appellation, *s.*

تفاحة Apple, s.

ملازمة ، اجتهاد ، Application, *s.*

اقبال على

اطلق على ، شكا الى ، to Apply, *v. a.*

قيّد

حذِر ، خشى ، ادرك to Apprehend, *v.a.*

تعمير ، بِناء Architecture, *s.*

قياس ، برهان ، دليل Argument, *s.*

ذراع ، يد Arm, *s.*

سلاح Arms, *s. pl.*

خيش ، عسكر Army, *s.*

تنظيم ، ترتيب Arrangement, *s.*

وصل ، بلغ ، قدم to Arrive, *v. n.*

وصول ، بلوغ ، قدوم Arrival, *s.*

صنعة Art, *s.*

Digitized by Google

حلاق ، مزين Barber, *s.*
شرط ، عهد Bargain, *s.*
بارون ، بيك Baronet, *s.*
طشت ، ماجور Basin, *s.*
خليج ، جون Bay, *s.*
ضرب to Beat, *v. a.*
جميل ، مليح Beautiful, *a.*
بحسن ، بملاحة Beautifully, *ad.*
حُسن ، ملاحة Beauty, *s.*
لان ، بسبب Because, *c.*
صار to Become. *v. n.*
فِراش ، فرشة Bed, *s.*
تخت ، سرير Bedstead, *s.*
لحم بقر Beef, *s.*
قبل ، قدام ، اول Before, *ad.&prep.*
ناجزاً ، نقداً ، مقدّما Beforehand, *ad.*
ابتدا to Begin, *v. n.*
بدء ، ابتداء Beginning, *s.*
شحّاذ ، متسوّل Beggar, *s.*
سلك ، عمل to Behave, *v. n.*
سلوك ، عمل Behaviour, *s.*
شهد ، راى to Behold, *v. n.*
صدّق ، امن to Believe, *v. a.*
جرس ، ناقوس Bell, *s.*
خصّ بـ ، نسب الى to Belong, *v. n.*
تحت ، اسفل Below, *prep.*
مفضل ، محسن Benefactor, *s.*
مقعد ، خزنة Berth, *s.*

انعم بـ ، اعطى to Bestow, *v. a.*
باكرا ، بدارًا Betimes, *ad.*
بين Between, *pr.*
وراء ، عِبْر Beyond, *pr.*
ربط ، جلّد to Bind, *v. a.*
ربط ، تجليد Binding, *s.*
عصفور ، طير Bird, *s.*
اسود Black, *a.*
حدّاد Blacksmith, *s.*
حِرام ، لحاف Blanket, *s.*
اشتعل ، اضطرم to Blaze, *v. n.*
اشتعال ، اضطرام Blaze, *s.*
بارك ، دعا لـ to Bless, *v.a.*
بركة ، دُعا Blessing, *s.*
اعمى Blind, *a.*
ورق تنشيف Blotting-paper, *s.*
كحلي Blue, *a.*
قارب Boat, *s.*

سلق ، غلا to Boil, *v. a. & n.*
كتاب Book, *s.*
كتبي ، بائع كتب Bookseller, *s.*
صندوق الكتب Book-case, *s.*
قِمطر ، غلاف
صندوق ، علبة Box, *s.*
صبي ، ولد Boy, *s.*
فرع ، غصن Branch, *s.*
شجاع ، مقدام Brave, *a.*

Digitized by Google

خبز ، عيش Bread, *s.*
فطور، كسر صفراء، ترويفة Breakfast, *s.*
صَدْر Breast, *s.*
لجام ، عنان Bridle, *s.*
جلب، جآء بـ، حمل to Bring, *v. a.*
واسع ، عريض Broad, *a.*
سمسار ، دلال Broker, *s.*
اخ Brother, *s.*
مَسَح ، نفض to Brush, *v. a.*
فُرْشة Brush, *s.*
بَنَى to Build, *v. a.*
بناء Building, *s.*
أحرق to Burn, *v. a.*
شغل ، وظيفة ، Business, *s.*
مشغول Busy, *a.*
اشترى to Buy, *v. a.*

قمرة ، خزنة Cabin, *s.*
شيت Calico, *s.*
دعا ، نادى to Call, *v. a.*
زار، مرّ بـ to Call on, *v. a.*
دعوة ، زورة Call, *s.*
هادى ، ساكن Calm, *a.*
زئبق Calomel, *s.*
جمل ، بعير Camel, *s.*
نصوح ، سليم Candid, *a.*
قادر ، اهل Capable, *a.*

اطاقة ، فهم ، ادراك Capacity. *s.*
قبطان Captain, *s.*
اعتنى بـ، تحذرمن to Care, *v. n.*
حذر Care, *s.*
متحذر ، معتنٍ Careful, *a.*
بتحذر ، باعتناء Carefully, *ad.*
نجّار Carpenter, *s.*
طنفسة ، سجادة Carpet, *s.*
رفع ، حمل to Carry, *v. a.*
قطع ، شرّح to Carve, *v. a.*
دعوى ، سبب ، علّة Cause, *s.*
احتياط ، حزم، تحذّر Caution, *s.*
حازم ، متحذر Cautious, *a.*
سرداب ، دهليز Cellar, *s.*
قرن ، مائة سنة Century, *s.*
طقوس ، رسوم، تكليف Ceremony, *s.*
محقق ، اكيد، عين اليقين Certain, *a.*
بالتحقيق، يقينا ، بالتوكيد Certainly, *ad.*
كرسى Chair, *s.*
صرف ، بدل ، غيّر to Change, *v. a.*
صرف ، تغيير ، خردة Change, *s.*
فصل ، سورة Chapter, *s.*
خصلة، طبع، خلق Character, *s.*

Digitized by Google

تقاضى ، طلب to Charge, *v. a.*
تقاضى ، طلبٌ ، عهدة Charge, *s.*
محسن ، خيِّر ، ذو فضل Charitable, *a.*
حسن ، محبة Charity, *s.*
رخيص Cheap, *a.*
غشاش ، مكار Cheat. *s.*
صندوق Chest. *s.*
اخصّ ، اول ، مقدّم Chief, *a.*
بالاخص ، غالبا ، فى الاكثر Chiefly, *ad.*
ولد ، طفل Child, *s.*
صينى China, *s.*
نصرانى Christian, *s.*
انتخاب ، اصطفاء Choice, *s.*
انتخب ، اصطفى to Choose, *v. a.*
كنيسة ، بيعة Church, *s.*
دار فى ، جال فى to Circulate, *v. n.*
دوران ، جولان Circulation, *s.*
حريص ، متحذّر Circumspect, *a.*
حِرص ، تحذر Circumspection, *s.*
اعراض ، حوادث ، احوال Circumstance, *s.*
مدينة ، بلد City, *s.*
متمدن ، لطيف ، كيّس ، ادوب Civil, *a.*
لطف ، تظرف Civility, *s.*
ادعى بـ ، انتحل to Claim, *v. a.*

تصفيق ، تحـاك قصف ، تصادم Clap, *s.*
نظّف to Clean, *v. a.*
نظيف Clean, *a.*
واضح ، ظاهـر ، صافى ، رائق Clear, *a.*
ماهر ، تقن ، شاطر Clever, *a.*
هوا ، مناخ ، قطر Climate, *s.*
برنس Cloak, *s.*
ساعة ، دقاقة كبيرة Clock, *s.*
ملازق ، مسدود مُغلق Close, *a.*
جوخ Cloth, *s.*
لباس Clothes, *s. pl.*
سحاب ، غيم Cloud, *s.*
مغيّم Cloudy, *a.*
عباة Coat, *s*
قهوه ، بن Coffee, *s.*
مدرسة جامعة College, *s.*
بارد Cold, *a.*
لون ، صِبغ Colour. *s*
جا ، اتى to Come, *v. n.*
امر ، نهى ، اوصى to Command, *v, a.*
وصيّة Commandment, *s.*
شرع فى to Commence, *v.a.*
شروع Commencement, *s.*
متجر ، بيع وشرا Commerce, *s.*
متجرىّ Commercial, *a.*

Digitized by Google

Companion, *s.* رفيق ، مصاحب
Company, *s.* رفقة
to Compare, *v. a.* طابق بين، قايس، شبّه
Comparison. *s.* مطابقة، تشبيه
Compassionate, *a.* رحوم، رووف
to Complain, *v. n.* تشكى من ، تظلّم
Complete, *a.* تام ، واف ، ضاف كامل
Compliment, *s.* تكليف ، تحية وسلام
Compound, *a.* مركّب ، مولّف
to Conceive, *v. a.* عقل ، فهم
Concerning, *prep.* من نحو، عن، بخصوص
to Conciliate, *v. a.* صالح ، لاءم
to Condemn, *v. a.* قضى على، دان، عاب
Conduct, *s.* سيرة ، تسديد، ارشاد
to Confess, *v. a.* اقر، اعترف
to Conquer, *v. a.* غلب ، ظفر بـ
Conscience, *s.* ضمير ، نيّة، طويّة
Conscientious, *a.* صاحب ذمة
Conscious, *a.* خبير ، مطلّع
to Consent, *v. a.* رضى بـ، اجاب الى
Consent. *s.* ارتضاء، اجابة

Consequence, *s.* عاقبة، نتيجة، حاصل
to Consider, *v. a.* اعتبر، تامل فى
Considerably, *a.* بكثرة، بزيادة
Consideration, *s.* اعتبار، عبرة
to Consist, *v. n.* تضمن ، اشتمل
Consistency, *s.* بثوت ، استقامة، ذات
Consul, *s.* قنصل
to Consult, *v. a.* شاور، استنصح
to Contain, *v. a.* احتوى، شمل
Continual, *a.* مستديم ، مستمر
Continually, *ad.* باستدامة، على الدوام
to Continue, *v. n.* داوم، واظب على
to Contract, *v. a.* شارط، واطا، بلغ
Convenience, *s.* موافقة ، مناسبة
Convenient, *a.* موافق ، مناسب
Conveniently, *ad.* بمناسبة ، بتيسّر
to Converse, *v. n.* حدّث، حكى
Conversation, *s.* حديث، مقالة
Cook. *s.* طبّاخ ، طاهى
Cool, *a.* رطب ، طرى
Copper, *s.* صفر، نحاس
Corporeal. *a.* جسدى ، جثمانى
Correct, *a.* مضبوط، مصحح
Correctly, *ad.* بالضبط، بالتصحيح
to Correspond, *v. a.* راسل

Digitized by Google

Cupboard, *s.* مخدع ، خزانة
Current, *a.* سالك ، ماشى
to Curse, *v. a.* لعن ، شتم
Custom, *s.* عادة ، ديدن
Customer, *s.* زبون

Daily, *a.* يوميًا ، كل يوم
to Dance, *v. n.* رقص ، زفن
Danger, *s.* خطر ، عطب
Dangerous, *a.* ذوخطر ، معطب
to Dare, *v. n.* تجاسر ، تجرّاء
Dark, *a.* مظلم ، قاتم
Darkness, *s.* ظلام ، قتمة
to Date, *v. a.* ارّخ الكتاب
Date, *s.* بَلَح ، تاريخ
Dealings, *s. pl.* معاملة ، مخالطة
Dead, *a.* ميّت
Death, *s.* موت
Debt, *s.* دَين
to Deceive, *v. a.* غش ، مكر
Decent, *a.* محتشم ، لائق ، ادوب
Decently, *a.* بحشمة ، بادب ، بلياقة
to Decide, *v. a.* فصل ، فرز ، قطع
Decision *s.* فَصْل ، جَزْم
to Decline, *v. n.* تنازل ، هَبط
Defect, *s.* قصور ، تقصير
Defective, *a.* قاصر ، مقصّر

Correspondent *adj.* ملائم ، مطاوع
Correspondent, *s.* مراسل
Corrupt, *adj.* فاسد
to Cost, *v. n.* كلّف ، غرّم ، ساوى
Cost, *s.* قيمة ، كلفة
Costume, *s.* زِي ، هيئة
Cotton, *s.* قطن
Council, *s.* مجمع ، مجلس
to Counsel, *v. a.* استشار ، ايتمر
Council, *s.* مشورة ، مؤامرة
toCounteract, *v.a.* ضادّ ، نافى
Country, *s.* بلاد
Courage, *s.* نشاط ، اقدام
Courier, *s,* ساعى ، بريد
Course, *s.* طريقة ، شاو
Cousin, *s.* ابن الاخت
Crime, *s.* جرم ، جناح
Criminal, *a.* مجرم
Crowd, *s.* زحام ، جوق
Cruet-stand, *s.* مِقْرَحة ، انية الابازير الخ
to Cry, *v. n.* صرخ ، بكى
Cry, *s.* صراخ ، بكا
to Cultivate, *v. a.* حرّث ، نبّت ، انقن
Cultivation, *s.* حرْث ، تنبيت ، انقان
Cup, *s.* فنجان ، كاس

Digitized by Google

ماس ، الماز Diamond, *s.*

مات ، توفّى to Die, *v. n.*

مختلف ، مغاير ، مباين Different, *a.*

خلاف ، مغايرة ، مباينة Difference, *s.*

صعب ، مُبْهم ، عَسير ، عويص Difficult, *a.*

صعوبة ، عُسْر ، الجام عَوَص Difficulty, *s.*

مجدّ ، مجتهد ، ذو همة Diligent, *a.*

باجتهاد ، بهمّة Diligently, *ad.*

مكمدّ ، كاسف Dim, *a.*

تغدّى to Dine, *v. n.*

غداء Dinner, *s.*

هَدَى ، ارشد ، سدّد to Direct, *v. a.*

هُدى ، ارشاد ، صوب ، جهة Direction, *s.*

توًّا ، قصدًا ، دون توزّب ، حالا Directly, *ad.*

وَسِخ ، غير نظيف ، قَذِر Dirty, *a.*

خيّب ، نغّص to Disappoint, *v. a.*

استقبح ، استهجن Dissaprove, *v. a.*

استكشف ، كشف عن ، اطلع على to Discover, *v. a.*

حامي عن ، ناضَل ، دافع to Defend, *v a.*

درجة Degree, *s.*

تاخُّر ، ابطا Delay, *s.*

لذيذ ، طيب Delicious, *a.*

ابتهاج ، سرور ، حبور Delight, *s.*

بهيج ، انيق ، سارّ Delightful, *a.*

سلّم من ، انقذ ، نجّى to Deliver, *v. a.*

طلَبَ ، تقاضَى to Demand, *v. a.*

طلَب ، تقاضِى Demand, *s.*

جمهوريّ ، شعوبيّ Democratical, *a.*

تسمية ، مذهب Denomination. *s.*

افترق ، فصل عن to Depart, *v. n.*

فراق ، Departure, *s.*

يتوقّف على to Depend on, *v. n.*

رثى ل ، تاسف على to Deplore, *v. n.*

رغب فى ، رام ، ابتغى to Desire, *v. a.*

احتقر ، اهان to Despise, *v. a.*

بشختة Desk, *s.*

حقير ، مهين ، ذليل Despicable, *a.*

جزم ، قرّر على ، عزم to Determine, *v a.*

جزم ، تقرير ، عزم Determination, *s.*

نذر ، اَهْدَى to Devote, *v. a.*

Digitized by Google

دُرج Drawer, *s.*

لَبَس ، كسا to Dress, *v. a.*

لُبس ، كسوة Dress, *s.*

شرِب to Drink, *v. a.*

حقّ ، لزوم Due, *s.*

رياء ، نفاق ، موالسة Duplicity, *s.*

مستديم ، مستمر Durable, *a.*

كل ، فرد Each, *pr.*

نَسر Eagle, *s.*

باكرا ، بكرة Early, *ad.*

ارض Earth, *s.*

خَفار Earthenware, *s.*

شرق East, *s.*

سهل ، هين Easy, *a.*

اَكَلَ to Eat, *v. a.*

مُقتصد ، موفِّر ، مصمّد Economical, *a.*

اقتصاد ، توفير ، تصميد Economy, *s.*

هذّب ، خرّج ، أدّب ، ربّى to Educate, *v. a*

تهذيب ، تخريج ، تاديب ، تربية Education, *s.*

بيضة Egg, *s.*

جزيل ، متفاقم Egregious, *a.*

كشف ، اطلاع ، استنباط Discovery, *s.*

صرف ، طرد to Discharge, *v.a.*

لبيب ، حازم ، عاقل Discreet, *a.*

داء ، مرض Disease, *s.*

نقمة ، نازلة شَيْن Disgrace, *s.*

صحن Dish, *s.*

عصيان ، معصية ، عتوّ Disobedience. *s.*

عاصى ، متنمرد ، عات Disobedient, *a.*

نشر ، بثّ ، اذاع to Disperse, *v. a.*

جِدال Dispute, *s.*

بُعد ، مسافة Distance, *s.*

بعيد ، نازح ، نآء Distant, *a.*

فرق ، ميّز ، فضّل to Distingnish, *v.a*

ضيم ، غمّ ، كرب Distress, *s.*

ضائم ، مغمّ ، محزن Distressing, *a.*

قسّم ، جزّا ، بعّض to Divide, *v. a.*

فعل ، عمل ، قضى to Do, *v. a.*

ريال Dollar, *s*

سلطان ، قوة ، مملكة Dominion, *s.*

باب Door, *s,*

دبلون Doubloon, *s.*

ارتاب ، شك ، توهمّ to Doubt, *v. a.*

ارتياب ، شك ، وهم Doubt, *s.*

سحب ، جدب ، جر to Draw, *v. a.*

Digitized by Google

تمتّع ، حظوة ، تملّى Enjoyment, *s.*

كافٍ ، واف ، حَسْبُ Enough, *ad.*

دخل ، ولج to Enter, *v. a. n.*

تام ، كامل ، مستوفٍ Entire, *a.*

قاطبة ، بالكلية ، جملةً Entirely, *ad*

حسود ، حاسد Envious, *a.*

حسد Envy, *s.*

قَبْل ، اوّل ما Ere, *ad.*

نجا ، هرب من to Escape, *v. a.*

اعتبار ، مراعاة ، هيبة Esteem, *s.*

(نعت اعتبار) Esquire, *s.*

مساء Evening, *s.*

حادث ، عارض Event, *s.*

كلّ واحد Every, *a.*

فى كل مكان Everywhere, *ad.*

بيّنة ، شهادة Evidence, *s.*

مضبوط ، مدقق فيه Exact, *a.*

تغريم ، سلب ، ظلم Exaction, *s.*

فحص ، امتحن to Examine, *v. a.*

امتحان ، فحص Examination, *s.*

نموذج ، مثال Example, *s.*

الى الغاية ، جدًّا Exceedingly, *ad.*

فاضل ، نفيس Excellent, *a*

بكر اخوته Eldest, *a.*

ظريف ، لطيف Elegant, *a.*

فصيح ، خطّابة Eloquent, *a.*

ركب البحر to Embark, *v. n.*

علوّ ، سموّ ، سنا Eminence, *s.*

سنىّ ، رفيع ، شهير Eminent, *a.*

شغّل ، استخدم to Employ, *v. a.*

شغل ، مهنة Employment, *s.*

اقدر ، مكّن من to Enable, *v. a.*

رغّب ، نشّط to Encourage, *v. a.*

نشاط ، ترغيب Encouragement, *s*

مرغّب ، منشّط Encouraging, *a.*

ثقّل على ، لبّك to Encumber, *v. a.*

تثقيل ، لبكة Encumbrance. *s.*

ختام ، منتهى ، آخر ، غاية End, *s.*

خاطر بـ ، غامر to Endanger, *v. a.*

اجتهد ، جدّ فى to Endeavour, *v. a.*

اجتهاد ، جدّ Endeavour, *s.*

عدوّ ، خصيم Enemy, *s.*

شغل ، قاتل ، ناوش to Engage, *v. a.*

شغل ، تعيين ، قتال Engagement, *s.*

تمتّع بـ ، حظى بـ ، تملّى بـ to Enjoy, *v. a.*

Digitized by Google

فضل، مبالغة، زيادة Excess, *s.*
مفرط، وافر Excessive, *a.*
بافراط، بفرط بوفور Excessively, *ad.*
هيج، استنهض، حرّك to Excite, *v. a.*
عذر، قبل عذرا، برّأ to Excuse, *v. a.*
عذر Excuse, *s.*
معذور Excusable, *a.*
روّض، مرّن، درّب to Exercise, *v. a.*
ممارسة، ترويض، ادمان Exercise, *s.*
فوق الحد، متجاوز Exorbitant, *a.*
ترقب، انتظر to Expect, *v. a.*
ترقّب، انتظار Expectation, *s.*
اختبار، خبرة Experience, *s.*
عرّض، نصب، ابرز to Expose, *v. a.*
عبّر عن، نطق بـ to Express, *v. a.*

وَجْه، محيّا Face, *s.*
حال، كسف، نفض to Fade, *v. n.*
قصّر عن، خاب من to Fail, *v. n.*

لطيف، رقيق Fair, *a.*
وقع، سقط to Fall, *v. n.*
وقوع، سقوط Fall, *s.*
انيس، اليف، خبير بـ Familiar, *s.*
عيلة، اهل Family, *s.*
بعيد، نازح Far, *a.*
أُجْرة، كرا Fare, *s.*
وداعًا، خاطرك Farewell, *ad.* & *s.*
زيّ، هيئة، كسم Fashion, *s.*
عاجلا، سريعا Fast, *ad.*
صوم، Fast, *s.*
سريع، مستعجل Fast, *a.*
اب، والد Father, *s.*
غلط، سهو Fault, *s.*
نعمة، معروف Favor, *s.*
احسّ بـ، شعر بـ to Feel, *v. n.*
نَفر، واحد Fellow, *s.*
مونّث Female, *a.*
انثى Female, *s.*
جا بـ، احضر to Fetch, *v. a.*
متلوّن، متقلّب، قشيع Fickle, *a.*
وجد، اصاب to Find, *v. a.*
لطيف، حسن Fine, *a.*
غرامة Fine, *s.*
انهى، اتم، فرغ من to Finish, *v. a.*

Digitized by Google

مغفرة ، عَفْو Forgiveness, *s.*

غافر، غفور، عَفوّ Forgiving, *a.*

انشأ، احدث، كوّن to Form, *v. a.*

صورة، شكل Form, *s.*

شوكة للسُفْرة Fork, *s.*

اسبوعين Fortnight, *s.*

بَخْت ، سعد ، حظ Fortune, *s.*

دجاجة Fowl, *s.*

طريّ، غض Fresh, *a.*

حبيب ، صديق Friend, *s.*

حب ، صداقة Friendship, *s.*

قَلَى to Fry, *v. a.*

طاجن ، مقلاة Frying-pan, *s.*

جهّز، اتحف بـ ، تأثّث to Furnish, *v. a.*

اثاث Furniture, *s.*

افّ لـ ، تبّا لـ Fye, *int.*

كسب ، ربح to Gain, *s.*

كَسْب ، رِبْح Gain, *s.*

قامرَ to Gamble, *v. a.*

مقامِر Gambler, *s.*

بستان ، جنينة Garden, *s.*

كَزّتّه Gazette, *s.*

جنرال ، اميرالاى General, *s.*

اطلق البندقيـــة، قوّس to Fire, *v. a.*

نار Fire, *s.*

سمك ، حوت Fish, *s.*

ثبّت ، قرّر، عيّن to Fix, *v. a.*

اسطول، دونمة Fleet, *s.*

سوّط، ادّب، عزّر to Flog, *v. a.*

تسويط، تعزير Flogging, *s.*

طحين Flour, *s.*

زهر Flower, *s.*

طار، فرّ to Fly, *v. n.*

ذباب، دبان ، Fly, *s.*

تبع ، اتبع to Follow, *v. a.*

حماقة ، جهالة Folly, *s.*

مغرم بـ، مولع بـ Fond, *a.*

طعام، غذاء Food, *s.*

احمق، ابله Fool, *s.*

جاهل ، ابله Foolish, *a.*

رِجْل، قدم Foot, *s.*

متقدّم ، سابق Foregoing, *a.*

غريب، اجنبى Foreign, *a.*

غريب Foreigner, *s.*

نَسِى، سَها عن to Forget, *v. a.*

نسّاء ، ناسٍ Forgetful, *a.*

نسيان Forgetfulness, *s.*

غفر لـ، سامح، صفح عن to Forgive, *v. a.*

Digitized by Google

عامّ، عمومی، شامل، مجمل General, *a.*

عموما، فی الغالب، غالبا Generally, *ad.*

کرم، جود، سخا Generosity, *s.*

کریم، جواد، سخی Generous, *a.*

خواجه، مخدوم Gentleman, *s.*

اعطی، وهب to Give, *v. a.*

فرحان، مسرور Glad, *a.*

کاس، قدح، طاسة Glass, *s.*

کرة، دنیا Globe, *s.*

ذهب، انطلق، مضی to Go, *v. n.*

عنزة Goat, *s.*

طیب، جیّد، صالح Good, *a.*

طِیْبة، صلاح، احسان، معروف Goodness, *s.*

امتعة، بضاعة، سلعة Goods, *s. pl.*

الانجیل Gospel, *s.*

حکم، تسلط علی to Govern, *v. a.*

حکومة، تملك Government, *s.*

حاکم Governor, *s.*

بالتدریج، شیا فشیا Gradually, *ad.*

نحو وصرف Grammar, *s.*

علی قواعد النحو والصرف Grammatical, *a.*

انعم بـ، منح، خوّل to Grant, *v. a.*

عِنبَة Grape, *s.*

قبض بـ، مسك علی to Grasp, *v. a.*

شکُور Grateful, *a.*

شُکر Gratitude, *s.*

عظیم، جزیل Great, *a.*

اخضر Green, *a.*

بجسامة، بجزالة Grossly, *a.*

حضیض، ارض Ground, *s.*

مجرم، جانٍ Guilty, *v.*

بندقیة Gun, *s.*

هَدَی، ارشد to Guide, *v. a.*

هادی، مرشد، قائد Guide, *s.*

شَعرٌ Hair, *s.*

نصف، شطر Half, *s.*

وقَف to Halt, *v. n.*

ناوَل to Hand, *v. a.*

ید Hand, *s.*

نصاب، مِقبض Handle, *s.*

مطاوع، ملائم Handy, *a.*

جمیل، لطیف Handsome, *a.*

حدث، عرض، وقع to Happen, *v. n.*

سعادة، غبطة Happiness, *s.*

سعید، مغتبط Happy, *a.*

مرسی، مینا Harbour, *s.*

Digitized by Google

Hard, *a.* قاسى، صلب، يابس

Hardware, *s.* آلات حديد

Harvest, *s.* حصاد

Haste, *s.* عجلة، سرعة

Hasty, *a.* عَجِل، قَلِق

Hat, *s.* برنيطة

to Hate, *v. a.* ابغض، مقت

Hazy, *a.* جوّ، مكفهرّ

Health, *s.* صحة، عافية

Healthy, *a.* شافى، موافق للصحة

to Hear, *v. a.* سمع

Heartily, *a.* بالقلب والارادة، طوعا

Heavy, *a.* ثقيل

to Help, *v. a.* ساعد، اعان

Help, *s.* مساعدة، اعانة

Hence *ad.* من هنا، من ثمّ

High, *a.* عالى، رفيع

Highly, *ad.* بكثرة، بارتفاع

to Hinder, *v. a* منع، صدّ

Home, *s.* وطن، مألف، مركز، محلّ

Honest, *a.* حرّ، امين، كريم

Honesty, *s.* حرورية، امانة، كرم

to Hope, *v. n.* ترجى، طمع فى

Hope, *s.* رجا، امل، طمع

Horse, *s.* حصان

Horseback, *s.* ظهر الحصان

Hospitable, *a.* مُكرِم الضيف، مُختَفِي

Hospital, *s.* مارستان، مستشفى

Hot, *a.* حارّ، حامى، سخن

Hotel, *s* فندق، خان، منزل

Hour, *s.* ساعة (زمانية)

House, *s.* بيت، دار

Household, *s.* اهل البيت

How, *ad.* كيف، آنىّ

Human, *a.* بشرىّ، انسانىّ

Husband, *s.* زوج، بعل

Husbandman, *s.* فلّاح

Idle, *a.* كسلان، ضُجَعَه

to Imitate, *v. a.* قلّد، حاكى، تقيّل

Immediately, *ad.* حالا، على الفور، لوقته

Impartiality, *s.* بلا محاباة، بلا غرضية، بلا ضلع

Imperative, *a.* امر، حتمىّ، امرىّ

Imperfection, *s.* نقصان، عدم كمال

Digitized by Google

يعنى ، يدل على ، يشير الى to Imply, *v. a.*

جَلَب من البلاد البرانية to Import, *v. a.*

كلّف بـ، غشّ، غبن to Impose, *v. n.*

أفقَر ، ادقع toImpoverish, *v.a.*

اتقن ، استفاد من to Improve, *v. a.*

غباوة ، عدم فطنة Imprudence, *s.*

تضمّن ، انطوى على to Include, *v. a.*

غير ذى مطابقة ، لا يقايس بـ Incomparable, *a.*

غير مصحّح ، مختلّ Incorrect, *a.*

زاد ، ضاعف to Increase, *v. a.*

غير لايق ، عيب Indecent, *a.*

فهرس Index, *s.*

بلا فرق ، على حد سوى Indifferent, *a.*

دَيُّب ، عَمُول Industrious, *a.*

استنتج من ، استدل to Infer, *v. a.*

استنتاج ، استدلال Inference, *s.*

نهب ، عرّى to Infest, *v. a.*

اوجب القصاص ، عاقب to Inflict, *v. a.*

اخبر ، اعلم ، حدّث to Inform, *v. a.*

اخبار ، اعلام Information, *s.*

سكنى Inhabitant, *s.*

وَرث to Inherit, *v. a.*

حِبر ، مداد Ink, *s.*

دواة ، محبرة Inkstand, *s.*

استقصى ، تلمّس to Inquire, *v. n.*

بدلا من ، عوضا عن ، فى محلّ Instead, *ad.*

اخبار ، اعلام Intelligence, *s.*

عاقل ، لبيب ، فهم Intelligent, *a.*

قصد ، عمد الى to Intend, *v. n.*

معاشرة ، مخالطة Intercourse, *s.*

ربح ، بغية ، استفادة Interest, *s.*

مفيد ، مرغّب ، يُرخل اليه Interesting, *a.*

مترجِم Interpreter, *s.*

عطّل ، قطع ، تعرّض لـ to Interrupt, *v. a.*

ملاقاة ، لقاء ، مواجهة Interview, *s.*

أدْخَل ، عرّف احدا باخر to Introduce, *v. a.*

ادخال ، فاتحة ، دخول على Introduction, *s.*

حديد Iron, *s.*

غير مطرد ، غير قياسى Irregular.

عاج ، سن الفيل Ivory, *s*

Digitized by Google

Kind, *a* محسن ، مفضل
Kind, *s.* نوع ، صنف
Kindness, *s.* معروف ، احسان ، فضل
King, *s.* ملكٌ
Kingdom, *s.* مملكة
Kitchen, *s.* مطبخ
Knife, *s.* سكّين
to Know, *v. a.* عَرَف ، درى
Knowledge, *s.* معرفة ، دراية

Labour, *s.* شغل ، تعب ، كدح
to Labour, *v. n.* كدح ، اشتغل ، تعب
Laborious, *a.* كادح ، كثير الشغل
Labourer, *s.* فاعل ، صانع ، شغّال
Lad, *s.* يافع ، فتى
Ladle, *s.* مطبقيّة
Lady, *s.* ست ، ، خاتون
Lame, *a.* اعرج
Lamp, *s.* سراج ، قنديل
Land, *s* ارض ، برّ
Landlord, *s.* مالك البيت ، خاناتى
Language, *s.* لغة ، لهجة
Large, *a.* كبير ، عظيم ، واسع
Latch. سُقّاطة
Late, *a.* موخّرا ، اخيرا

Jewel, *s.* جوهرة
to Joke, *v. n.* مَزَح ، هزّر
Joke, *s.* مَزاح ، تهزير
Joy, *s.* فرح ، انبساط
Journey, *s.* سفر ، رحلة
Judge, *s.* قاضى ، مفتى
Judgment, *s.* قضا ، دينونة ، رأى ، نيّة
Judicious, *a.* ذو رأى
Jug, *s.* قُلّة ، كوز
Juice, *s.* عصارة ، مرق
Jury, *s.* جورى (هم اثنا عشر رجلا ينظرون فى الدعوى)
Just, *a.* عَدْل ، قِسط
Justice, *s.* عدالة ، اقساط

Keen, *a.* حادّ ، زَرِب
Keenly, *ad.* بحِدّة
to Keep, *v. a.* حفظ ، حافظ على ، امسك بـ
Khan, *s.* خانِ ، محطّ المسافرين
to Kill, *v. a.* قتل

Digitized by Google

اتكّا، وضع، اقعد to Lay *v. a. n.*
ارشد، افضى الى، دل على to Lead, *v. a.*
رصاص Lead, *s.*
ورقة Leaf, *s.*
ضاوى، مهزول Lean, *a.*
تعلّم، تخرّج to Learn, *v. a.*
عالم Learned, *a.*
تَرك، تخلى عن to Leave, *v. a.*
اذن، اجازة Leave, *s.*
ساق Leg, *s.*
ليمون Lemon, *s.*
سلف، قرض، ادان to Lend, *v. a.*
اقل، انقص Less, *ad.*
حرف، مكتوب، رسالة Letter, *s.*
عرضه، معرّض، موجّه الى Liable, *a.*

كذب، Lie, *s.*
حرية، عتق، اطلاق Liberty, *s.*
خزانة كتب Library, *s*
حيوة، عيشة، سيرة Life, *s.*
رفع، حمل، شال بـ to Lift, *v. a.*
نور، ضو Light, *s.*
بَرَق، اضاء to Lighten, *v. n.*
برق Lightning, *s.*

محتمل، ممكن Likely, *ad.*
ايضا، كذلك، كذا Likewise, *ad.*
كلس، جير Lime, *s.*
بطن، حشا to Line, *v. a.*
كتان Linen, *s.*
بطانة Lining, *s.*
اسد Lion, *s.*
عاش، عمّر to Live, *v. n.*
معيشة Living, *s.*
طويل Long, *a.*
نظر الى to Look, *v. a.*
منظر، طلعة، سحنة Look, *s.*
مِرْآة Looking-glass, *s.*
حلّ، نقص to Loose, *v. a,*
فَقْد، خسارة Loss, *s.*
نزّل، نقّص، حطّ to Lower, *v. a.*
انيق، مستحب Lovely, *a.*

مجنون Mad, *a.*
ست، مادامه Madam, *s.*
جنون Madness, *s.*
حاكم شرعى، قاضى Magistrate, *s.*
عمل، صنع to Make, *v. a.*
كَفَلَ، مانَ، تمسك بـ to Maintain, *v. a.*
رجل، انسان Man, *s.*
منوال، اسلوب، نمط Manner, *s.*

Digitized by Google

عقل، لبّ، خاطر، بال — Mind, *s.*

ذو عناية، محترص — Mindful, *a.*

نحس، شقى، تعِس — Miserable, *a.*

نحس، شقاوة — Misery, *s.*

سوء حظ، سو بخت — Misfortune, *s.*

اخطا، ما اصاب، طاش عن — to Miss, *v. a.*

خطأ، سهو، بنت، ستّ — Miss, *s.*

ضباب — Mist, *s.*

غلَط، سهو — Mistake, *s.*

معتدل، متوسط، منصف — Moderate, *a.*

ادوب، حَيِيّ، محتشم — Modest, *a.*

ادب، حيا، حشمة — Modesty, *s.*

آذى، عَنّى، نكّد على — to Molest, *v. a.*

نكد، آذى — Molestation, *s.*

لحظة، دقيقة — Moment, *s.*

دراهم، فلوس — Money, *s.*

صيغة، اسلوب، نسق — Mood, *s.*

قمر — Moon, *s.*

ادابىّ، متادّب — Moral, *a.*

خط اليد — Manuscript, *s.*

كثير، وافر — Many, *a.*

سوق، مبيع — Market, *s.*

زوّج، تزوج، تاهّل — to Marry, *v. a.*

معلم، خواجه — Master, *s.*

حصيرة — Mat, *s.*

مادّة، قضية — Matter, *s.*

طرّاحة الفرشة — Mattress, *s.*

طعام، ماكول — Meal, *s.*

عَنَى، افاد — to Mean, *v. a.*

مهين، حقير، ذليل — Mean, *a.*

وسائل، اسباب — Means, *s. pl.*

لحم — Meat, *s.*

تداخَل، تعرّض — to Meddle *with*, *v. a.*

دواءىّ، طبّىّ — Medical, *a.*

دواء — Medicine, *s.*

لاقَى، صادف — to Meet, *v. a.*

لقاء، محفل، مجمع — Meeting, *s.*

اذاب، ذاب — to Melt, *v. n. a.*

عضو، جارحة — Member, *s.*

ذكر، كنى عن — to Mention, *v. a.*

متجرىّ، بضاعيّه — Mercantile, *a.*

تاجر، بيّاع شرّا — Merchant, *s.*

رسول، بشير، سفير — Messenger, *s.*

حليب، لبن — Milk, *s.*

نظر فى، اعتنى بـ — to Mind, *v. a.*

Digitized by Google

احتياج ، اضطرار Need, *s.*

ابرة ، مِسلّة Needle, *s.*

اهمل ، غفل عن to Neglect, *v. a.*

اهمال ، غفلة Neglect, *s.*

أبدا ، اصلا ، قطعا ، قط Never, *ad.*

جديد ، حديث ، مستطرف New, *a.*

اخبار ، احاديث News, *s. pl.*

تالى ، قادم Next, *a.*

ليل Night, *s.*

لا ، ليس No, *ad.*

نبيل ، نجيب ، جليل Noble, *a.*

بنبالة ، بنجابة ، بجلالة Nobly, *ad.*

ليس احد Nobody, *s.*

زيطة ، لغط Noise, *s.*

لغو ، هذيان Nonsense, *s.*

ما ، لم ، لا Not, *ad.*

علم ، ملحق ، قايمة ، حاشية Note, *s.*

لا شئ ، عَدَم Nothing, *s.*

تقييد ، ملاحظة ، نقد Notice, *s.*

اسم (قسيم الفعل) Noun, *s.*

طاعة ، اذعان Obedience, *s.*

اطاع ، اذعن to Obey, *v. a.*

آداب ، حسن السلوك Morality, *s.*

آداب ، مكارم اخلاق Morals, *s. pl.*

صباح Morning, *s.*

امات ، قهر ، هضم to Mortify, *v. a.*

ناموس ، برغش Mosquito, *s.*

امّ ، والدة Mother, *s.*

بغل Mule, *s.*

مكارى ، Muleteer, *s.*

كثرة ، غزارة Multitude, *s.*

قتل to Murder, *v. a.*

اسم Name, *s.*

فوطة Napkin, *s.*

ضيق ، حَرِج Narrow, *a.*

امّة ، قبيلة Nation, *s.*

ابن بلد ، اهلىّ Native, *s.*

قريب ، دانٍ Near, *a.*

ظريف ، شلبى Neat, *a.*

باتقان ، بظرافة ، بشلبنة Neatly, *ad.*

لازم ، واجب ، لاغنى عنه Necessary, *a.*

حاجة ، لزوم Necessity, *s.*

احتاج الى ، اضطر الى to Need, *v. a.*

Digitized by Google

Open, *a.* مفتوح ، علانية ، مكشوف

to Open, *v. a.* فتح ، كشف

Opinion, *s.* رأى ، مذهب

Opportunity, *s.* فُرْصَة

to Oppose, *v. a.* ضادّ ، ناقض ، خالف

Opposite, *a.* تجاه ، حذآء ، قبالة

Opposition, *s.* مضادّة ، مناقضة

to Oppress, *v. a.* ظلم ، ضام ، جار على

Oppression, *s.* ظلم ، ضيم ، جور

Oppressive, *a.* ظالم ، ضائم ، مزهق

Opulence, *s.* ثروة ، غنى ، جاه

Opulent, *a.* ذو ثروة ، ذو غنى

to Order, *v. a.* امر ، اوعز فى

Order, *s.* ترتيب ، تنظيم ، امر

Orange, *s.* اترنجة ، بردقانة

Orthography, *s.* رسم الخط ، رسم الحروف

Otherwise, *ad.* والّا ، وان لم

Outside, *s.* البرانى ، الخارج

Outrage, *s.* فظاعة ، شناعة ، منقصة

to Overcharge, *v. a.* غالى فى الطلب ، بالغ فى

to Overcome, *v. a.* غلب ، ظهر على

to Oversleep, *v. n.* استثقل نوما ، سنخ

to Object, *v. a.* عارض ، خالف فى

Objection, *s.* اعتراض ، خلاف

to Oblige, *v. a.* الزم ، جعله ممنونا ، منّ على

to Observe, *v. a.* راقب ، لاحظ ، راعى

Observance, Observation, *s.* مراقبة ، ملاحظة

Obstacle, *s.* مانع ، عائق

Obstinacy, *s.* مكابرة ، عناد

Obstinate, *a.* مكابر ، معاند

Occupation, *s.* تشاغُل ، شُغل

to Occupy, *v. a.* شغّل ، استخدم

Occurrence, *s.* حادث ، عارض

Ocean, *s.* البحر المحيط ، الاوقيانوس

Off, *prep.* بعيدًا عن

to Offend, *v. a.* ساء ، اسا الى

Offence, *s.* اسآءة

to Offer, *v. a.* قدّم ، اهدى ، اتحف

Often, *ad.* كثيرا ما ، مرارا ، غير مرة

Oil, *s.* زيت ، دهن

Olive, *s.* زيتون

to Omit, *v. a.* حَذَف ، ترك ، الغى

Once, *ad.* مرة ، خطرة ، دفعة

Only, *ad.* فقط ، لاغير ، بس

Digitized by Google

ادّى ، اوفى to Pay, *v. a.*

ادآء ، وفآ Payment, *s.*

قلم Pen, *s.*

مِرْسم ، قلم رصاص Pencil, *s.*

خَرَق ، نفذ to Penetrate, *v. a.*

قوم، شعب ، الناس People, *s.*

فلفل Pepper, *s.*

تامّ ، كامل ، وافٍ Perfect, *a.*

تمام ، كمال Perfection, *s.*

اذن ، اجازة، رخصة Permission, *s.*

اذنَ بـ ، اجـاز ، رخّص فى to Permit, *v. a.*

هلك ، تلاشى ، فنِى to Perish, *v. a.*

ربك ، لبك ، حيّر to Perplex, *v. a.*

مواظبة ، مداومة Perseverence, *s.*

واظب ، داوم to Persevere, *v. a.*

مواظب ، مداوم Persevering, *a.*

شخص ، ظلم ، نفر Person, *s.*

أقنع ، أرضى ، امال to Persuade, *v. a.*

تلا ، تصفح ، قرأ to Peruse, *v. a.*

تلاوة ، تصفح ، قراءة Perusal, *s.*

عَرض ، التماس Petition, *s.*

فيلسوف ، فلسفىّ Philosopher, *s.*

فلسفة ، تفلسف Philosophy, *s.*

غَرِمَ ، اغترم ، عليه ا to Owe, *v. a.*

مالك ، صاحب ، ذو Owner, *s.*

عَبّا ، اوعى ، ظرّف to Pack, *v. a.*

صُرّة ، معدّية Packet, *s.*

صفحة ، وجه Page, *s.*

أَلَم ، وجع Pain, *s.*

اليم ، موجع ، ممضّ Painful, *a.*

اعتناء ، حرص Pains, *s. pl.*

اثنين ، زوج Pair, *s.*

قصر ، سرايا Palace, *s.*

قرطاس ، ورق Paper, *s.*

عفا عن ، سامح ، صفح to Pardon, *v. a.*

عفو ، مسامحة Pardon, *s.*

جزء ، قسم ، حصّة Part, *s.*

تشارك فى ، تحاصّ to Partake *of*, *v. a.*

خصـوصىّ ، مخصوص Particular, *a.*

جاز ، عبر ، مرّ to Pass, *v. a.*

معبر ، ممرّ ، مخاضة Passage, *s.*

جواز ، تذكرة Passport, *s.*

راكب البحر ، مبحر Passenger, *s.*

صبر ، تأنّى ، اناة Patience, *s.*

معزّ وطنه ، محبّ مألفه Patriot, *s.*

Digitized by Google

سهل ، بقعة ، قاع Plain, *s.*
بوضوح ، بصراحة ، بيانًا Plainly, *ad.*
مقصد ، مارب ، راى ، رسم Plan, *s.*
قصد ، ارتاى ، رسم to Plan, *v. a.*
غَرَس ، زرع to Plant, *v. a.*
نبات ، غرس Plant, *s.*
صحن ، لوح Plate, *s.*
لَعِب ، عَزَف ، ضرب to Play, *v. n a.*
لُعْب ، عزف Play, *s.*
بهيج ، مستلطف ، مستظرف Pleasant, *a.*
ارضى ، اعجب to Please, *v. a.*
لذة ، انشراح ، مسرّة ، انبساط Pleasure, *s.*
غزير ، غفير ، كثير Plentiful, *a.*
غزارة ، كثرة Plenty, *s.*
قصيدة ، ارجوزة Poem, *s.*
ناظم ، شاعر Poet, *s.*
نظم ، شعر Poetry, *s.*
نقطة ، رأس ، طَرف Point, *s.*
نقط ، روّس ، حرّر على to Point, *v. a.*
ادوب ، كيّس ، متادّب Polite, *a.*

جملة ، اصطلاح ، عبارة Phrase, *s.*
طبيب Physician, *s.*
طب Physick, *s.*
قِرش Piastre, *s.*
لقط ، التقط ، لمّ to Pick, *v. a.*
رقاق محشوّ Pie, *s.*
قِطْعة ، شَرحة ، فِلذة Piece, *s.*
وَرَع ، تقوى ، صلاح Piety, *s.*
عمود Pillar, *s.*
مِخَدّة Pillow, *s.*
دبوس ، ابره Pin, *s.*
تقيّ ، وَرِع Pious. *a.*
شبّك ، قصبة Pipe, *s.*
طبنجه Pistol, *s.*
رؤوف ، شفوق ، عطوف Pitiful, *a.*
ترآأف على ، تحنّن ، توجّع لـ to Pity, *v. a.*
رآفة ، تحنّن ، توجّع Pity, *s.*
موضع ، مكان Place, *s.*
وضع ، جعل ، اقعد to Place, *v. a.*
طاعون ، وباء Plague, *s.*
واضح ، سَهل ، بسيط Plain, *a.*

Digitized by Google

حمد ، مدح ، اثنا على Praise, *s.*

اسلاف ، سلفآء Predecessors, *s.pl.*

مقدمة ، طالعة ، ديباجة Preface, *s.*

فضّل ، مزّى ، استحبّ ، رجّح to Prefer, *v. a.*

مُفَضّل ، ممزى ، اَوْلَى Preferable, *a.*

تفضيل ، ايثار Preference, *s.*

تهيئة ، تاهّب ، تجهّز Preparation, *s.*

تهيّا ، تاهب ، تجهّز to Prepare, *v. a.*

حضور ، حضرة ، شهادة Presence, *s.*

تحفة ، هدية Present, *s.*

حاضر ، شاهد Present, *a.*

الان ، ناجزًا Presently, *ad.*

لطيف ، مليح Pretty, *a.*

شمل ، عمّ ، غلب to Prevail, *v. a.*

مَنَع ، حظر ، تعرّض لـ to Prevent, *v. a.*

سعر ، قيمة ، ثمن Price, *s.*

قسيس ، خورى Priest, *s.*

اصلىّ ، اخصّ ، اهمّ Principal, *a.*

سجن ، حبس Prison, *s.*

سياسيّة ، حكوميّة Political, *a.*

مسكين ، فقير حقير Poor, *a.*

الاهلون ، الناس Population, *s.*

مينا ، مرسى ، فُرضة Port, *s.*

مِذْر ، بوزة ، بوّاب شيال ، حمّال Porter, *s.*

قِسمْ ، نصيب Portion, *s.*

ملك ، احرز ، احتوى على to Possess, *v. a.*

مِلك ، احراز Possession, *s.*

امكان ، احتمال Possibility, *s.*

ممكن ، محتمل Possible, *a.*

بامكان ، باحتمال Possibly, *ad.*

بوسطه ، بريد Post, *s.*

محل البوسطه Post-office, *s.*

طنجرة ، غلاية Pot, *s.*

فقر ، مسكنة Poverty, *s.*

رطل ، جينى Pound, *s.*

دقّ ، هرس ، رض to Pound, *v. a.*

قوة ، قدر ، عز Power, *s.*

قوى ، قادر ، عزيز Powerful, *a.*

عملىّ ، استعمالى Practical, *a.*

ممارسة ، تمرّن على ، استعمال Practice, *s.*

مارس ، تمرن على ، استعمل to Practise, *v. a.*

Digitized by Google

Proof, *s.* برهان، حجة، دليل، بيّنة، خبرة

Proper, *a.* مناسب، لائق، ملائم، مخصوص

Properly, *ad.* بمناسبة، بلياقة، بخصوصية

Proportion, *s.* تناسب، مطابقة، بقدر

Proposal, *s.* عَرْض، تخيير

to Propose, *v. a.* عَرض، خيّر

Propriety, *s.* لياقة، مناسبة، جدارة

Prospect, *s.* مَنْظر، مطمح

to Prosper, *v. n.* افلح، صحّ له، نجح، توفّق

Prosperity, *s.* توفيق، اقبال

Prosperous, *a.* موفق، بخيت

to Protect, *v. a.* حمى، دافع عن، اجار

Protection, *s.* حماية، وقاية، اجارة

Proud, *a.* متكبّر، متغطرس

to Prove, *v. a.* بَرْهَن، دلّ على

Providence, *s.* عناية الهيّة، حكمة ربانيّة

Province, *s.* ايالة، ولاية، كورة، وظيفة، مصلحة

Provision, *s.* ذخيرة، مؤونة، زاد، أُهْبة

Prisoner, *s.* مسجون، محبوس

Private, *a.* على حدة، ذو انفراد

to Proceed, *v. n.* صَدَرَ، سار، تقدّم

to Procure, *v. a.* حَصّل، حصل على، احرز

to Produce, *v. a.* انتج، اثمر، ولّد، اغلّ

Product, *s.* غلّة، حاصل

Professor, *s.* استاذ، شيخ، مدرّس

Profit, *s.* ربح، منفعة، كسب

to Profit, *v. n.* ربح، انتفع، اكتسب

Profuse, *a.* مبذّر، مسرف، مبعزق

Progress, *s.* نجاح، تقدم، ترقّي، افلاح

to Prohibit, *v. a.* نهى عن، منع، حظر، حرّم

to Promise, *v. a.* وَعَد، عَهِد

Promise, *s.* وَعْد، عهد

to Promote, *v. a.* قدّم، روّج

to Pronounce, *v. a.* لفظ، عبّر عن، نطق بـ

Pronunciation, *s.* لفظ، نطق

Digitized by Google

Prudence, *s.* حزم، رشد، فطنة
Prudent, *a.* حازم، راشد، فطن
Psalm, *s.* مزمور
Public, *a.* جمهوري، عامّ، علانيّ
Publicly, *ad.* علانية، عموما
to Publish, *v. a.* اشهر، اعلن، بث، نشر
Pudding, *s.* بودينه، زردة، نوع من الحلواء
to Pull, *v. a.* سحب، جرّ، جذب
to Punish, *v. a.* عذّب، عاقب، اقتصّ
Punishment, *s.* عِذاب، عقاب، قِصاص
to Purchase, *v. a.* اشترى، تبضّع، تسوّق
Pure, *a.* نقي، صافي، خالص
Purpose, *s.* غاية، قصد، مارب
Purse, *s.* كيس الفلوس
to Pursue, *v. a.* تبع، اقتفى، طارد
to Push, *v. a.* دفع، هزّ
to Put, *v. a.* وضع، حطّ
Pyramid, *s.* الهرَم ج اهرام

Quality, *s.* كيفيّة، ماهيّة، نوع
to Quarrel, *v. n.* نازع، خاصم، ناقر
Quarrel, *s.* نزاع، خصام، نِقار
Quarter, *s.* رُبْع، حارة، صوب
Queen, *s.* ملكة، سلطانة
Question, *s.* مسئلة، بحث، جدال
Quick, *a.* سريع، عجول، لَقِن
Quickly, *ad.* بسرعة، على الفور
Quiet, *a.* مطمئن، هادئ
Quill, *s.* قصب الريشة
Quite, *ad.* بالكلية، بجملة، بتمام
to Quote, *v. a.* اقتبس، ضمّن، استعان بـ

Rain, *s.* مَطَر
Rainy, *a.* ماطِر
Rainbow, *s.* قوس قزح
to Raise, *v. a.* اقام، انهض، رفع، شال بـ
Raisin, *s.* زبيب
Rapid, *a.* جريٌّ، سريع، فارط
Rare, *a.* نادر، تحفة، عزيز
Rarely, *ad.* بنُدْرة، بعزازة
Rascal, *s.* ابن حرام، خبيث، شرير

Digitized by Google

تذكّر، تفكّر، اذكّر to Recollect, *v. a.*

تذكُّر، اذكار Recollection, *s.*

وصى فى، وصف to Recommend, *v.a.*

شُفِي، نقِه من، افاق to Recover, *v. n.*

احمر Red, *a.*

قصبة، يراعة Reed, *s.*

آل الى، تعلق بـ، نسب الى to Refer, *v. a. n.*

تامّل فى، فكّر to Reflect, *v. n.*

أَبَى، اعرض عن to Refuse, *v. a.*

إباءٌ، اعراض عن Refusal, *s.*

اعتبار، مراعاة Regard, *s.*

الاى، كتيبة، جمرة Regiment, *s.*

مطّرد، قياسّى Regular, *a.*

فرِح، انبسط، سُرّ to Rejoice, *v. n.*

قصّ، حدّث، اخبر to Relate, *v. a.*

علاقة، قصّة، قرابة Relation, *s.*

انقذ، أنجى، اعتق to Relieve, *v. a.*

دين، ديانة، ملّة Religion, *s.*

دينّ، متدينّ، تقى، دينىّ Religious, *a.*

اعتمد على، وثق بـ to Rely, *v. n.*

بقى، استمرّ to Remain, *v. n.*

جرذ Rat, *s.*

شُعاع، ضحّ Ray, *s.*

نال، بلغ، ادرك to Reach, *v. a.*

قرأ، تلا to Read, *v. a.*

حالا، وشيكا، بخفة Readily, *ad.*

حاضر، ناجز، عتيد Ready, *a.*

جَيْر، حقيقية، فى الواقع، لاجرم Really, *ad.*

ناظر فى، تعقل، تدبّر، حاجّ to Reason, *v. n.*

عقل، سبب، عِلّة Reason, *s.*

متعقّل، متبصر Reasonable, *a.*

عَصَى، خرج عن، فَتَن، شقّ العصا to Rebel, *v. n.*

عُصْيان، خروج عن، فتنة Rebel, *s.*

رجعة، تمسّك، وصول Receipt, *s.*

قَبِل، استقبل، ترحّب، تلقّى to Receive, *v. a.*

قبول، تلقّى Reception, *s.*

طريف، حديث، جديد، غضّ Recent, *a.*

جديدا، مستحدثا Recently, *ad.*

حسَب، عدّ to Reckon, *v. n.*

Digitized by Google

to Remark, *v. a.* لاحظ ، افاد ، فطن لـ

Remark, *s.* ملاحظة، تنبّه

Remarkable, *a.* جدير بالملاحظة، بديع

Remedy, *s.* علاج ، تداوى

to Remove, *v. a.* ازاح ، نحّى ، ابعد

to Repair, *v. a.* صلّح ، عدّل

to Repay, *v. a.* اوفى ، اعاد

to Repent, *v. n.* ندم ، تاب ، اناب

Repentance, *s.* ندَم ، توبة ، انابة

to Reply, *v. n.* اجاب ، احار ، اندعى ، لبّى

Reply, *s.* جواب

Report, *s.* خبر، عِلم، نبأ

to Represent, *v. a.* استحضر ، قدّم ، مثّل

Reputation, *s.* سمعة ، صيت ، عِرض

to Request, *v. a.* التمس ، طلب

Request, *s.* التماس ، طلب

to Require, *v. a.* يستلزم، يقضى بـ، يحوج الى

to Resemble, *v. a.* شابه، ماثل

to Reside, *v. n.* قطن، اقام، لبث

Residence, *s.* مقطن ، مقام

Resident, *s.* قاطن، مقيم

to Resolve, *v. n.* جزم بـ، حتم

Resolution, *s.* عزيمة، جزم، ثبات

to Respect, *v. a.* كرّم، فخم ، اعزّ ، وقّر

Respect, *s.* تكريم، تفخيم

Respectable, *a.* مكرّم، محترم

Rest, *s.* راحة ، استقرار

to Rest, *v. n.* استراح ، قرّ

to Return, *v. a. n.* رجع ، ردّ على ، اعاد

Return, *s.* رجوع ، رد، اعادة

to Revenge, *v. a.* انتقم من، اخذ ثاره

Revenue, *s.* دَخْل ، ايراد

Review, *s.* نقد، تصفّح، عَرْض الجيش

to Reward, *v. a.* كافا، جازى، جزى

Reward, *s.* مكافاة ، جزاء

Rhetoric, *s.* علم البيان، البديع

Rhyme, *s.* قافية ، رويّ

Rich, *a.* غنى ، واسع

Riches, *s. pl.* غنا ، ثروة

to Ride, *v. a.* ركب ، امتطى

Right, *a.* صواب ، سديد

Ring, *s.* حلقة ، خاتم

to Ring, *v. a.* دقّ الجرس

Ripe, *a.* مستو، ناضج، يانع

Digitized by Google

قام، نهض to Rise, *v. n.*

دَرْب، سكة Road, *s.*

قصف، هدر، زأر to Roar, *v. n.*

صخرة Rock, *s.*

مكّار، خداع Rogue, *s.*

سقف، سطح Roof, *s.*

محلّ، اوضة Room, *s.*

اصل، جذر Root, *s.*

وردة Rose, *s.*

خشن، آخرش Rough, *a.*

مدوّر، مستدير، مكوّر Round, *a.*

مدار، حَوْل Round, *ad.*

خراب، يباب Ruin, *s.*

حكم على، تسلط، سطّر to Rule, *v. a.*

حاكم، مسيطر، مسطرة Ruler, *s.*

ركض، جرى، عدا to Run, *v. n.*

كئيب، مغتم Sad, *a.*

سِرج، برذعة Saddle, *s.*

امِين، سالم Safe, *a.*

امن، سلامة Safety, *s.*

سار في البحر، سافر، اقلع to Sail, *v. n.*

بحري، نوتي Sailor, *s.*

جمكيّة، شهرية، اجرة Salary, *s.*

بيع Sale, *s.*

مِلح Salt, *s.*

رمل Sand, *s.*

متلهّف الى، ظمآن الى Sanguine, *a.*

رضى، اقناع، اكتفا Satisfaction, *s.*

مُرْض، مقنع، كافي Satisfactory. *a.*

ارضى، اقنع، كفى to Satisfy, *v. a.*

طَرَطور Sauce, *s.*

متوحّش، همج Savage, *a.*

توحش، جفا Savage, *s.*

خلّص، وفّر، استبقى to Save, *v. a.*

قال، حكى to Say, *v. a.*

قِشْر، ميزان Scale, *s.*

مشهد، مرأى Scenery, *s.*

رائحة، شذا Scent, *s.*

طريقة، قصد، فنّ Scheme, *s.*

تلميذ، طالب علم، مجاور Scholar. *s.*

مكتب، كتّاب School, *s.*

علم، معرفة Science, s.

نَمَر، عزّر، وبّخ، زجر to Scold, *v. a.*

Digitized by Google

بَرَشَ، حكّ to Scrape, *v. a.*

مِلْوَى، برغى Screw, *s.*

بحر Sea, *s.*

خاتم، طابع Seal, *s.*

لكّ، شمع الختم Sealing-wax, *s.*

بحث عن، جاس، تطلّب to Search, *v. a.*

فصل، زمان، ابّان Season, *s.*

كرسيّ Seat, *s.*

سرّى، مستور، مكنون Secret, *a.*

آمن، مامون، سالم Secure, *a.*

أمْن، امان، طمانينة Security, *s.*

راى، ابصر، عاين to See, *v. a.*

زرع، بذر Seed, *s.*

طلب، فتش to Seek, *v. a.*

بان، بدا، ظهر، علن to Seem, *v. n.*

قبض بـ، امسك بـ to Seize, *v. a.*

نادرًا، قلّما Seldom, *ad.*

انتقى، انتخب، فرز to Select, *v. a.*

منتقى، منتخب، نخبة Select, *a.*

انتقا، انتخاب Selection, *s.*

نفسانى، مُغرض، مستاثر Selfish, *a.*

باع to Sell, *v. a.*

ارسل، بعث، انفذ to Send, *v. a.*

عقل، حسّ Sense, *s.*

عاقل، اديب، حسّاس Sensible, *a.*

شهوانىّ، نزيز Sensual, *a.*

آية، جملة، فتوى، حُكم Sentence, *s.*

راى، اعتقاد Sentiment, *s.*

فَرق، فصَل to Separate, *v. a.*

بالتفريق، بالانفصال، فردا فردا Separately, *ad.*

تفريق، تفصيل Separation, *s.*

جِدّ، وقور، مهمّ Serious, *a.*

موعظة، خطبة Sermon, *s.*

حيّة، ثعبان Serpent, *s.*

خادم، خديم، وصيف Servant, *s.*

خدم، نَصَفَ to Serve, *v. a.*

خدمة، طقم Service, *s.*

نافع، مفيد، يسد مسدّ Serviceable, *a.*

وضع، حط، ركز to Set, *v. a.*

الهى، فصل، امضى to Settle, *v. a.*

جُملة، عِدّة، بعض Several, *a.*

Digitized by Google

كَتِف ، منكب Shoulder, *s.*

اري، ابان، ابدى، اظهر to Show, *v. a.*

اغلق، رتج، طبق to Shut, *v. a.*

مريض، سقيم Sick, *a.*

داء ، مرض، سقم Sickness, *s.*

ناحية، جهة، صوب Side, *s.*

بصر، نظر، منظر Sight, *s.*

علامة، آية، امارة Sign, *s.*

دلّ على، عرّف ب to Signify, *v. a. n.*

سكوت، صمت Silence, *s.*

حرير، ابرشيم Silk, *s.*

فضّة Silver, *s.*

بسيط، ساذج، سادة Simple, *a.*

بساطة، ساذجيّة Simplicity, *s.*

فقط، ليس الّا، لا غير، انما Simply, *ad.*

منذ، مذ لدن، من يوم Since, *ad.*

صادق، مخلص، نصوح Sincere, *a.*

صدق، اخلاص، نُصْح Sincerity, *s.*

فرد، احد، فذّ Single, *a.*

مفرد، وحيد، غريب Singular, *a.*

اخت، شقيقة Sister, *s.*

جلس، قعد to Sit, *v. n.*

مقام، منزلة، وظيفة Situation, *s.*

عنيف، قاسى، شديد Severe, *a.*

خاط، لفق to Sew, *v. a.*

جنس، نوع Sex, *s.*

ظل، فَيْ، لون ضعيف Shade, *s.*

ظل، فيْ Shadow, *s.*

هزّ، زعزع، حرّك to Shake, *v. a.*

عيب، عار، شنار Shame, *s.*

معيب، فضيحة Shameful, *s.*

شكل، هندام، صورة Shape, *s.*

حادّ، ذرب Sharp, *a.*

حدّ، سنّ to Sharpen, *v. a.*

حلق to Shave, *v. a.*

نعجة Sheep, *s.*

ملاءة، طلحيّة Sheet, *s.*

راعى Shepherd, *s.*

لمع ، تلألأ، توهّج to Shine, *v. n.*

سفينة Ship, *s.*

خفّ، ناسومة Shoe, *s.*

رمى، قوّس، اصمى to Shoot, *v. a.*

ساحل، شط، برّ Shore, *s.*

قصير، مختصر، وجيز Short, *a.*

عن قريب، عن كثب Shortly, *ad.*

Digitized by Google

قدر، جرم، حجم، مقدار Size, *s.*

حاذق، تقن، ماهر Skilful, *a.*

حذق، اتقان، مهارة Skill, *s.*

جِلد، بَشَرة Skin, *s.*

جو، فضا، اوج Sky, *s.*

رخو، مسترخ، بطئ عن Slack, *a.*

لوح، نوع حجر Slate, *s.*

اسير، عبد، رقّ Slave, *s.*

اسر، عبودية Slavery, *s.*

رقد، نام to Sleep, *v. n.*

رقود، نوم Sleep, *s.*

نعسان Sleepy, *a.*

كُمّ، رُدن Sleeve, *s.*

نحيف، مهزول، ضئيل Slender, *a.*

متمهّل، متأنّ، متيّد Slow, *a.*

على مَهْل، رويدًا رويدًا Slowly, *ad.*

صغير، قوش Small, *a.*

شمّ، استنشق to Smell, *v. a.*

بسم، تبسّم to Smile, *v. n.*

قَيْن، هبرقى Smith, *s.*

دخان Smoke, *s.*

دَخن، تدَخّن to Smoke, *v. a. n.*

ناعِم، املس، ليّن Smooth, *a.*

حنش، افعى Snake, *s.*

ثلج Snow. *s.*

نشوق، نشوغ، عطوس Snuff, *s.*

صابون Soap, *s.*

ديوان، مُتكا، نمرق، اريكة Sofa, *s.*

ليّن، وثير، ناعم Soft, *a.*

لوّث، طبّع to Soil, *v. a.*

ارض، ثرى Soil, *s.*

عسكرى، جندى Soldier, *s.*

نعل Sole, *s*

متين، صُلد، صُلب Solid, *a.*

بعض، قدر، شى Some, *a.*

احيانًا، تارةً وطورا Sometimes, *ad.*

ولد، ابن Son, *s.*

أُغنيّة، موشح، Song, *s.*

عاجلا، عن قريب Soon, *ad.*

حُزن، غمّ Sorrow, *s.*

حزين، مغتمّ Sorry, *a.*

نوع، صنف، ضرب Sort, *s.*

نفس، روح Soul, *s.*

Digitized by Google

اسطبل Stable, *s.*

دَرَجة، مَرقاة Stair, *s.*

داس، وطئ to Stamp, *v. a.*

قام، وقف to Stand, *v. n.*

نجم، كوكب Star, *s.*

حال، نوع، دولة، مملكة State, *s.*

مقام، مثوى، محل Station, *s.*

اقام، لبث، انتظر to Stay *v. n.*

سرق، اختلس، مَلَط to Steal, *v. a.*

فولاذ، بولاد Steel, *s.*

خطوة، درجة Step, *s.*

قضيب، عود Stick, *s.*

يابس، شاصب، قسيب Stiff, *a.*

هادئ، ساكت Still, *a.*

ما زال، ما برح، لا يزال Still, *ad.*

هاج، استنهض، اجاش to Stir, *v. a. n.*

رِكاب، غَرز Stirrup, *s.*

طوق، جملة، مبلغ Stock, *s.*

شُرابات، قلشين Stocking, *s.*

معدة، حوصلة Stomach, *s.*

حجر، حصاة Stone, *s.*

وقف، صبر، تانّى to Stop, *v. a. n.*

مخزن، حاصل Store, *s.*

صوت، حسّ Sound, *s.*

سَبَر الماء ونحوه، قاس to Sound, *v. a. n.*

جنوب، قبلى South, *s.*

والى، سلطان، حاكم Sovereign, *s.*

زرع، بذر to Sow, *v. a.*

تكلّم، نطق to Speak, *v. n.*

مقالة، كلام، قول Speech, *s.*

تهجّى، تلفّظ to Spell, *v. a.*

صرف، انفق، اضاع to Spend, *v. n.*

كرة، البسيطة، فلك Sphere, *s.*

غَزَل to Spin, *v. a.*

روح، اصمع، ذكى ماضى Spirit, *s.*

شق، فطر، صدع to Split, *v. a.*

اتلف، خسّر، افسد to Spoil, *v. a.*

مِلعقة Spoon, *s.*

لطخة، طبعة، عيب، موضع Spot, *s.*

نشر، انتشر، بث، اشاع to Spread, *v. a. n.*

انفجر، انبعث، نبع، طلع to Spring, *v. n.*

ربيع، نبع Spring, *s.*

مربّع Square, *a.*

Digitized by Google

نوْ Storm, *s.*

ذو نوْ، نوْىٌّ Stormy, *a.*

اسطورة، حكاية، قصة Story, *s.*

مستقيم، معتدل Straight, *a.*

غريب، اجنبىّ Strange, *a.*

غريب، اجنبى Stranger, *s.*

سيل، مسيل Stream, *s.*

طريق، سكّة Street, *s.*

قوّة، شدّة Strength, *s.*

متشدّد، عنيف، مدقّق Strict, *a.*

بتشدّد، بعنف، بتدقيق Strictly, *ad.*

ضرب، دق to Strike, *v. a. n.*

خيط String, *s.*

قوىّ، شديد Strong, *a.*

طالب علم، تلميذ Student, *s.*

درْس، مطالعة Study, *s.*

درَس، طالع to Study, *v. a.*

احمق، بليد، غشيم Stupid, *a.*

اخضع، دوّخ، غلب to Subdue, *v. a.*

رعيّة، تبع، موضوع، مَبنَى Subject, *s.*

خضع، ذل، عنا to Submit, *v. a. n.*

امضَى، وقّع to Subscribe, *v. a.*

خلاصة، جوهر، ذات، سرم Substance, *s.*

ضواحى المدينة Suburb, *s.*

خلَف، اعقب to Succeed, *v, n.*

نجاح، فلاح، فوز Success, *s.*

ناجح، مفلح، فائز Successful, *a.*

اغاثة، مساعدة، اسعاف Succour, *s.*

مثل هذا، كهذا (ونحو ذلك) Such, *pr.*

باغت، فجاءىّ Sudden, *a.*

بغتة، فجاءة Suddenly, *ad.*

قاسى، كابد، احتمل، تالم to Suffer, *v. n.*

كافٍ، حسب، مجرٌّ Sufficient, *a.*

سُكّر Sugar, *s.*

طقم، خُلّة Suit, *s.*

ناسب، وافق to Suit, *v. a. n.*

سلطان Sultan, *s.*

قيمة، مبلغ Sum, *s.*

صيف Summer, *s.*

سَمْت، اعلى، قمّة، ذروة Summit, *s.*

شمس Sun, *s.*

غروب، مغرب Sunset, *s.*

فائق، عال، سامى، رفيع Superior, *a.*

Digitized by Google

حلف، اقسم، آالى to Swear, *v. n.*

عرَق، رشْح Sweat, *s.*

عرق، رَشَح to Sweat, *v. n.*

كنَس، قمّ to Sweep, *v. a.*

حُلو، عذب Sweet, *a.*

مبادر، عجِل Swift, *a.*

سبَح، عام to Swim, *v. n.*

سيف، حسام Sword, *s.*

تهجية، حركة، وتد خفيف Syllable, *s.*

طريقة، شاكلة، مذهب System, *s.*

مائدة، خوان، سفرة، طاولة Table, *s.*

غطا السفرة Table-cloth, *s.*

خيّاط Tailor, *s.*

اخذ، تناول to Take, *v. a.*

قصّة، حديث Tale, *s.*

مزيّة، مَلَكة، صليقة، قريحة Talent, *s.*

حدّث، حكى to Talk, *v. n.*

تحدُّث، حكى Talk, *s.*

طويل Tall, *a.*

داجن، منقاد، جَوّى Tame, *a.*

عقائد فاسدة، اضاليل Superstition, *s.*

ذو عقائد فاسدة، ذو اضاليل Superstitious, *a.*

عَشاء Supper, *s.*

اغاث، اعان، امدّ، جهّز to Supply, *v. a.*

اسعف، انال، مان to Support, *v. a.*

اسعاف، اغاثة، امداد، مدد Support, *s.*

قدّر، فرض، خمّن to Suppose, *v. a.*

خفض، حط، ابطل، دحض to Suppress, *v. a.*

اكيد، يقين، وثيق Sure, *a.*

بتاكيد، يقينا، حقا Surely, *ad.*

لقب، اسم Surname, *s.*

اعجب، راع، هجم، Surprise, *v. a.*

دهشة، عجب، روعة Surprise, *s.*

احاط بـ، احدق to Surround, *v. a.*

استشرف، تطلع الى to Survey, *v. a.*

حدس، ظن، استشعر بـ to Suspect, *v. a.*

وهم، تخمين، ظن Suspicion, *s.*

امدّ، اعان، حمى، حمل to Sustain, *v. a.*

بلع، استرط to Swallow, *v a.*

سنونو Swallow, *s.*

سِرب، قطيع Swarm, *s.*

Digitized by Google

ركن الكلمة الاخير، مجرى Termination, *s.*

سطح، وجه Terrace, *s.*

مهول، مخوف Terrible, *a.*

بهول، بخوف Terribly, *ad.*

شهادة، بيّنة Testimony, *s.*

مِنْ (بعد افعل التفضيل) Than, *c.*

شكر to Thank, *v. a.*

شكور، شاكر Thankful, *a.*

شكرانات، اثنية Thanks, *s. pl.*

ذلك، الذى، ايّ That, *pr.*

أنّ، أنّه That, *c.*

سرقة Theft, *s.*

حينئذ، ثمّ، بعد، غبّ Then, *ad.*

من ثمّ، من هناك Thence, *ad.*

علم الكلام، علم اللاهوت Theology, *s.*

هناك، هنالك There, *ad.*

اذاً، اذن، من اجل ذلك، ولهذا Therefore, *ad.*

ثخين، غليظ، منعقد Thick, *a.*

ثخانة، غلاظة Thickness, *s.*

لصّ، سرّاق Thief, *s.*

قطران Tar, *s.*

مشغلة، مصلحة Task, *s.*

ذاق، طعم to Taste, *v. a.*

ذوق، طعم Taste, *s.*

خراج، طسق، ضريبة Tax, *s.*

كلّف بالخراج to Tax, *v. a.*

شاى Tea, *s.*

فنجان الشاى Tea-cup, *s.*

ابريق الشاى Tea-pot, *s.*

ملعقة الشاى Tea-spoon, *s.*

علّم، لقّن، درّس to Teach, *v. a.*

معلم، ملقّن، مدرّس Teacher, *s.*

مزّق، شرط to Tear, *v. a.*

دمعة، عبرة Tear, *s.*

اخبر، انبأ to Tell, *v. a.*

مزاج، خُلق، طبع Temper, *s.*

معتدل، مقتصد Temperate, *a.*

نوء، زعازع Tempest, *s.*

جرّب، ابتلى، امتحن to Tempt, *v. a.*

لين، رخص، ناعم Tender, *a.*

خيمة، حبا، خدر Tent, *s.*

شرط، تراضى، لفظ، كلمة Term, *s.*

Digitized by Google

جميعًا، معًا، سوية Together, *ad.*
محتمل، مقارب، لاباس به Tolerable, *a.*
اباح، رخّص فى to Tolerate, *v. a.*
صوت، نغمة، لحن Tone, *s.*
مِلْقط، مِنقاش Tongs, *s.*
لسان، لغة، لهجة Tongue, *s.*
ايضا، كذلك Too, *ad.*
الة، عدة Tool, *s.*
سِنّ، ثنية Tooth, *s.*
اعلى، ذروة، قمة Top, *s.*
موضوع، مضمون، مورد Topick, *s.*
لمس، مسّ to Touch, *v. a.*
نحو، الى، صوب Towards, *prep.*
فوطة Towel, *s.*
بلد، مصر، مدينة Town, *s.*
تتبع، اقتفى، رَسَم to Trace, *v. a.*
كورة، ناحية، كُتَيِّب، رسالة Tract, *s.*
صنعة، حرفة، مهنة، تجارة Trade, *s.*
تاجر، تسبّب، باع واشترى to Trade, *v. n.*
صنايعىّ، ذو حرفة، محترف Tradesman, *s*
رواية، تقليد Tradition, *s.*

كشتبان Thimble, *s.*
رقيق، دقيق، لطيف Thin, *a.*
شئ، امر Thing, *s.*
تفكّر فى، ظنّ to Think, *v. n. a.*
عطَش، ظمأ Thirst, *s.*
عطشان، ظمآن Thirsty, *a.*
ولو، وان، (الوصليّة) Though, *c.*
فِكر، ظنّ Thought
خيط، سلك Thread, *s.*
تهدّد، توعّد to Threaten, *v. a.*
تهدُّد، توعُّد، وعيد Threat, *s.*
عرش، كرسى، منبر Throne, *s.*
فى، بين Through, *prep.*
رمى، القى، نبذ to Throw, *v. a.*
رَعْد Thunder, *s.*
هكذا، كذا Thus, *ad.*
ربط، شدّ to Tie, *v. a.*
محزّق، مزنّق Tight, *a.*
الى ان، حتّى، او Till, *prep.*
وقت، زمان، مرّة Time, *s.*
قصدير، صفيح Tin, *s.*
نعت، لقب Title, *s.*
مجمّر، محمّص، مقلوّ Toast, *s.*

Digitized by Google

Trunk, *s.* جذع ، ساق ، صندوق

Trust, *s.* اتكال ، ثقة ، اعتماد

to Trust, *v. a.* اتّكل ، وثق ، اعتمد

Truth, *s.* حق ، صدق

to Try *v. a.* جرّب ، اختبر

to Tremble, *v. n* ارتعد ، ارتعش

Tune, *s.* نغمة ، لحن ، مقام

to Turn, *v. a.* دوّر ، برم ، خرط

Turn, *s.* تدوير ، برم ، نوبة ، دور

Tutor, *s.* مودّب ، مربّى ، مهذّب

Twilight, *s.* سُدْفة ، شفق

Tyranny, *s.* ظلم ، ضيم ، جور ، جنف

Tyrant, *s.* ظالم ، جائر

Ugly, *a.* قبيح ، شنيع ، مستهجن

Umbrella, *s.* ظُلّة ، غاشية ، شمسية

Unanimous, *a.* متّحد ، ملتئم ، متفق

Uncertain, *a.* موهوم ، مشكوك ، غير محقق

Traffick, *s.* بيع وشراء

to Transact, *v. a.* تعاطى ، اجرى

Transaction, *s.* تعاطِى ، اجراء ، معاملة

to Translate, *v. a.* ترجم ، استخرج

Translation, *s.* ترجمة ، نقل

Translator, *s.* مترجِم ، ناقل

to Transpire, *v. n.* حدث ، وقع ، حصل

to Travel, *v. n.* سافر ، ساح ، طوّف

Travel, *s.* سفر ، سياحة

Traveller, *s.* مسافر ، سائح

to Tread, *v. a. n.* داس ، وطئ

Treasure, *s.* كنز ، خزنة

to Treat, *v. a.* عامَل ، صنع الى

Treatment, *s.* معاملة ، صنيع

Trial, *s.* تجربة ، فحص

Tribe, *s.* قبيلة ، سبط ، طائفة

to Trouble, *v. a.* ازعج ، اقلق ، سام ، شقّ على

Trouble, *s.* ازعاج ، تعب ، مشقّة

Troublesome, *a.* شاقّ ، مزعج

True, *a.* حق ، صدق ، صحيح

Truly, *ad.* حقيقةً ، صدقا

Trumpet, *s.* بوق ، صور

Digitized by Google

وهم، شك، دون تحقيق Uncertainty, *a.*

خال، عمّ Uncle, *s.*

غير نظيف، وسخ Unclean, *a.*

غير متهنّئ، متعب Uncomfortable, *a.*

غير شائع، نادر Uncommon, *a.*

كشف، اماط to Uncover, *v. a.*

تحت، دون Under, *prep.*

تحت Underneath, *ad.*

فهم، وقف على، عرف to Understand, *v. a.*

فهم، ذهن Understanding, *s.*

عزم على to Undertake, *v. a.*

عزيمة، حتم Undertaking, *s.*

نزع من، جرّد، عرّى to Undress, *v. a.*

غير متساوٍ Unequal, *a.*

خائن، عدّار Unfaithful, *a.*

غير لايق Unfit, *a.*

عقيم، عاقر، غير مثمر Unfruitful, *a.*

كنود، عديم الشكر Ungrateful, *a.*

شقي، منحوس Unhappy, *a.*

موافق، على حدّ سوى Uniform, *a.*

طقم، لبس، زي Uniform. *s.*

اتحاد، اتفاق Union, *s.*

وصل، وفق، احّد to Unite, *v. a.*

جامع، عميم Universal, *a.*

ظالم، غير منصف Unjust, *a.*

قاسي القلب، عديم الرحمة Unkind, *a.*

بقساوة قلب، بلا رحمة Unkindly, *ad.*

مجهول، غير معلوم Unknown, *a.*

حرام، محرم، غير محلّل Unlawful, *a.*

منحوس، عديم البخت، غير مسعود Unlucky, *a.*

غير معقول، متجاوز الحدّ Unreasonable, *a.*

مطلق، سائب، غير مضبوط Unruly, *a.*

غشيم، جاهل، غير شاطر Unskilful, *a.*

ضعيف، ركيك، مكسور، مقلق Unsound, *a.*

متقلقل، متزعزع، غير ثابت Unsteady, *a.*

حلّ to Untie, *v. a.*

حتى، الى Until, *ad.*

زور، مزور، كذب، غير حقيق Untrue, *a.*

نادر، غير معهود Unusual, *a.*

لا يكل، كثير الاجتهاد Unwearied, *a.*

آبى، غير مُريد Unwilling, *a.*

رِدام، غير مستحق Unworthy, *a.*

Digitized by Google

وادى، قاع Valley, *s.*

قيمة، ثمن، فضل Value, *s.*

قوّم، ثمّن، عرف، قدر to Value, *v. a.*

باطل، عزور Vanity, *s.*

بُخار، بواخ Vapour, *s.*

تنوّع، اختلاف، تغيّر Variation, *s.*

تغاير، تباين، تخالف Variety, *s.*

متغاير، مباين، شتّى Various, *a.*

واسع، فسيح، رحيب Vast, *a.*

بقل، خضراوات Vegetable, *s.*

حجب، ستر، برقع to Veil, *v. a.*

حجاب، برقع Veil, *s.*

شريان، عرق، حماسة Vein, *s.*

رِقّ (ما يكتب عليه) Vellum, *s.*

مخمل، قطيفة Velvet, *s.*

خاطر، غرّر، غامر to Venture, *v. a.*

بيت شعر، فقرة، سجعة Verse, *s.*

جداً، كثيرا Very, *a. ad.*

وعآء، ظرف، سفينة Vessel, *s.*

اغضب، غاظ، تعدى على to Vex, *v. a.*

منجّد Upholsterer, *s.*

شغب، سجس، فتنة Uproar, *s.*

الى العلا، الى فوق Upwards, *ad.*

الحّ على، الحف، اضطر to Urge, *v. a.*

ملحّ، ملحف، مضطر Urgent, *a.*

استعمال، العمل به، فائدة، نفع، فائدة Use, *s.*

استعمل، عمل به to Use, *v. a.*

مفيد، نافع Useful, *a.*

بافادة، بنفع Usefully, *ad.*

افادة، فائدة، انتفاع Usefulness, *s.*

معهود، مالوف، على العادة، معتاد Usual, *a.*

متاع، ماعون، آلة، وعا Utensil, *s.*

اقصى، ابعد، اناى، انزح Utmost, *a.*

تلفظ to Utter, *v. a.*

اتمّ، اوفى Utter, *a.*

باطل، ذو كبر، زهو Vain, *a.*

وادى، مسيل، ابطح Vale, *s.*

Digitized by Google

Wall, *s.* حائط، جدار، سور

Walnut, *s.* جوزة (ثمر)

to Wander, *v. n.* سرب، تاه، طاح

to Want, *v. a. n.* احتاج، اضطر، عوز

Want, *s.* احتياج، افتقار، قلة، عدم

War, *s.* حرب، قتال، معركة

Warm, *a.* سخن، حام، حارّ

to Warm, *v. a.* سخّن، احمى

to Warrant, *v. a.* ضمن، تكفّل بـ، تقعّد بـ

to Wash, *v. a.* غسل

Watch, *s.* ساعة، حراسة، عسس، خفر

to Watch, *v. a.* عسّ، حرس، خفر، سهر

Water, *s.* ماء

to Water, *v. a.* سقى

Wave, *s.* موجة

Wax, *s.* شمع

Way, *s.* طريق، سبيل، وجه، نوع

Weak, *s.* ضعيف، وني

Weakness, *s.* ضعف، وناء

Wealth, *s.* ثروة، غنى، جاه، مال

Vice, *s.* فساد، شر، زذالة

Village, *s.* قرية، ضيعة

Virtue, *s.* فضيلة، مزية، فضل

Visit, *c.* زيارة، افتقاد

to Visit, *v. a.* زار، افتقد

Vizier, *s.* وزير

Voice, *s.* صوت، حس، لحن

Volume, *s.* مجلّد، كتاب

Voluntary, *a.* طوعًا، عن ارادة، عن طيب نفس

Vow, *s.* نذر، عهد

Vowel, *s.* حركة (فى اصطلاح النحاه)

Voyage, *s.* سفَر

Vulgar, *a.* دنئ، خسيس، عامّ، دارج

Vulture, *s.* عُقاب، نسر

Wafer, *s.* برشان

Wages, *s. pl.* أُجرة، كرا، جُعْل

Waistcoat, *s.* صدرية، صديرى

to Wait, *v. a. n.* انتظر، ترقب

Waiter, *s.* خادم السفرة

to Wake, *v. n.* استيقظ، هبّ

to Walk, *v. n.* مشى، تمشّى، سار

Walk, *s.* مَشْى

Digitized by Google

مثرٍ، غنيّ، وجيه Wealthy, *a.*

لبس، تقلّد، توشح، ابلى، رث to Wear, *v. a. n.*

مُتعَب، معيى Weary, *a.*

طقس، زمان Weather, *s.*

نسج، حاك to Weave, *v. a.*

نساج، حائك Weaver, *s.*

اسبوع، جمعة Week, *s.*

بكى to Weep, *v. n.*

وزن، رطّل، راز to Weigh, *v. a.*

وزن، زنة، ثقل Weight, *s.*

ترحّب، مرحبا Welcome, *s. int.*

طيّب، جيد، حسن Well, *a.*

بير، صهريج Well, *s.*

مبلول، مشرّب Wet, *a.*

متى، لمّا، حين When, *ad.*

اين Whence, *ad.*

سواءٌ، هل Whether, *ad.*

بينما، بينا، فى خلال While, *ad.*

سوط، كرباج Whip, *s.*

سوّط، ضرب، جلد to Whip, *v. a.*

وشوشة، إسرار Whisper, *s.*

ابيض White, *a.*

شافٍ، موافق للصحّة Wholesome, *a.*

لماذا، ما له، علام، لمَ Why, *ad.*

خبيث، شرير Wicked, *a.*

خبث، شر Wickedness, *s.*

واسع Wide, *a.*

ارملة Widow, *s.*

ارمل Widower, *s.*

زَوْجة Wife, *s.*

برّى، جافٍ Wild, *a.*

ارادة، مشيئة Will, *s.*

مريد، شاءَ Willing, *a.*

غلب، ربح، قمَرَ to Win, *v. a.*

ريح Wind, *s.*

طاحون الريح Windmill, *s.*

شبّاك، طاقة، كوّة، روشن Window, *s.*

نبيذ، حمر Wine, *s.*

جناح Wing, *s.*

شتاء Winter. *s.*

مَسَح to Wipe, *v. a.*

حكمة، فلسفة Wisdom, *s.*

حكيم، عاقل Wise, *a.*

اراد، احبّ، ودّ to Wish. *v. a.*

ارادة، حبّ، ودّ Wish, *s.*

ذكاء، دهاء Wit, *s.*

جوّا، داخل Within, *prep.*

من غير، برّا، خارج Without, *prep.*

Digitized by Google

مستحقّ، مستاهل Worthy, *a.*

لفّ، درج to Wrap, *v. a.*

صعلوك، دنئ، حقير Wretched, *a.*

عَصَرَ to Wring, *v. a.*

غالط، ستاه Wrong, *a.*

اضلّ، اغوى to Wrong, *v. a.*

ذراع، حوش البيت Yard, *s.*

البارحة، امس Yesterday, *s.*

سنة، عام، حول Year, *s.*

اصفر Yellow, *a.*

لما (الجازمة)، بعد، الّا انّ Yet, *ad. c.*

فتى، مترعرع، شابّ Young, *a.*

شباب، فتآء Youth, *s.*

شهادة، استشهاد Witness, *s.*

شهد، شاهد to Witness, *v. a.*

امراة Woman, *s.*

تعجب من، استغرب to Wonder, *v. n.*

عجب، استغراب Wonder, *s.*

عجيب، مستغرَب Wonderful, *a.*

حطب، عود Wood, *s.*

من حطب Wooden, *a.*

صوف Wool, *s.*

من صوف Woolen, *a.*

كلمة، لفظة Word, *s.*

عمل، اشتغل، صنع to Work, *v. a.*

عَمَل، شغل Work, *s.*

عامل، صانع Workman, *s.*

دنيا، عالم World, *s.*

دودة Worm, *s.*

عبادة، نسك، Worship, *s.*

استحقاق، قيمة Worth, *s.*

لا قيمة له Worthless, *a.*

Digitized by Google

فهرسة الكتاب

INDEX.

صفحة		Page.
٥	اعمال ادوات التعريف .	Exercises on the Article. . . 5
٦	امثلة الاضافة	Possessive case of Nouns. 6
٨	امثلة اسم الجمع . . .	Nouns of Multitude. . . 8
٩	امثلة النعوت والاسما . .	Adjectives and Nouns. . 9
١٢	امثلة مراتب افعل التفضيل	Degrees of Comparison. . 12
١٧	امثلة فعل to Have الخ .	Verb to *Have*, &c . . 17
٢٠	امثلة فعل to Be الخ . .	Verb to *Be*, &c. . . . 20
٢٥	امثلة الافعال الناقصة وهي must و ought	Defective verbs *ought* and *must*. 25
	الفعل	THE VERB.
٢٩	امثلة فعل الحال . .	Exercises on the Present tense. 29
٣٢	امثلة الفعل الماضي الغير التام	Imperfect. 32
٣٤	امثلة الفعل الماضي التام .	Perfect. 34
٣٥	امثلة غير مطردة للصيغتين المتقدمتين . . .	two foregoing tenses. . 35
٣٩	امثلة الفعل الماضي الاتم .	Pluperfect. 39
٤٠	امثلة المستقبل الاول .	First Future. 40
٤٢	امثلة المستقبل الثاني .	Second Future. . . . 42
٤٢	امثلة فعل الامر . . .	Imperative Mood. . . —
	الفعل الممكن	*Potential Mood.*
٤٤	امثلة صيغة الحاضر . .	Exercises on the Present. . 44
٤٥	امثلة الماضي الغير التام .	Imperfect. 45
٤٧	امثلة الماضي التام .	Perfect. 47

Digitized by Google

		Page.	
امثلة الماضى الاتم . .	٤٨	Pluperfect.	48
امثلة الفعل المنصوب والمجزوم الحال	٥٠	Subjunctive Mood, Present.	50
امثلة المصدر الواقع فى زمان الحال	٥٢	Infinitive Mood, Present.	52
امثلة المصدر من الماضى التام	٥٦	Infinitive Mood, Perfect.	56
امثلة اسم الفاعل . .	٥٧	Present Participle. . .	57
امثلة اسم الفاعل المركب	٥٩	Compound Perfect Part^ple.	59
فى الفعل المجهول . .	٦١	On the Passive Voice, . .	61
امثلة الحال ومواضعها .	٦١	Exercises on the Position of Adverbs, &c. . . .	—
جمل قصيرة مانوسة الاستعمال	٦٥	Short and familiar phrases.	65
ايام الاسبوع	٧٥	The days of the Week. . .	75
الشهور	٧٥	The Months.	—
محاورات		DIALOGUES	
فى انواع التحية والسلام عند اللقا	٧٦	On meeting with different modes of Salutation.	76
فى الرقاد والقيام . . .	٧٩	On going to bed and rising.	79
فى الفطور	٨٣	The Breakfast.	83
فى البيع والشرا . . .	٨٥	Of buying and selling. . . .	85
محاورة مع الخياط . . .	٩٠	Dialogue with the Tailor. . .	90
فى الغدا	٩١	The Dinner.	91
فى البحث عن البلاد والاقاليم وعوايد الناس الخ .	٩٦	Inquiries concerning countries &c.	96
فى اللغة الانكليزية . .	١١٣	On the English Language.	113
فى الفندق	١١٧	At an Inn.	117

Digitized by Google

صفحة	
١٢٠	فى سفر البحر . . . .
١٢٣	فى سفر البر . . . .
١٢٨	فى الطقس والفصول وغير ذلك . . . .
١٣٠	فى اثاث البيت . . .
١٣٢	فى الكتابة والكتب . .
١٣٥	فى انواع التراجم والالقاب
١٣٩	محاورة بين ولدين فى المدرسة . . .
١٤١	فى صور الخطاب فى الرسايل
١٨٥ ١٤٣	مجموع الالفاظ الى

Page.	
120	On a sea-voyage. . . . .
123	On a journey. . . . .
128	On the weather, season, &c.
130	On the furniture of a house.
132	On writing and books. . .
135	On modes of Address. . .
139	Dialogue between two school-boys. . . .
141	Forms of epistolary address.
143—185	The Vocabulary. . .

Digitized by Google

Russia contains by far the greatest num-
عدد اعظم بابعد تحتوى على روسيا
ber of inhabitants; although in pro-
سكان
portion to its size it is the most de-
كبر
populated.

روسيا فان اهلها اوفر عددا
من غيرها بكثير على
انها بالنسبة الى كبرها
هى اقل ما سواها اهلا

Are they in general a well cultivated
متمدنون طيب الغالب فى هم
people?
ناس

هل هم قوم حسنوا التمدّن

They have recently made some endea-
اجتهاد عملوا حديثا
vours toward the cultivation of lite-
اتقان من نحو
rature and the sciences, yet generally
اجمالا لكن فنون علوم
speaking they come far behind most
اكثر ورا بعيد يجوا الكلام
of the lesser states of Europe.
دول اقل

قد اجتهدوا حديثا فى
اتقان العلوم والفنون
ولكن اجمال القول
فيهم انهم متخلفون
كثيرا عن غالب دول
الافرنج الصغيرة

What is their general national character?
اخلاق عامة ايش

ما هى سجاياهم العامة

The people are divided into two classes,
طبقات اثنين ينقسموا ناس
the nobility and the peasantry, the
فلاحين الامجاد
former enjoying many privileges,
منافع كثير يتمتعوا اول
the latter treated as slaves.
اسارى يعاملون اخير

الرعية تنقسم الى طبقتين
الاشراف والفلاحين
فالاولى محرزة خصائص
كثيرة والثانية مستعبدة

What is the power of the nobles over
على نبلا قوى
the lower class of the people?
طبقة اسفل

ما هى مقدرة الخاصة على
العامة من الناس

Digitized by Google